



RÉISERBANN  
d'Réiser Gemeng

de **GEMENGEROT**

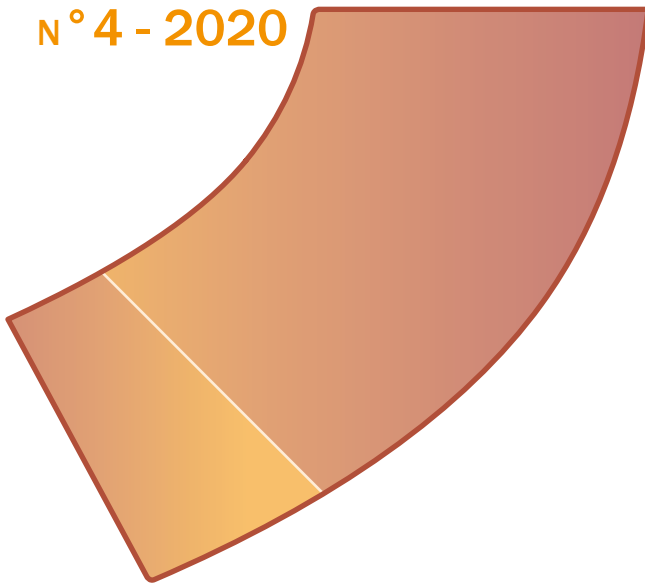
Mee -  
Juli

[video.roeser.lu](https://video.roeser.lu)

N° 4 - 2020

Öffentlech Sëtzungen  
vun der  
Réiser Gemeng

11. Mee  
25. Mee  
15. Juni  
20. Juli



## GEMENGEROT

3 Séance publique / Öffentliche Sitzung - 11.05.2020

## „D'PARTEIEN HUNN D'WUERT”

- 18 LSAP Fraktioun
- 19 déi gréng Fraktioun
- 20 DP Fraktioun

## GEMENGEROT

21 Séance publique / Öffentliche Sitzung - 25.05.2020

## „D'PARTEIEN HUNN D'WUERT”

- 24 LSAP Fraktioun
- 25 CSV Fraktioun
- 26 déi gréng Fraktioun

## GEMENGEROT

27 Séance publique / Öffentliche Sitzung - 15.06.2020

## „D'PARTEIEN HUNN D'WUERT”

- 48 LSAP Fraktioun
- 49 CSV Fraktioun
- 50 DP Fraktioun

## GEMENGEROT

51 Séance publique / Öffentliche Sitzung - 20.07.2020

## „D'PARTEIEN HUNN D'WUERT”

- 65 LSAP Fraktioun
- 66 CSV Fraktioun
- 67 déi gréng Fraktioun
- 68 DP Fraktioun



T. Jungen  
*bourgmestre*



M. Pesch-Dondelinger  
*échevin*



E. Reding  
*conseiller*



B. Ballmann  
*conseiller*



S. Carelli  
*conseiller*



E. Fisch  
*conseiller*



A. Lourenço  
*conseiller*



W. Stoffel  
*conseiller*



E. Strecker  
*conseiller*



N. Brix  
*conseiller*



D. Michels  
*conseiller*



S. Flammang  
*conseiller*



F. Pompignoli  
*conseiller*



# Séance publique / Öffentliche Sitzung

11.05.2020

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.  
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.

La séance a lieu dans la salle des fêtes « François Blouet » de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15:00 heures et se termine à 18:13 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Festsaal „François Blouet“ des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15:00 Uhr und endet um 18:13 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

**Présences / Anwesende :** Bettina Ballmann, Nadine Brix, Sandra Carelli, Erny Fisch, Sandra Flammang, Tom Jungen, Angelo Lourenço, Daniel Michels, Marianne Pesch-Dondelinger, Fabrice Pompignoli, Edy Reding, Wayne Stoffel, Erny Strecker.

**Absences / Abwesende :** /

## 1.1

### Communications du collège échevinal

- Je tiens à souhaiter la bienvenue à Madame Sandra Carelli et Monsieur Angelo Lourenço qui furent assermentés en tant que nouveaux conseillers communaux avant la réunion du conseil communal d'aujourd'hui.
- Depuis la dernière réunion du conseil communal nous avons effectué trois transferts de crédit. Les détails de ces transferts sont disponibles sur la plateforme du conseil communal.
- La réunion du conseil communal d'aujourd'hui se déroule encore une fois dans des conditions extraordinaires. Ceci sera probablement le cas pour toutes nos réunions jusqu'au mois de juillet. Vu que les séances du conseil sont d'une part publiques mais que d'autre part le public est exclu en raison de mesures sanitaires dans le cadre de la lutte contre le Covid-19 et vu qu'à la salle François Blouet nous ne disposons pas des installations techniques nécessaires pour enregistrer les séances, nous avons demandé un devis pour l'enregistrement et la diffusion des séances sur notre site internet. Ce devis s'élevant à 4.900,00 € par séance, le collège échevinal a décidé de ne pas l'accepter étant donné que cette somme lui semblerait trop élevée. A court terme nous n'avons donc pas pu trouver une solution mais nous continuerons à rechercher une alternative.

## 1.1

### Mitteilungen des Schöffensrats

- Ich möchte Frau Sandra Carelli und Herr Angelo Lourenço willkommen heißen. Sie wurden vor der heutigen Sitzung als neue Mitglieder des Gemeinderats vereidigt.
- Seit der letzten Sitzung des Gemeinderats haben wir drei Kreditverschiebungen vorgenommen. Die Details hierzu stehen auf der Plattform des Gemeinderats zu Verfügung.
- Die Gemeinderatsitzung von heute findet erneut unter außergewöhnlichen Umständen statt. Dies wird auch wahrscheinlich für alle Sitzungen bis Juli der Fall sein. Weil die Sitzungen auf der einen Seite öffentlich sind aber auf der anderen Seite die Öffentlichkeit wegen der sanitären Regeln zur Bekämpfung des Covid-19 ausgeschlossen ist und weil wir im Saal François Blouet nicht über die nötigen technischen Installationen zur Aufnahme der Sitzungen verfügen, haben wir einen Kostenvoranschlag zur Aufnahme und Verbreitung der Sitzungen auf unserer Internetseite angefragt. Da der Kostenvoranschlag bei 4.900,00 € pro Sitzung lag, hat der Schöffensrat entschieden diesen nicht anzunehmen da diese Summe ihm zu hoch erschien. Kurzfristig haben wir also keine Lösung finden können, wir werden aber weiterhin eine Alternative suchen.

Je tiens encore à vous résumer les mesures et initiatives mises en place depuis la dernière séance du conseil communal du 30 mars 2020.

Lors de ladite séance je vous avais déjà informé que la maison communale est fermée depuis le 18 mars 2020, sauf pour les cas d'urgence avec prise de rendez-vous au préalable. Parallèlement tous les salariés du service régie ont dû rester à domicile mais ont pu être réquisitionnés sur demande. Au sein de l'administration les agents des services « non-essentiels » ont également commencé à alterner leurs présences. Durant les deux dernières semaines, dans tous les services, dont également le service régie, la moitié de l'effectif travaillait tandis que l'autre moitié était à domicile en mode « stand-by ». Je tiens à répéter encore une fois que différents agents, comme le secrétaire communal et le responsable du personnel, étaient présents à tout moment, étant donné qu'ils sont seuls dans leurs services.

Depuis ce matin, l'intégralité de notre personnel, sauf celui du Service d'Education et d'Accueil, donc les Maisons Relais et la Crèche, a repris le travail. Nous avons dû prendre différentes mesures comme par exemple, l'introduction de trois différentes heures de début du travail pour les salariés du service régie, la fixation d'un maximum de personnes autorisées à utiliser conjointement le vestiaire et le réfectoire, etc. Les deux prochaines semaines, l'accès au public du bâtiment communal restera encore restreint et sera uniquement possible sur rendez-vous. Chaque visiteur de la maison communale devra obligatoirement porter un masque de protection et utiliser la solution hydro-alcoolique mise à disposition à l'entrée du bâtiment.

A côté de ces mesures et de l'organisation de nos services, nous avons contacté personnellement par téléphone, depuis le 30 mars 2020, tous les résidents âgés de plus de 70 ans dont nous avons pu trouver un numéro de téléphone.

En collaboration avec le Club Senior, les résidents âgés ont reçu un magazine présentant des exemples d'activités à faire à domicile. Cette action a été répétée au courant du mois de mai avec les « Frënn vum 3. Alter ».

Les éducateurs du SEA ont présenté chaque jour une nouvelle activité pour les enfants sur nos réseaux sociaux.

Nous avons organisé avec les éducateurs du SEA et le personnel communal la distri-

Ich möchte Ihnen noch einmal die Maßnahmen und Initiativen zusammenfassen die wir seit unserer letzten Gemeinderatsitzung am 30. März 2020 ergriffen haben.

In der besagten Sitzung hatte ich Sie bereits darüber informiert dass das Gemeindehaus seit dem 18. März 2020 geschlossen ist, außer für Notfälle und nach vorheriger Terminvereinbarung. Gleichzeitig mussten alle Arbeiter aus dem Regiebetrieb auf Abruf zuhause bleiben. In der Verwaltung haben die Mitarbeiter der „nicht wesentlichen“ Dienststellen damit begonnen alternierend zu arbeiten. Während der letzten zwei Wochen war in allen Dienststellen, auch im Regiebetrieb, die Hälfte der Belegschaft anwesend während die andere Hälfte auf Abruf zuhause blieb. Ich möchte auch nochmals wiederholen dass verschiedene Mitarbeiter, wie der Gemeindegemeinsekretär und der Personalleiter, dauerhaft anwesend waren da sie alleine in ihrer Dienststelle sind.

Seit heute Morgen, arbeitet unsere komplette Belegschaft wieder, außer das Personal für die Bildungs- und Betreuungseinrichtungen, also die Maison Relais und die Kinderkrippe. Wir haben verschiedene Maßnahmen ergreifen müssen, wie zum Beispiel die Einführung von drei verschiedenen Uhrzeiten für den Arbeitsbeginn im Regiebetrieb, die Festlegung einer maximal erlaubten Anzahl von Personen welche die Umkleide und den Speiseraum gleichzeitig nutzen dürfen, usw... Die nächsten beiden Wochen wird der Zugang zum Gemeindehaus weiterhin begrenzt und nur mit Termin möglich sein. Jeder Besucher des Gemeindehauses muss obligatorisch eine Schutzmaske tragen und das Desinfektionsmittel benutzen das am Eingang zur Gemeinde zur Verfügung steht.

Neben diesen Maßnahmen und der Organisation unserer Dienststellen, haben wir, seit dem 30. März 2020, alle Einwohner die älter als 70 Jahre sind und für die wir eine Telefonnummer finden konnten per Telefon kontaktiert.

In Zusammenarbeit mit dem Club Senior, haben die älteren Mitbewohner ein Magazin erhalten mit Beispielen von Aktivitäten die man zuhause machen kann. Diese Aktion wurde im Laufe des Monats Mai von den „Frënn vum 3. Alter“ wiederholt.

Die Erzieher aus den Bildungs- und Betreuungseinrichtungen haben jeden Tag eine neue Aktivität für Kinder auf unseren sozialen Medien vorgestellt.

bution des premières cinq masques à tous les ménages de notre commune.

Nous avons étendu le service de médiation de voisinage à la médiation familiale.

Le plus grand défi reste actuellement la préparation de la rentrée scolaire du 25 mai 2020. Actuellement nous ne disposons pas encore des données définitives.

L'échevine responsable de l'enseignement et de l'éducation fournit encore quelques précisions quant à la situation actuelle dans les écoles. Elle précise qu'elle a eu un échange actif avec le comité d'école le dernier temps, notamment en ce qui concerne le défi du « Schoul doheem » avec toutes ses contraintes. Après les vacances scolaires de pâques la commune a prêté les premiers 8 Ipad à des élèves qui en avaient besoin. Pour l'instant ce chiffre s'élève à 20 exemplaires. Les élèves peuvent garder le matériel jusqu'à la fin de l'année scolaire le 15 juillet 2020. Les ateliers de soutien viennent de reprendre dans le strict respect des précautions nécessaires. Les responsables de la commune, de l'école, des SEA et de l'Ediff ont eu une réunion de concertation en vue de la rentrée scolaire du 25 mai 2020. Les employés en charge des bâtiments de l'école ont élaboré un plan pour la circulation des élèves et enseignants à l'intérieur et à l'extérieur des bâtiments, suivant les recommandations émises par les instances étatiques. L'enseignement à Roeser comprend 32 classes scolaires, ce qui veut dire que pour garantir le système d'enseignement en alternance, 32 salles supplémentaires doivent être aménagées pour les études surveillées et l'accueil. La restauration sera effectuée par les équipes de la Maison Relais.

Wir haben mit den Erziehern der Bildungs- und Betreuungseinrichtungen sowie des Gemeindepersonals angefangen die ersten fünf Masken an alle Haushalte der Gemeinde zu verteilen.

Wir haben die Nachbarschaftsmediation auf eine Familienmediation erweitert.

Die größte Herausforderung bleibt momentan die Vorbereitung auf den Schulanfang vom 25. Mai 2020. Im Augenblick verfügen wir noch nicht über die endgültigen Daten.

Die zuständige Schöffin für Schule und Bildung gibt noch einige Präzisionen betreffend die aktuelle Situation in den Schulen. Sie präzisiert dass sie in letzter Zeit einen regen Austausch mit dem Schulkomitee hatte, insbesondere betreffend die Herausforderung des „Schoul doheem“ mit all seinen Einschränkungen. Nach den Osterferien hat die Gemeinde die ersten 8 IPads an Schüler verliehen die Bedarf hatten. Im Moment beläuft sich diese Zahl auf 20 Exemplare. Die Schüler können das Material bis zum Ende des Schuljahres am 15. Juli behalten. Die Förderateliers haben unter der strikten Einhaltung aller Vorsichtsmaßnahmen begonnen. Die Verantwortlichen der Schule, der Bildungs- und Betreuungstrukturen und der Ediff hatten eine Beratungssitzung im Hinblick auf den Schulbeginn vom 25 Mai 2020. Die Angestellten die für die Schulgebäude zuständig sind haben einen Plan für den Verkehrsfluss der Schüler und Lehrer innerhalb und außerhalb der Gebäude aufgestellt, dies nach den Empfehlungen der staatlichen Instanzen. Der Unterricht in Roeser enthält 32 Schulklassen, demnach müssen für das alternierende Schulsystem 32 zusätzliche Räume für den Übungsunterricht und den Empfang eingerichtet werden. Das Catering wird von der Maison Relais übernommen.

## 1.2

### Questions écrites des conseillers

Question écrite du 4 mai 2020 du groupe « DP » relative à un projet de construction de la société SOLUDEC à Berchem/Bivange.

Vu l'exhaustivité de la question et le fait que le fonctionnaire en charge du dossier est en service restreint, le collège échevinal n'est pas en mesure de répondre d'une manière adéquate à tous les éléments de la réponse lors de la séance du 11 mai 2020. En accord avec le groupe « DP » le collège échevinal

## 1.2

### Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Schriftliche Frage vom 4. Mai 2020 der Partei „DP“ betreffend ein Bauprojekt der Firma SOLUDEC in Berchem/Biwinge.

Wegen der Ausführlichkeit der Frage und in Anbetracht der Tatsache dass der zuständige Beamte in Teilzeit arbeitet, ist der Schöfferrat nicht in der Lage eine angemessene Antwort auf alle Elemente der Frage in der Sitzung vom 11. Mai 2020 zu geben. Im Einverständnis mit der Partei „DP“ schlägt der

propose de donner une réponse lors de la prochaine séance ordinaire du conseil communal.

Schöfferrat vor anlässlich der nächsten ordentlichen Gemeinderatsitzung eine Antwort zu geben.

## 2.0

### Tableau de préséance des membres du conseil communal (nouveau tableau)

En raison des récents changements intervenus dans la composition du conseil communal, le tableau de préséance, dressé par le conseil communal le 20 novembre 2017 et modifié le 30 septembre 2019 et le 30 mars 2020 en application de l'article 11 de la loi communale, doit être actualisé.

Après le départ de Mme Quintus-Schanen et M. Reiter, remplacés respectivement par Mme Carelli et M. Lourenço, l'ordre d'ancienneté se présente maintenant comme suit :

1. Jungen, Tom
2. Reding, Edy
3. Pesch-Dondelinger, Marianne
4. Brix, Nadine
5. Flammang, Sandra
6. Strecker, Erny
7. Fisch, Ernest
8. Stoffel, Wayne
9. Michels, Daniel
10. Ballmann, Bettina
11. Pompignoli, Fabrice
12. Carelli, Sandra
13. Lourenço, Angelo

## 2.0

### Rangordnung der Gemeinderatsmitglieder (neue Rangordnung)

Aufgrund der Veränderung der Besetzung des Gemeinderats muss die Rangordnung, welche gemäß Artikel 11 des Gemeindegesetzes vom Gemeinderat am 20. November 2017 aufgestellt und am 30. September 2019 sowie am 30. März 2020 abgeändert wurde, wieder modifiziert werden.

Nach dem Rückzug von Frau Quintus-Schanen und Herrn Reiter welche jeweils von Frau Carelli und Herrn Lourenço ersetzt wurden, sieht die Rangfolge jetzt wie folgt aus:

## 3.0

### Délégués aux syndicats de communes – Remplacements

Suite à la démission de leurs fonctions électorales de Mme Renée Quintus-Schanen et M. Jean-Paul Reiter il est nécessaire de remplacer les délégués issus du groupe LSAP dans les syndicats communaux.

Le groupe LSAP propose d'opérer les changements suivants :

- SIDOR : remplacement de M. Jean-Paul Reiter par M. Erny Fisch.
- SIGI : remplacement de M. Jean-Paul Reiter par M. Angelo Lourenço.
- SPIC : remplacement de M. Erny Fisch par Mme Bettina Ballmann.

## 3.0

### Stellvertreter in den Gemeindesyndikaten – Ersetzungen

Nach dem Ausscheiden aus allen Ämtern von Frau Renée Quintus-Schanen und Herr Jean-Paul Reiter müssen die Stellvertreter aus der Partei der LSAP in den Gemeindesyndikaten ersetzt werden.

Die Partei LSAP schlägt vor folgende Änderungen vorzunehmen:

- SIDOR: Ersetzung von Herr Jean-Paul Reiter durch Herr Erny Fisch.
- SIGI: Ersetzung von Herr Jean-Paul Reiter durch Herr Angelo Lourenço.
- SPIC: Ersetzung von Herr Erny Fisch durch Frau Bettina Ballmann.

- STEP : remplacement de Mme Renée Quintus-Schanen par M. Edy Reding.

- STEP: Ersetzung von Frau Renée Quintus-Schanen durch Herr Edy Reding.

## 4.0

### *Commissions consultatives communales – Remplacements*

Suite à la prise de fonctions de M. Edy Reding comme nouvel échevin le groupe LSAP propose d'opérer les changements suivants dans les commissions consultatives communales :

- Commission des bâtisses : remplacement de M. Edy Reding par M. Lino Alexandre.
- Commission de la circulation : remplacement de M. Edy Reding par Mme Martina Schiltz.
- Commission des finances : remplacement de M. Edy Reding par M. Max Rosen.

## 4.0

### *Beratende Gemeindeausschüsse – Ersetzungen*

Durch den Amtsantritt von Herr Edy Reding als neuer Schöffe schlägt die Partei vor folgende Änderungen in den beratenden Gemeindeausschüssen zu vollziehen:

- Bautenausschuss: Ersetzung von Herr Edy Reding durch Herr Lino Alexandre.
- Verkehrsausschuss: Ersetzung von Herr Edy Reding durch Frau Martina Schiltz.
- Finanzausschuss: Ersetzung von Herr Edy Reding durch Herr Max Rosen.

## 5.0

### *Délégués aux organismes à intérêt communal – Remplacements*

Suite à la démission de leurs fonctions électorales de Mme Renée Quintus-Schanen et M. Jean-Paul Reiter il est nécessaire de remplacer ces délégués issus du groupe LSAP dans les organismes à intérêt communal.

Le collège échevinal propose d'opérer les changements suivants :

- Amis de l'Histoire : remplacement de Mme Renée Quintus-Schanen par M. Edy Reding.
- Ecole de Musique Régionale : remplacement de M. Jean-Paul Reiter par M. Erny Fisch et de Mme Renée Quintus-Schanen par M. Edy Reding.
- ORT Sud : remplacement de M. Jean-Paul Reiter par Mme Sandra Carelli.

## 5.0

### *Stellvertreter in den Einrichtungen von kommunalem Interesse – Ersetzungen*

Nach dem Ausscheiden aus ihren Ämtern von Frau Renée Quintus-Schanen und Herr Jean-Paul Reiter müssen die Vertreter aus der Partei LSAP in den Einrichtungen von kommunalem Interesse ersetzt werden.

Der Schöffenrat schlägt folgende Änderungen vor:

- Amis de l'Histoire: Ersetzung von Frau Renée Quintus-Schanen durch Herr Edy Reding.
- Ecole de Musique Régionale: Ersetzung von Herr Jean-Paul Reiter durch Herr Erny Fisch und von Frau Renée Quintus-Schanen durch Herr Edy Reding.
- ORT Sud: Ersetzung von Herr Jean-Paul Reiter durch Frau Sandra Carelli.

## 6.0

### *Mesure d'aide communale aux entreprises et commerces de la commune de Roeser pendant la suspension des activités économiques – Echange d'idées*

En raison de la limitation des déplacements de la population et des interdictions d'activités introduites par le règlement grand-ducal du

## 6.0

### *Kommunale Hilfsmaßnahme für die Betriebe und Geschäfte aus der Gemeinde Roeser während der Aussetzung der wirtschaftlichen Aktivitäten – Ideenaustausch*

Wegen der Bewegungseinschränkung der Bevölkerung und des Tätigkeitsverbots welches durch die großherzogliche Verordnung vom

18 mars 2020 les entreprises et commerces de la commune de Roeser sont confrontés pour la plupart d'entre eux à un affaissement, si ce n'est un écroulement de leurs activités susceptibles d'entraîner leur disparition.

Le collège envisage de venir en aide aux entreprises et commerces de la commune de Roeser pendant la suspension des activités économiques par la mise en place d'une mesure d'aide.

Voulant associer toutes les tendances représentées au conseil communal le collège propose d'avoir un échange d'idées en vue de définir l'envergure et la forme de cette aide communale aux entreprises et commerces de la commune de Roeser.

**Le conseiller Michels ayant quitté la séance pendant le débat du point 6 de l'ordre du jour, il n'assiste pas aux votes des points suivants.**

18. März 2020 eingeführt wurden, sind die Betriebe und Geschäfte der Gemeinde Roeser mit einem Absacken, wenn nicht sogar mit einem Einbruch ihrer Tätigkeit konfrontiert der ihr Verschwinden zur Folge haben kann.

Der Schöffenrat plant eine Hilfsmaßnahme einzuführen um den Betrieben und Geschäften der Gemeinde Roeser während der Aussetzung der wirtschaftlichen Tätigkeiten zur Hilfe zu kommen.

Um alle im Gemeinderat vertretenen Meinungen zu verbinden, schlägt der Schöffenrat einen Ideenaustausch vor hinsichtlich des Ausmaßes und der Form dieser kommunalen Hilfe an die Betriebe und Geschäfte der Gemeinde Roeser.

**Der Gemeinderat Michels hat die Sitzung während der Debatte zu Punkt 6 verlassen. Er nimmt somit nicht an den Abstimmungen der folgenden Punkte teil.**

## 7.1

### *Convention ASFT pour l'année 2020 – Maison des jeunes de Berchem*

Convention tripartite pour l'année 2020 entre le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, la Commune de Roeser et l'association Générations 2000 déterminant la gestion de la Maison des jeunes de Berchem.

Engagement de l'Etat et de la Commune : l'Etat et la Commune se partagent notamment les frais courants d'entretien et de gestion et les frais de personne. La Commune met à la disposition de l'organisme gestionnaire des locaux appropriés.

La participation financière de l'Etat est fixée à un plafond de 120.387,00 €, comprenant 100.842,00 € de salaires et 19.545,00 € de frais de fonctionnement. Il en vaut de même pour la Commune. Ces plafonds ne peuvent être dépassés que moyennant un avenant à la convention.

## 7.2

### *Convention relative à la plantation et à l'entretien d'arbres fruitiers et d'une haie*

Convention concernant un projet de protection de la nature avec M. Carlo Hubert relative à la plantation de 20 arbres fruitiers et

## 7.1

### *ASFT Konvention für das Jahr 2020 bezüglich die Verwaltung des Jugendhauses in Berchem*

Die Konvention zwischen dem Ministerium für Erziehung, Kinder und Jugend, dem Betreiber „Générations 2000“ und der Gemeindeverwaltung Roeser regelt die Verwaltung des Jugendhauses für das Jahr 2020.

Der Staat und die Gemeinde teilen sich die Unterhalts- und Personalkosten. Die Gemeinde stellt dem Betreiber geeignete Räumlichkeiten zur Verfügung.

Die finanzielle Beteiligung des Staates ist auf 120.387,00 € begrenzt. Hiervon sind 100.842,00 € für Gehälter und 19.545,00 € für Betriebskosten. Die Beteiligung der Gemeinde ist identisch. Diese Höchstgrenzen können nur durch einen Zusatzvertrag zur Konvention verändert werden.

## 7.2

### *Konvention bezüglich die Anpflanzung und den Unterhalt von Obstbäumen und einer Hecke*

Konvention betreffend ein Naturschutzprojekt mit Herr Carlo Hubert bezüglich die Anpflanzung und den Unterhalt von 20 Obstbäumen



d'une haie en double rangée sur les parcelles cadastrales 1264/1244 ; 1265/1245 et 1266/1246 au lieu-dit «In den Lehmen» de la section F de Roeser.

La convention est conclue pour une durée de neuf ans et prendra fin le 31 décembre 2028.

Le SICONA est associé à la convention et à sa réalisation.

und einer Hecke in Doppelreihe auf den Katasterparzellen 1264/1244; 1265/1245 und 1266/1246 im Ort genannt „In den Lehmen“ in der Sektion F in Roeser.

Die Konvention wird für eine Dauer von neun Jahren beschlossen und endet am 31. Dezember 2028.

Das SICONA ist Teilhaber an der Konvention und an deren Ausführung.

## 8.0

*Acte notarié – Cession gratuite à la Commune (parcelle sise à Roeser, rue du Cimetière)*

Acte du 18 mars 2020 établi par Me Jacques Kessler, notaire de résidence à Pétange, avec la société M2 Invest Partners, ayant son siège social à Luxembourg, relatif à la cession gratuite de l'immeuble inscrit au cadastre comme suit :

Commune de Roeser, section F de Roeser : 674/2305, lieu-dit « rue du Cimetière », place voirie, contenant 52 centiares.

La cession est consentie et acceptée d'un commun accord des parties à titre gratuit. Pour les besoins du fisc la valeur des terrains cédés est estimée à 390,00 €. La cession est effectuée dans un but d'utilité publique comme s'inscrivant dans le cadre d'une régularisation d'emprises sur la voirie publique et la prédite parcelle est destinée à être intégrée dans le domaine public communal (voirie d'accès, surfaces trottoir et rue).

## 9.1

*Convention d'exécution du plan d'aménagement particulier « nouveau quartier » – lieu-dit « Rue de Roeser » à Kockelscheuer*

Convention avec les consorts Max SCHABES, Hélène Anne ALTER et Christiane Elise TRMATA ayant pour objet de régler les relations entre la Commune et le promoteur aux fins de la mise en œuvre du plan d'aménagement particulier nouveau quartier « Rue de Roeser » à Kockelscheuer portant sur un ensemble de terrains sis à Kockelscheuer (parcelles 844/2447, 850/1775, 850/1884 et 850/1885), aux abords de la rue de Roeser, route de Luxembourg.

## 8.0

*Notarielle Urkunde – Kostenlose Abtretung an die Gemeinde (Parzelle gelegen in Roeser, rue du Cimetière)*

Notarielle Urkunde vom 18. März 2020 von Me Jacques Kessler, Notar aus Pétange, mit der Gesellschaft M2 Invest Partners, mit Sitz in Luxemburg, bezüglich einer kostenlosen Abtretung von Liegenschaften eingeschrieben in das Kataster wie folgt:

Gemeinde Roeser, Sektion F in Roeser: 674/2305, im Ort gelegen „rue du Cimetière“, Straßenplatz, mit einer Gesamtfläche von 52 Quadratmetern.

Die Abtretung geschieht in beidseitigem Einverständnis kostenlos. Aus Steuergründen wird der Wert der übertragenen Grundstücke auf 390,00 € geschätzt. Die Abtretung erfolgt zu einem gemeinnützigen Zweck und zwar einer Regularisierung von Grundbesitzverhältnissen von öffentlichen Verkehrsflächen im Rahmen deren die Parzelle in den öffentlichen Gemeindebesitz übernommen wird (Zugangsweg, Bürgersteigsflächen und Straße).

## 9.1

*Durchführungsvereinbarung des Teilbauungsplan „nouveau quartier“ – im Ort genannt „Rue de Roeser“ in Kockelscheuer*

Vereinbarung mit den Konsorten Max SCHABES, Hélène Anne ALTER et Christiane Elise TRMATA betreffend die Regelung der vertraglichen Verhältnisse zwischen der Gemeinde und dem Bauträger im Rahmen der Durchführung des Teilbauungsplan „nouveau quartier“ „Rue de Roeser“ in Kockelscheuer, auf Grundstücken gelegen in Kockelscheuer (Parzellen 844/2447, 850/1775, 850/1884 und 850/1885) in der Nähe der rue de Roeser, route de Luxembourg.

Le projet comporte 7 lots privés destinés à un maximum de 5 logements.

Das Projekt beinhaltet 7 Privatlose für ein Maximum von 5 Wohneinheiten.

## 9.2

*Convention d'exécution du plan d'aménagement particulier « nouveau quartier » – « Parc Luxite Phase II » à Kockelscheuer*

Convention avec la société Poudrerie de Luxembourg ayant pour objet de régler les relations entre la Commune et le promoteur aux fins de la mise en œuvre du plan d'aménagement particulier nouveau quartier « Parc Luxite Phase II » à Kockelscheuer portant sur un ensemble de terrains sis à Kockelscheuer.

La convention règle notamment la cession des fonds réservés à la voirie et aux équipements publics nécessaires à la viabilité du PAP (chapitre 1), les modalités de réalisation des travaux de voirie et d'équipements publics nécessaires à la viabilité du projet ainsi que ses conditions et son but (chapitre 3).

## 9.2

*Durchführungsvereinbarung des Teilbebauungsplan „nouveau quartier“ – im Ort genannt „Parc Luxite Phase II“ in Kockelscheuer*

Vereinbarung mit der Gesellschaft Poudrerie de Luxembourg betreffend die Regelung der vertraglichen Verhältnisse zwischen der Gemeinde und dem Bauträger im Rahmen der Durchführung des Teilbebauungsplan „nouveau quartier“ „Parc Luxite Phase II“ in Kockelscheuer, auf Grundstücken gelegen in Kockelscheuer.

Die Vereinbarung regelt insbesondere die Abtretung von Grundstücken die als Straße dienen sollen oder die den technischen Infrastrukturen vorbehalten sind die zur Erschließung des Teilbebauungsplans notwendig sind (Kapitel 1). Desweiteren werden die Bedingungen zur Ausführung der Straßenarbeiten und der Verwirklichung der öffentlichen Infrastruktur die für die Erschließung des Projekts notwendig sind sowie die Bedingungen und der Zweck geregelt (Kapitel 3).

## 10.0

*Projet des cartes des zones inondables et des cartes des risques d'inondation 2019 – Avis*

Par lettre du 23 mars 2020 la Ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable a informé la Commune de Roeser qu'elle n'avait pas donné suite à la circulaire n°3715 du 11 juin 2019 relative à l'information et la consultation du public et des administrations communales concernant le projet des cartes des zones inondables et des cartes des risques d'inondation 2019 en ce sens que l'avis du conseil communal faisait défaut et n'avait pas encore été transmis à ses services.

Le projet des cartes des zones inondables et des cartes des risques d'inondation 2019 avait été publié à partir du 28 juin 2019.

Le précédent avis du conseil communal avait fait l'objet de la délibération du 6 avril 2011.

## 10.0

*Projekt zur Kartierung der Überschwemmungszonen und der Hochwassergefahren 2019 – Gutachten*

Per Schreiben vom 23. März 2020 hat die Umweltministerin die Gemeinde Roeser darüber informiert dass sie dem Rundschreiben n°3715 vom 11. Juni 2019 bezüglich der Information und der Befragung der Öffentlichkeit und der Gemeindeverwaltungen betreffend die Kartierung der Überschwemmungszonen und der Hochwassergefahren 2019 noch keine Folge geleistet hat. Das Gutachten des Gemeinderates fehlte und wurde dem Umweltministerium nicht zuge stellt.

Das Projekt zur Kartierung der Überschwemmungszonen und der Hochwassergefahren 2019 war ab dem 28. Juni 2019 veröffentlicht worden.

Das vorherige Gutachten des Gemeinderats war durch einen Beschluss vom 6. April 2011 festgehalten worden.

## 11.1

### Décompte de travaux – Aménagement de la Maison „A Janes“, Berchem

Décompte définitif établi le 27 mars 2020 et arrêté par le collège le 2 avril 2020 à : 1.431.777,18 €. Le décompte concerne les travaux de rénovation et de transformation de la maison 'A Janes' à Berchem en maison des clubs.

Montant du devis initial approuvé le 21 mars 2016 : 1.321.110,48 €.

Montant du devis supplémentaire approuvé le 8 octobre 2018 : 120.000,00 €.

## 11.2

### Décompte de travaux – Mise en conformité du pavillon annexe du pôle scolaire de Bivange/Berchem

Décompte définitif établi le 24 mars 2020 et arrêté par le collège le 2 avril 2020 à : 173.052,55 €. Le décompte concerne les travaux de mise en conformité du pavillon annexe du pôle scolaire de Bivange/Berchem.

Montant du devis initial approuvé le 6 février 2014 : 161.069,00 €.

Montant du devis supplémentaire approuvé le 5 juin 2014 : 9 578,35 €.

## 12.1

### Budget 2020 – Modification budgétaire (Modification B – Alimentation des articles 3/120/615100/99002 et 3/192/615100/99001)

Proposition d'alimenter de 750,00 € chacun des articles 3/120/615100/99002 et 3/192/615100/99001.

L'article 3/120/615100/99002 (Dons) est épuisé suite à l'application de la délibération du conseil portant décision d'allocation d'un don en cas de décès d'un membre du corps communal ou du personnel communal.

L'article 3/192/615100/99001 ne dispose pas de crédit car il n'a à ce jour pas été utilisé. Comme un transfert de crédit sur les

## 11.1

### Abrechnung von Arbeiten – Einrichtung des Hauses „A Janes“ in Berchem

Die endgültige Abrechnung wurde am 27. März 2020 erstellt und am 2. April 2020 vom Schöffenrat in Höhe von 1.431.777,18 € festgelegt. Die Abrechnung betrifft die Renovierungs- und Umbauarbeiten des Hauses „A Janes“ in Berchem in ein Klubhaus.

Der ursprüngliche Kostenvoranschlag wurde am 21. März 2016 in Höhe von 1.321.110,48 € bewilligt.

Ein zusätzlicher Kostenvoranschlag wurde am 8. Oktober 2018 in Höhe von 120.000,00 € bewilligt.

## 11.2

### Abrechnung von Arbeiten – Anpassung an die heutigen Normen des Schulpavillons in Bivingen/Berchem

Die endgültige Abrechnung wurde am 24. März 2020 erstellt und am 2. April 2020 vom Schöffenrat in Höhe von 173.052,55 € festgelegt. Die Abrechnung betrifft die Arbeiten zur Anpassung an die heutigen Normen des Schulpavillons Bivingen/Berchem.

Der ursprüngliche Kostenvoranschlag wurde am 6. Februar 2014 in Höhe von 161.069,00 € bewilligt.

Ein zusätzlicher Kostenvoranschlag wurde am 5. Juni 2014 in Höhe von 9.578,35 € bewilligt.

## 12.1

### Haushalt 2020 – Haushaltsänderung (Änderung B – Aufstockung der Artikel 3/120/615100/99002 und 3/192/615100/99001)

Vorschlag zur Aufstockung um 750,00 € der beiden Artikel 3/120/615100/99002 und 3/192/615100/99001.

Der Artikel 3/120/615100/99002 (Spenden) ist erschöpft infolge der Anwendung des Gemeinderatbeschlusses bezüglich der Vergabe einer Spende bei Tod eines Schöffen- oder Gemeinderatmitglieds oder eines Gemeindeangestellten.

Der Artikel 3/192/615100/99001 verfügt über kein Kredit weil er bis dato nicht ge-

articles relatifs à des subsides n'est pas permis il est proposé d'alimenter des articles par une décision du conseil communal.

braucht wurde. Weil eine Kreditverschiebung auf die Artikel betreffend der Spenden nicht erlaubt ist, wird vorgeschlagen die Artikel durch eine Entscheidung des Gemeinderats aufzustocken.

## 12.2

*Budget 2020 – Modification budgétaire  
(Modification C – Alimentation de l'article  
3/242/612200/99002)*

Proposition d'alimenter de 25.000,00 € l'article 3/242/612200/99002 (Services d'entretien et réparations des bâtiments – Programme spécifié).

Le service technique avait envisagé de comptabiliser les dépenses en relation avec la réparation d'installation de la maison relais de Roeser sur l'article 3/242/612200/99001 (Services d'entretien et réparations des bâtiments – Frais courants) réservé pour l'entretien courant.

Le collège a cependant estimé que l'ajout au budget 2020 d'un nouveau programme d'entretien constitué par la réparation d'installation de la maison relais de Roeser permettrait d'une part de préserver le crédit de l'article 3/242/612200/99001 et d'avoir une comptabilisation plus claire sans le désavantage de déformer l'utilisation de l'article relatif à l'entretien courant.

## 12.2

*Haushalt 2020 – Haushaltsänderung  
(Änderung C – Aufstockung des Artikels  
3/242/612200/99002)*

Vorschlag zur Aufstockung um 25.000,00 € des Artikels 3/242/612200/99002 (Unterhalt und Reparatur der Gebäude – Spezifisches Programm).

Die technische Dienststelle hatte beabsichtigt die Ausgaben in Zusammenhang mit der Reparatur der Installation der Maison Relais in Roeser auf den Artikel 3/242/612200/99001 zu buchen. Dieser Artikel (Unterhalt und Reparatur der Gebäude – laufende Kosten) ist den laufenden Wartungen vorenthalten.

Der Schöffenrat ist jedoch der Meinung dass die Ergänzung des Haushalts 2020 um ein Wartungsprogramm bestehend aus der Reparatur der Installation der Maison Relais aus Roeser es erlauben würde den Kredit des Artikels 3/242/612200/99001 beizubehalten und eine klarere Buchhaltung zu erhalten ohne den Nachteil den Gebrauch des Artikel betreffend den laufenden Wartungen zu verzerren.

## 13.0

*Construction d'un nouveau local de tennis et aménagement de nouveaux courts de tennis avec prolongation de la rue des Sacrifiés – Devis supplémentaire*

Devis supplémentaire nécessaire après ouverture des soumissions et passation de commande au moins offrant.

Le montant supplémentaire nécessaire à la réalisation de l'ensemble des travaux de construction prévus pour le tennis club est, compte tenu de 10% de réserves, arrondi à 165.000,00 € TVAC.

Devis initial, approuvé par délibération du 21 décembre 2017, relatif à la construction d'un nouveau local de tennis et la création d'une jonction routière entre la rue Hoffmann et la rue des Sacrifiés à Crauthem avec

## 13.0

*Bau eines neuen Tennislokals und Einrichtung von zwei neuen Tennisfeldern mit der Verlängerung der rue des Sacrifiés – zusätzlicher Kostenvoranschlag*

Zusätzlicher Kostenvoranschlag nach der Öffnung der abgegebenen Geboten und der Auftragserteilung an den günstigsten Anbieter.

Die zusätzliche Summe die für die Ausführung aller Bauarbeiten für das Tennislokal notwendig ist, beläuft sich, 10 % Reserve inbegriffen, auf rund 165.000,00 € MwSt inbegriffen.

Der ursprüngliche Kostenvoranschlag betreffend den Bau eines neuen Tennislokals, die Schaffung einer neuen Straßenverbindung zwischen der rue Hoffmann und der

aménagement de deux courts de tennis :  
2.430.000,00 €.

Les travaux de construction du bâtiment ont été attribués à l'entreprise Rollingertec au prix de 796.631,55 € par délibération du 5 mars 2020.

rue des Sacrifiés in Krautem sowie der Einrichtung von zwei neuen Tennisfeldern wurde durch einen Beschluss vom 21. Dezember 2017 in Höhe von 2.430.000,00 € angenommen.

Die Bauarbeiten für das Gebäude wurden an die Firma Rollingertec zum Preis von 796.631,55 € per Beschluss vom 5. März 2020 vergeben.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Bettina Ballmann Nadine Brix Sandra Carelli Erny Fisch Tom Jungen Angelo Lourenço Marianne Pesch-Dondelinger Edy Reding Wayne Stoffel Erny Strecker	-	Sandra Flammang Fabrice Pompignoli

**L'échevin Reding et le conseiller Strecker ayant quitté la séance après le vote du point 13, ils ne participent pas aux débats et votes des points qui suivent.**

**Der Schöffe Reding und der Gemeinderat Strecker haben die Sitzung nach der Abstimmung zu Punkt 13 verlassen und nehmen somit nicht an den Debatten und Abstimmungen der folgenden Punkte teil.**

## 14.1

### Règlement sur l'allocation compensatoire pour taxes communales – Modification

Introduction d'une réduction proportionnelle pour les demandeurs ayant quitté la commune après le délai de remise des demandes.

Ajout du paragraphe suivant en fin de l'article 2 : Pour les personnes qui auraient déménagé hors de la commune au moment de l'arrêt des primes à allouer par le collège échevinal, le montant de l'allocation sera réduit proportionnellement.

## 14.1

### Verordnung über den Ausgleichszuschuss für Gemeindegebühren – Änderung

Einführung einer proportionalen Minderung für die Antragssteller welche die Gemeinde nach der Abgabefrist verlassen.

Folgender Paragraph wird ans Ende von Artikel 2 hinzugefügt: Für die Personen welche die Gemeinde nach Festlegung der vom Schöffenrat zu verteilenden Zuschüsse verlassen würden, wird der Betrag proportional reduziert.

## 14.2

### Règlement général de circulation – Modification (rue Fontebierg, Livange)

Modification portant réglementation de la rue Fontebierg à Livange, nouvelle rue créée dans le cadre de l'extension du site du Centre Poids Lourds Luxembourgeois pour l'aménagement d'un centre d'entretien pour

## 14.2

### Allgemeine Verkehrsverordnung – Änderung (rue Fontebierg, Livange)

Änderung zur Verkehrsregelung in der rue Fontebierg in Liwingen, einer neuen Straße die im Rahmen der Vergrößerung des Standortes des Centre Poids Lourds Luxembourgeois geschaffen wurde, dies zur Einrichtung einer

bus hybrides et d'un centre de compétence pour la mobilité durable.

Réglementation ajoutée au règlement en vigueur :

- Modification 7 : rue Fontebierg à Livange (cédez le passage ; stationnement/parcage interdit >48h).

Wartungswerkstatt für Hybridbusse und eines Kompetenzzentrums für nachhaltige Mobilität.

Folgende Verordnung wurde der bestehenden Verordnung zugefügt:

- Änderung 7: rue Fontebierg in Liwingen (Kein Vortritt; Stationieren/Parken verboten > 48 h).

## 15.0

### Questions orales des conseillers

**Sandra Flammang :**

Est-ce que la Commune dispose éventuellement de données concernant la violence domestique sur son territoire ?

Réponse du bourgmestre : *Non, nous ne disposons pas de données à ce sujet. Comme dans toutes les communes du pays, le chiffre réel pour notre commune peut bien sûr être plus élevé que nous le croyons être. Jusqu'à présent nous n'avons pas eu de retour dans ce sens du service de la médiation familiale. Nous recevons à des intervalles réguliers de 6 à 8 semaines un bilan intermédiaire de la part du service de la médiation. L'avantage de la rentrée scolaire fin mai sera que des personnes qui ne font pas partie du ménage d'un enfant éventuellement concerné rentreront à nouveau en contact avec celui-ci. Le service de la médecine scolaire n'a pas le droit de faire des visites à domicile. Toutefois, les enseignants ont eu un contact régulier avec les élèves notamment avec les élèves issus de familles socialement défavorisées pour des questions de disponibilité de matériel adéquat. A mon avis il faudra faire face à plus de personnes souffrant de troubles psychiques qu'avant la crise sanitaire. Les problèmes de santé de longue durée vont être plus fréquents.*

**Sandra Flammang :**

J'ai été contactée concernant un problème de numérotation des maisons à la rue de l'Alzette. Apparemment c'est un problème qui traîne depuis longtemps et qui cause bien des soucis aux résidents concernés, par exemple lors de la livraison de colis.

Réponse du bourgmestre : *Nous connaissons le problème et j'étais d'avis qu'une solution ait été trouvée entretemps. Je dois avouer que je suis surpris d'entendre que tel n'est*

## 15.0

### Mündliche Fragen der Gemeinderäte

**Sandra Flammang:**

Verfügt die Gemeinde über Daten betreffend häusliche Gewalt auf ihrem Gebiet?

Antwort des Bürgermeisters: *Nein, wir haben keine Zahlenangaben zu diesem Thema. Wie in allen Gemeinden des Landes, kann die reelle Zahl natürlich höher sein als wir es annehmen. Bis jetzt haben wir keine Rückmeldungen in diesem Sinne von der Familienmediation bekommen. Wir bekommen in regelmäßigen Abständen von 6 bis 8 Wochen eine Zwischenbilanz von unserer Schlichtungsstelle geschickt. Der Vorteil des Schulbeginns Ende Mai wird sein, dass Leute die nicht im Haushalt eines eventuell betroffenen Kindes wohnen wieder in Kontakt mit diesem sein werden. Die Schulärzte haben nicht das Recht auf Hausbesuche. Die Lehrkräfte hatten jedoch regelmäßig Kontakt mit den Schülern, insbesondere mit den Schülern aus sozial schwächeren Familien, wegen Fragen zur Verfügbarkeit von passendem Material. Meiner Meinung nach werden mehr Leute von psychischen Problemen betroffen sein als vor der sanitären Krise. Langzeitliche Gesundheitsprobleme werden viel häufiger sein.*

**Sandra Flammang:**

Ich wurde kontaktiert betreffend ein Problem mit den Hausnummern in der rue de l'Alzette. Anscheinend ist dies ein Problem was schon länger besteht und den betroffenen Einwohnern einige Sorgen bereitet, zum Beispiel bei der Lieferung von Paketen.

Antwort des Bürgermeisters: *Wir kennen das Problem und ich war der Meinung, dass zwischenzeitlich eine Lösung gefunden wurde. Ich muss zugeben, dass ich überrascht bin*

pas le cas. Nous allons vérifier avec notre service technique où nous en sommes avec le problème.

**Sandra Flammang :**

Ma prochaine question concerne également la rue de l'Alzette. J'ai eu quelques réclamations de la part de résidents au sujet du non-respect de la limitation de la vitesse à 30 km/h par les automobilistes.

Réponse du bourgmestre : Notre appareil « viacount » est installé en permanence à différents endroits de la commune. En dernier lieu l'appareil était installé à la rue du Fossé et dans la cité à Crauthem. Nous disposons également des chiffres enregistrés à la rue du Pont à Peppange et nous étions surpris de certains de ces chiffres. L'appareil pouvant faire la différence entre les différentes catégories de véhicules, nous avons par exemple constaté qu'un camion a roulé à 90 km/h à cet endroit. Nous pouvons prévoir l'installation du « viacount » à la rue de l'Alzette.

**Fabrice Pompignoli :**

J'ai vu que sur le chemin pour cyclistes et piétons entre Roeser et Bivange, deux banquettes ont été enlevées. Quel en est la raison ?

Réponse du bourgmestre : Je ne peux pas vous répondre tout de suite à cette question. Nous allons demander des renseignements auprès de notre service technique et vous recevrez alors une réponse écrite.

**Fabrice Pompignoli :**

J'ai des questions concernant deux problèmes à la rue Geespelt à Livange. Premièrement, je suis d'avis que le passage pour piétons est faiblement éclairé. Deuxièmement, il y a un panneau de circulation qui renseigne que je peux utiliser la voie de circulation du milieu pour tourner à gauche. Le même panneau est installé en sens inverse. De par cette situation, deux automobilistes s'approchant en sens inverse risquent d'entrer en collision.

Réponse du bourgmestre : Nous devons également clarifier cette question avec notre service technique. Vous recevrez ensuite une réponse écrite.

zu hören, dass dies nicht der Fall ist. Wir werden mit unserer technischen Dienststelle abklären wo wir mit diesem Problem dran sind.

**Sandra Flammang:**

Meine nächste Frage betrifft auch die rue de l'Alzette. Ich bekam Beschwerden von Anwohnern betreffend die Nichteinhaltung der Geschwindigkeitsbegrenzung von 30 km/h durch die Autofahrer.

Antwort des Bürgermeisters: Unser „viacount“ Apparat ist durchgehend an verschiedenen Stellen der Gemeinde aufgestellt. Zuletzt war dies in der rue du Fossé und in der Wohnsiedlung in Krautem der Fall. Wir verfügen ebenfalls über die Daten aus der rue du Pont in Peppingen und wir waren überrascht über verschiedene Zahlen. Da der Apparat den Unterschied zwischen den verschiedenen Fahrzeugkategorien machen kann, haben wir zum Beispiel festgestellt, dass ein Lastwagen mit 90 km/h an dieser Stelle fuhr. Wir werden es vorsehen den „viacount“ in der rue de l'Alzette aufzustellen.

**Fabrice Pompignoli:**

Ich habe gesehen, dass auf dem Fußgänger- und Fahrradweg zwischen Roeser und Biwingen zwei Sitzbänke entfernt wurden. Was ist der Grund hierfür?

Antwort des Bürgermeisters: Ich kann Ihnen leider nicht sofort auf diese Frage antworten. Wir werden bei unserer technischen Dienststelle nachfragen und Sie erhalten dann eine schriftliche Antwort.

**Fabrice Pompignoli:**

Ich habe Fragen betreffend zwei Probleme in der rue Geespelt in Liwingen. Erstens bin ich der Meinung, dass der Fußgängerübergang schlecht beleuchtet ist. Zweitens, gibt es ein Verkehrsschild das darauf hinweist, dass man die mittlere Verkehrsspur benutzen darf um links abzubiegen. Das gleiche Schild steht in entgegengesetzter Richtung. Durch diese Situation riskieren zwei Autofahrer die sich entgegenkommen frontal zusammenzustoßen.

Antwort des Bürgermeisters: Wir müssen auch diese Frage mit unserer technischen Dienststelle abklären. Sie erhalten anschließend eine schriftliche Antwort.

**Bettina Ballmann :**

Je n'ai pas de question à poser mais je voudrais exprimer un message de remerciement au collègue échevinal, aux enseignants, au personnel de la Maison Relais et de la crèche pour le travail déjà effectué et pour le travail qui suivra avec la rentrée scolaire fin du mois.

Réponse du bourgmestre : *Merci pour votre message, nous ne manquerons pas de transmettre vos remerciements aux personnes concernées.*

**Nadine Brix :**

Est-ce que nous devons procéder à l'engagement de personnel supplémentaire pour la reprise des activités dans l'enseignement fondamental à partir du 25 mai ?

Réponse du bourgmestre : *L'organisation des cours à l'école obligatoires (groupe A) reste sous la responsabilité de l'Etat. Pour l'organisation des études surveillées (groupe B) nous sommes en mesure de renoncer à du personnel supplémentaire, sauf pour l'encadrement des élèves à besoins spécifiques. En ce qui concerne l'organisation de l'accueil durant les après-midis le personnel que nous avons à disposition ne suffira probablement pas. Nous essayons dans la mesure du possible de recourir aux animateurs qui s'étaient inscrits pour les activités de vacances. Dans un premier temps nous devons toutefois attendre de disposer de chiffres fiables. Nous espérons que n'aurons pas trop de petits groupes à encadrer. En principe il n'est pas question de mélanger les élèves de différents groupes mais je sais que des petites exceptions ont déjà été autorisées.*

**Nadine Brix :**

Est-ce que le respect des distances interpersonnelles à observer peut être garanti dans le cadre du service du pédibus ?

Réponse du bourgmestre : *Les mineurs de moins de 13 ans sont dispensés du port de masque et des mesures de distanciation lorsqu'ils se trouvent à l'extérieur. Par ailleurs, nous supposons que beaucoup de parents vont ramener leurs enfants en voiture à l'école.*

**Bettina Ballmann:**

Ich habe keine Frage aber ich möchte ein „Dankeschön“ an den Schöfferrat, die Lehrkräfte, an das Personal der Maison Relais und des Kinderhorts richten für die bereits geleistete Arbeit sowie für die Arbeit die am Ende des Monats mit dem Wiederbeginn der Schule noch ansteht.

Antwort des Bürgermeisters: *Danke für die Botschaft, wir werden Ihre Danksagung an die betroffenen Personen weitergeben.*

**Nadine Brix:**

Müssen wir im Rahmen der Wiederaufnahme der Aktivitäten in der Grundschule ab dem 25. Mai zusätzliches Personal anfragen.

Antwort des Bürgermeisters: *Die Organisation des obligatorischen Unterrichts (Gruppe A) erfolgt weiterhin unter der Verantwortung des Staats. Für die Organisation der Übungswochen (Gruppe B) sind wir in der Lage auf zusätzliches Personal zu verzichten, außer für die Betreuung der Kinder mit spezifischen Bedürfnissen. Was die Organisation der Betreuung während den Nachmittagen angeht wird das Personal das wir zu Verfügung haben wahrscheinlich nicht ausreichen. Wir werden nach Möglichkeit auf die Animatoren zurückgreifen die sich für die Ferienaktivitäten eingeschrieben hatten. Zunächst müssen wir jedoch warten bis wir verlässliche Zahlen zur Verfügung haben. Wir hoffen dass wir nicht zu viele kleinere Gruppen zu betreuen brauchen. Prinzipiell ist es nicht möglich die Schüler verschiedener Gruppen zu mischen aber ich weiß dass kleinere Ausnahmen erlaubt worden sind.*

**Nadine Brix:**

Kann der erforderliche Mindestabstand im Rahmen des Pédibus gewährleistet werden?

Antwort des Bürgermeisters: *Die Minderjährigen unter 13 Jahren sind von der Maskenpflicht und den Abstandsregeln befreit wenn sie sich draußen aufhalten. Außerdem gehen wir davon aus dass viele Eltern ihre Kinder mit dem Auto zur Schule bringen werden.*



**Nadine Brix :**

Sous quelles conditions est-ce que les élèves peuvent louer une tablette appartenant à l'école ?

Réponse de l'échevine Marianne Pesch-Dondelinger : Une convention est établie entre l'école et les parents des élèves qui désirent louer une tablette. La location est gratuite et une assurance a été conclue.

**Nadine Brix :**

Je me permets de revenir encore une fois à ma question concernant d'éventuelles contaminations avec le Covid-19 dans la maison de soins Alysea. Comment s'y présente la situation sanitaire ?

Réponse du bourgmestre : Nous avons eu contact avec les responsables de la maison des soins dans le cadre de l'organisation de la distribution des masques. Jusqu'à ce moment, ils n'ont pas eu de cas de contamination.

**Erny Fisch :**

Est-ce que près du cimetière de Roeser, il serait possible de réserver deux à trois emplacements de stationnement pour les visiteurs ?

Réponse du bourgmestre : Nous allons transmettre votre demande à notre service de la circulation.

**Nadine Brix :**

Unter welchen Bedingungen können die Schüler Tablets von der Schule ausleihen?

Antwort der Schöffin Marianne Pesch-Dondelinger: Eine Konvention wird aufgestellt zwischen der Schule und den Eltern der Schüler welche ein Tablet ausleihen möchten. Die Leihe ist kostenlos und eine Versicherung wurde abgeschlossen.

**Nadine Brix:**

Ich erlaube mir noch einmal auf meine Frage zurückzukommen bezüglich eventuellen Ansteckungen mit dem Covid-19 im Pflegeheim Alysea. Wie sieht dort die sanitäre Situation aus?

Antwort des Bürgermeisters: Wir hatten Kontakt mit den Verantwortlichen des Pflegeheims im Rahmen der Organisation der Maskenverteilung. Bis zu diesem Moment, hatten sie noch keine Ansteckungsfälle.

**Erny Fisch:**

Wäre es möglich neben dem Friedhof in Roeser, zwei oder drei Parkplätze für Besucher zu reservieren?

Antwort des Bürgermeisters: Wir werden ihre Anfrage an unsere Verkehrsdienststelle weiterleiten.

## 16.0

Promotion d'un fonctionnaire dans un nouveau groupe de traitement (séance secrète)

Nomination d'un fonctionnaire dans un nouveau groupe de traitement.

## 16.0

Beförderung eines Beamten in eine neue Gehaltsgruppe (Geheimsitzung)

Ernennung eines Beamten in eine neue Gehaltsgruppe.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



LSAP Fraktioun  
Gemeng Réiser

## Stellungnahme zu der Gemeinderatssitzung vom 11. Mai 2020

- Wie wir es schon im unserem „Roude Fuedem“ angekündigt hatten, wurden vor dem Gemeinderat vom 11.5.2020, Sandra CARELLI und Angelo LOURENCO, als neue LSAP-Gemeinderäte vereidigt. Als Mutter von 2 Kindern und als Präsidentin der Sozialkommission hat Sandra Carelli in ihrer Antrittsrede betont, dass die Themen „Kinder und Jugendliche“ wie auch die Schulpolitik ihr wichtig sind. Auch Angelo Lourenço will sich, bedingt durch seinen Beruf als Sozialarbeiter, sowie als Präsident respektive Mitglied der „Chancëgläichheets, Jugend-an Integratiounskommission“, vor allem für mehr soziale Gerechtigkeit einsetzen. Zusätzlich will er sich aber auch für eine bessere Umweltpolitik engagieren.

Als LSAP-Fraktion sind wir froh die 2 jungen, dynamischen Kameraden in unserer Mitte aufzunehmen und mit dieser dynamischen Mannschaft weiter im Interesse der Gemeinde und ihrer Bürger zu arbeiten.

- Bettina BALLMANN hat ein „Dankeschön“ an den Schöffenrat, die Lehrkräfte, an das Personal der „Maison Relais“ und des Kinderhorts gerichtet, für die bereits geleistete Arbeit sowie für die Arbeit, die am Ende des Monats mit der wiederbeginnenden Schule noch ansteht.

- Erny FISCH hat nach der Möglichkeit gefragt, neben dem Friedhof in Roeser 2 oder 3 Parkplätze für Besucher zu reservieren?

## Prise de position concernant la séance du conseil communal du 11 mai 2020

- Comme le LSAP l'avait déjà annoncé dans son « Roude Fuedem », Sandra CARELLI et Angelo LOURENCO ont été assermentés en tant que nouveaux conseillers avant la réunion du conseil communal. Sandra Carelli, mère de 2 enfants et présidente de la commission sociale, a souligné dans son discours d'investiture que les sujets « Enfants et adolescents » et la politique scolaire en général lui tiennent particulièrement à cœur. Angelo Lourenço, de profession assistant social ainsi que président respectivement membre des commissions « Égalité des chances » et « Intégration » veut s'engager pour plus d'équité sociale. En plus, Angelo veut s'engager pour une meilleure politique environnementale. La fraction du LSAP est contente d'accueillir ces 2 jeunes et dynamiques camarades dans ses rangs et de continuer à travailler dans l'intérêt de la commune et de ces habitants avec cette équipe dynamique.

- Bettina BALLMANN a voulu exprimer un message de remerciement au collègue échevinal, aux enseignants, au personnel de la Maison Relais et de la crèche pour le travail déjà effectué et pour le travail qui suivra avec la rentrée scolaire fin du mois.

- Erny FISCH s'est renseigné s'il y a la possibilité de réserver 2 à 3 emplacements de stationnement pour les visiteurs près du cimetière de Roeser ?

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



d'ei gréng Fraktioun  
Gemeng Réiser

## Gréng Stellungnam zum Gemengerot – 11.05.20

**LU:** Dëse Gemengerot war erëm staark duerch d'Corona Pandemie gepräägt, mee och duerch nei Gesiichter op Säite vun der LSAP an den noutgedrongene Changementer a verschiddenen Organismen a Kommissiounen.

D'Gemengeréit hunn zesumme berode wéi d'Gemeng de Réiserbänner Betriber an den Independante kéint ënnert d'Ärem gräifen, fir hinnen an dëse schwéieren Zäite bäizestoen. Trotz e puer ganz gudden Iddien, déi de Schäfferot och zum Deel well ëmsetzen, ware mir ons eens, datt Benodeelegungen net vermeidbar sinn. Dowéinst den Opruff un lech, esou bal d'sanitär Kris et erëm erlaabt d'Déngschter vun de Betriber aus der Gemeng esou vill ewéi méiglech an Usproch ze huelen!

Ausserdeem si mir informéiert ginn, dat de Sicono eng nei Konventioun mat enger Privatpersoun agaangen ass, wou Uebstbeem geplanzt goufen a während 9 Joer vun hinnen a Stand gehale ginn. Mir si frou, dat de Proprietär vum Bongert sech verpflichtet, d'Beem net mat Pestiziden ze behandelen. Mir géifen et begréissen, wann och de Buedem net géif mat Pestiziden behandelt ginn an dëse Vertrag no Oflaaf géif verlängert ginn.

Mir hunn och iwwert dat neit Tennishaus zu Crauthem geschwat, wat elo eng Vollholzkonstruktioun gëtt. Doduerch kennen zousätzlech Subside vum Staat ugefrot ginn an d'Gemeng sammelt Punkten am Kader vum Klimapakt. Mir freeën ons fir den Tennisveräin a fannen et gutt, datt de Réiserbänner Leit doduerch och en neie Versammlungsraum zur Verfügung wäert stoen. Dowéinst ënnerstëtze mir dëse Projet weiderhin.

## Position Verte au Conseil communal – 11.05.20

**FR:** Ce conseil municipal a toujours été caractérisé par la pandémie du Covid-19, de même que par de nouveaux conseillers du côté du LSAP et des changements de compositions de plusieurs commissions et organismes afférents.

Le Conseil communal s'est concerté sur les moyens de soutenir les entreprises de la commune en ces temps difficiles. Malgré quelques très bonnes idées, que le bourgmestre souhaiterait également mettre en œuvre, nous étions néanmoins tous conscients du fait que des inconvénients sont inévitables. Dès lors, nous vous appelons à faire usage le plus possible, dès que la crise sanitaire le permettra, des services des entreprises, des commerçants et des indépendants locaux!

Par ailleurs, on nous a soumis une convention de protection de la nature avec un particulier, où des arbres fruitiers ont été plantés et seront entretenus pendant au moins 9 ans. Nous soutenons ce genre de conventions et sommes heureux que le propriétaire du verger s'engage à ne pas traiter les arbres avec des pesticides. Cependant, nous préférierions que le sol lui aussi ne soit pas traité avec des pesticides chimiques et que la convention soit prolongée après son expiration.

Enfin, nous avons discuté du nouveau local pour le tennis à Crauthem qui sera désormais construit en bois plein. Cela permet de demander des subventions supplémentaires de l'État et notre Commune collectera des points dans le cadre du „Pacte Climat“. Nous sommes contents pour le club de tennis, mais apprécions aussi que ce clubhouse pourra servir de nouvelle salle de réunion pour les habitants. Nous continuons donc à soutenir ce projet.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



DP Fraktioun  
Gemeng Réiser

## “DP Fraktioun am Réiser Gemengerot” vum 11. Mee 2020

Dës Gemengerotssëtzung stoung natierlech nach ganz am Zeechen vun dem Pandemiebedéngte Confinement an de Moosnamen an Initiativen déi d'Gemengeresponsabel an deem Kontext geholl hunn, ënnert anerem wat d'Ënnerstëtzung vun Kanner aus méi sozial schwache Schichten ugeet.

### Hëllefsmoosnamen fir Entreprises aus dem Réiserbann am Confinement

Um Ordre du jour vun dëser Sëtzung stoung dann och eng Debatt wéi d'Gemeng Réiser de lokalen Entreprises kéint ënnert d'Äerm gräifen während der Covid-19 Kris. Zousätzlech zum Schäfferot sengen Iddien, haten d'DP-Vertrieder sech als eenzeg Gedanken gemaach iwwert konkret Virschléi fir d'Entreprises z'ënnerstëtzen. Sou hu mir zum Beispill proposéiert d'Gemengentaxen op ee spéideren Zäitpunkt ze reportéieren, oder ee Gewënnspill ze lancéieren, mat Akafsbongen déi an de lokale Commerce kënnen ageléist ginn. Eng méi komplex Iddi war, d'Awunner aus der Gemeng z'incitéieren lokal anzekafen an deen Effort ze belounen andeems all Stot ee gewësse Prozentsaz vu sengen lokalen Depensen op senger Taxerechnung vun der Gemeng ze gutt geschriwwen krit. Leider wär dëst administrativ schwéier ze realiséieren.

### Stellungnam vum Gemengerot zum “Projet des cartes des zones inondables et des cartes des risques d'inondation 2019”

D'DP-Conseilleren hu profitéiert fir drop hinzewisen dass d'Gemeng och een Deel Responsabilitéit ze huelen huet, an dass et net ganz richtig ass am Kontext vun der Cartographie vun den Iwwerschwemmungszonen de Problem vum Uewerflächewaasser bei staarkem Reen innerhalb vun de Lokalitéiten mat wëllen z'integréieren, besonnesch well dee Problem gréisstendeels duerch eng iwwerméisseg Versigelung vun de Flächen entsteht. Sou hu mir drop higewisen dass laut Artikel 46 vum Waasserschutzgesetz (loi modifiée du 19 décembre 2008 relative à l'eau) d'Gemeng net nëmmen fir d'Gestioun vum Ofwaasser zoustänneg ass, mee och fir d'Gestioun vum Reewaasser an den urbaniséierten Zonen.

### Bau vun engem neie Clublokal fir den Tennis

Och wa mir mam Prinzip averstane sinn sinn dass den Tennisclub een neie Site muss kréien, ware mir vun Ufank un der Meenung dass d'Clublokal fir säin Notzen ze deier ass. Bal zwee Joer méi spët sinn d'Präisser weider geklommen an et muss een zousätzlechen Devis gestëmmt ginn bei deem d'DP sech enthalen huet. Och wann d'Subsiden doduerch méi héich ausfalen, bleibt dann awer ze hoffen dass dat Clubhaus schlussendlech méi breet gefächert ka benotzt ginn an net just fir den Tennis reservéiert ass.

# Séance publique / Öffentliche Sitzung

25.05.2020


[video.roeser.lu](https://video.roeser.lu)

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.  
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.

La séance a lieu dans la salle des fêtes « François Blouet » de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15:00 heures et se termine à 16:27 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Festsaal „François Blouet“ des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15:00 Uhr und endet um 16:27 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

**Présences / Anwesende :** Bettina Ballmann, Nadine Brix, Sandra Carelli, Erny Fisch, Sandra Flammang, Tom Jungen, Angelo Lourenço, Daniel Michels, Marianne Pesch-Dondelinger, Fabrice Pompignoli, Edy Reding, Wayne Stoffel, Erny Strecker.

**Absences / Abwesende :** /

## 1.0

### Organisation scolaire 2020/2021 – Règlement d'organisation

Règlement d'organisation pour l'année scolaire 2020/2021 qui commence le mardi 15 septembre 2020 et finit le jeudi 15 juillet 2021. L'organisation scolaire provisoire pour l'année scolaire 2020/2021 a été établie dans le courant du mois d'avril et de mai 2020 par l'administration communale en collaboration avec le comité d'école. Elle fait l'objet de l'avis de la commission scolaire du 12 mai 2020.

## 1.0

### Schulorganisation 2020/2021 – Schulreglement

Schulreglement für das Schuljahr 2020/2021, welches am 15. September 2020 beginnt und am 15. Juli 2021 endet. Die provisorische Schulorganisation für das Schuljahr 2020/2021 wurde im Laufe der Monate April und Mai 2020 von der Gemeindeverwaltung in Zusammenarbeit mit dem Schulkomitee erstellt. Der Schulausschuss hat am 12. Mai 2020 ein Gutachten dazu erstellt.

## 2.0

### Organisation scolaire 2020/2021 – Réaffectations aux postes vacants d'instituteur – Liste 1 (3 postes cycles C 2-4) (séance secrète)

Procédure de nomination sur la première liste des postes vacants.

Propositions de réaffectation des instituteurs nommés qui veulent être affectées à une autre commune. Choix des candidats sur base de la liste établie par le directeur de région suivant la note d'inspection et l'ancienneté des instituteurs.

Le délai pour l'introduction des demandes de réaffectation des instituteurs et des éducateurs auprès des inspecteurs a été fixé au 12 mai 2020. Les autorités communales

## 2.0

### Schulorganisation 2020/2021 – Neuordnung auf die freien Stellen als Lehrer – Liste 1 (3 Stellen Zyklen C 2-4) (Geheimsitzung)

Prozedur zur Ernennung auf die erste Liste der freien Stellen.

Vorschläge zur Neuordnung der ernannten Lehrer die einer anderen Gemeinde zugewiesen werden wollen. Wahl der Kandidaten auf Basis der Liste die vom Regionaldirektor aufgestellt wurde gemäß einer Bewertungsnote und dem Dienstalter der Lehrer.

Die Frist um die Anträge zur Neuordnung der Lehrer und Erzieher bei den Inspektoren abzugeben wurde auf den 12. Mai 2020 festgelegt. Die Gemeindeverantwortlichen

sont invitées à procéder aux propositions de réaffectation, dans le cadre de la première liste des postes d'instituteur et d'éducateur vacants, à partir du lundi, 25 mai 2020 et à communiquer pour le vendredi, 12 juin 2020, leur choix au service de l'enseignement fondamental du MENJE.

La première liste des postes vacants a été transmise le vendredi, 15 mai 2020. Les postes vacants publiés pour la commune de Roeser figurent dans le règlement d'organisation scolaire.

### 3.0

*Organisation scolaire 2020/2021 – Réaffectations aux postes vacants d'instituteur – Liste 1 (1 poste cycles C 2-4 20/21) (séance secrète)*

Procédure de nomination sur la première liste des postes vacants. Propositions de réaffectation des instituteurs nommés qui veulent être affectées à une autre commune.

Choix des candidats sur base de la liste établie par le directeur de région suivant la note d'inspection et l'ancienneté des instituteurs. Le délai pour l'introduction des demandes de réaffectation des instituteurs et des éducateurs auprès des inspecteurs a été fixé au 12 mai 2020. Les autorités communales sont invitées à procéder aux propositions de réaffectation, dans le cadre de la première liste des postes d'instituteur et d'éducateur vacants, à partir du lundi, 25 mai 2020 et à communiquer pour le vendredi, 12 juin 2020, leur choix au service de l'enseignement fondamental du MENJE.

La première liste des postes vacants a été transmise le vendredi, 15 mai 2020. Les postes vacants publiés pour la commune de Roeser figurent dans le règlement d'organisation scolaire.

### 4.0

*Prise de position relative à la stratégie belge de gestion des déchets nucléaires dans le cadre de la consultation publique transfrontalière de l'ONDRAF*

Motion proposée ayant pour objet :

1. de s'opposer au projet de plan pour l'enfouissement géologique tel que proposé

sind dazu aufgerufen die Vorschläge der Neuordnungen, im Rahmen der ersten Liste der freien Stellen für Lehrer und Erzieher ab Montag, dem 25. Mai 2020 vorzunehmen und ihre Wahl für Freitag, den 12. Juni 2020 dem Unterrichtsministerium mitzuteilen.

Die erste Liste der freien Stelle wurde uns am Freitag, dem 15. Mai 2020 übermittelt. Die von der Gemeinde Roeser veröffentlichten freien Stellen sind im Schulreglement aufgeführt.

### 3.0

*Schulorganisation 2020/2021 – Neuordnung auf die freien Stellen als Lehrer – Liste 1 (1 Stelle Zyklen C2-4 20/21) (Geheimsitzung)*

Prozedur zur Ernennung auf die erste Liste der freien Stellen. Vorschläge zur Neuordnung der ernannten Lehrer die einer anderen Gemeinde zugewiesen werden wollen.

Wahl der Kandidaten auf Basis der Liste die vom Regionaldirektor aufgestellt wurde gemäß einer Bewertungsnote und dem Dienstalter der Lehrer. Die Frist um die Anträge zur Neuordnung der Lehrer und Erzieher bei den Inspektoren abzugeben wurde auf den 12. Mai 2020 festgelegt. Die Gemeindeverantwortlichen sind dazu aufgerufen die Vorschläge der Neuordnungen, im Rahmen der ersten Liste der freien Stellen für Lehrer und Erzieher ab Montag, dem 25. Mai 2020 vorzunehmen und ihre Wahl für Freitag, den 12. Juni 2020 dem Unterrichtsministerium mitzuteilen.

Die erste Liste der freien Stelle wurde uns am Freitag, dem 15. Mai 2020 übermittelt. Die von der Gemeinde Roeser veröffentlichten freien Stellen sind im Schulreglement aufgeführt.

### 4.0

*Stellungnahme bezüglich der belgischen Strategie zur Verwaltung von nuklearen Abfällen im Rahmen der öffentlichen grenzüberschreitenden Befragung durch ONDRAF*

Vorgeschlagener Antrag mit dem Ziel:

1. den Entwurf eines Plans für geologische Endlagerung, wie er gegenwärtig von der zu-

actuellement par l'autorité responsable belge ;

2. demandant :

- de reporter la consultation publique en attendant que le projet de plan sur le stockage géologique des déchets radioactifs à haute activité et/ou à vie longue soit complété et plus objectif et qu'un véritable débat sociétal sur les meilleurs moyens – respectivement sur les moyens les moins mauvais – pour gérer les déchets radioactifs de haute activité et/ou à vie longue ait pu être lancé ;
- au Gouvernement et plus particulièrement au Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement Durable de rappeler à la Belgique le fait que la mise en œuvre du plan proposé est susceptible d'avoir des incidences notables sur l'environnement luxembourgeois et que celles-ci doivent être analysées en bonne et due forme conformément aux dispositions de la directive européenne 2001/42/CE et à définir d'un commun accord les prochaines étapes procédurales pour garantir une consultation transfrontalière du public qui permette élaborer un accord commun qui permettra aux citoyens luxembourgeois de donner leur avis sur les éventuels projets en zone transfrontalière en toute connaissance de cause ;
- le Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable à informer régulièrement les communes concernées de l'évolution du dossier et de les inclure dès le début dans la procédure tant qu'une zone proche de la frontière luxembourgeoise fait partie des sites potentiels de stockage géologique de déchets nucléaires retenus par le Gouvernement belge.

3. de charger le Collège des Bourgmestre et échevins à transmettre la présente délibération avant le 14 juin 2020 à l'Ondraf et pour information au Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable du Grand-Duché de Luxembourg.

ständigen belgischen Behörde vorgeschlagen wird, abzulehnen;

2. mit der Forderung:

- die öffentliche Konsultation zu verschieben, bis der Planentwurf für die geologische Endlagerung hochaktiver und/oder langlebiger radioaktiver Abfälle abgeschlossen und objektiver ist und bis eine echte gesellschaftliche Debatte über die besten und am wenigsten schädlichen Wege zur Entsorgung hochaktiver und/oder langlebiger radioaktiver Abfälle eingeleitet worden ist;
- an die Regierung und insbesondere das Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung, Belgien daran zu erinnern, dass die Umsetzung des vorgeschlagenen Plans wahrscheinlich erhebliche Auswirkungen auf die luxemburgische Umwelt haben wird und dass diese gemäß den Bestimmungen der europäischen Richtlinie 2001/42/EG ordnungsgemäß analysiert werden müssen, und einvernehmlich die nächsten Verfahrensschritte festzulegen, um eine grenzüberschreitende Konsultation der Öffentlichkeit zu gewährleisten, damit eine gemeinsame Vereinbarung ausgearbeitet werden kann, die es den luxemburgischen Bürgern ermöglicht, ihre Meinung zu möglichen Projekten in einem grenzüberschreitenden Gebiet in voller Kenntnis der Sachlage zu äußern;
- an das Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung, die betroffenen Gemeinden regelmäßig über den Fortgang des Dossiers zu informieren und sie von Anfang an in das Verfahren einzubeziehen, solange ein Gebiet nahe der luxemburgischen Grenze zu den von der belgischen Regierung ausgewählten potenziellen geologischen Endlagern für Atommüll gehört.

3. den Schöffenrat anzuweisen, den vorliegenden Beschluss vor dem 14. Juni 2020 an Ondraf und zur Information an das Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung zu übermitteln.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance de conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



LSAP Fraktion  
Gemeng Réiser

## Stellungnahme zu der Gemeinderatssitzung vom 25. Mai 2020

- Am 25. Mai 2020 wurde die Schulorganisation 2020/2021 im Gemeinderat einstimmig gestimmt. Wie schon bei Schulbeginn 2019/2020, so fand auch dieses Jahr, die Waldklasse ein reges Interesse. Die Schaffung einer Waldklasse war ein Punkt im Wahlprogramm der LSAP, der auch umgesetzt wurde. Für uns Sozialisten ist es wichtig, die Kinder so früh wie möglich für die Natur und die Umwelt zu sensibilisieren und ihnen damit die Möglichkeit zu geben, sich in einem authentischen Lebensraum zu bewegen, zu experimentieren, die Natur zu entdecken und so ihre Erfahrungen zu sammeln.

- Die LSAP-Fraktion hat den gemeinsamen Antrag zur Stellungnahme bezüglich der belgischen Strategie zur Verwaltung von nuklearen Abfällen im Rahmen der öffentlichen grenzüberschreitenden Befragung durch ONDRAF, der einstimmig angenommen wurde, mitgetragen. Ziel des vorgeschlagenen Antrags ist es:
  - 1) Den Entwurf eines Plans für geologische Endlagerung, wie er gegenwärtig von den belgischen Behörden vorgeschlagen wird, abzulehnen.
  - 2) Mit den Forderungen: Die öffentliche Konsultation zu verschieben, bis der Planentwurf für die geologische Endlagerung hochaktiver und/oder langlebiger radioaktiver Abfälle abgeschlossen und objektiver ist und bis eine echte gesellschaftliche Debatte über die besten und am wenigsten schädlichen Wege zur Entsorgung hochaktiver und/oder langlebiger radioaktiver Abfälle eingeleitet worden ist, an die Regierung und an das Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung, Belgien daran zu erinnern, dass die Umsetzung des vorgeschlagenen Plans wahrscheinlich erhebliche Auswirkungen auf die Umwelt haben wird und mit Belgien eine gemeinsame Vereinbarung auszuarbeiten, die es den luxemburgischen Bürgern ermöglicht, ihre Meinung zu möglichen Projekten in einem grenzüberschreitenden Gebiet in voller Kenntnis der Sachlage zu äußern, an das Ministerium, die betroffenen Gemeinden regelmäßig über den Fortgang des Dossiers zu informieren.
  - 3) Den Schöffenrat anzuweisen, den vorliegenden Beschluss vor dem 14. Juni 2020 an ONDRAF und zur Information an das Ministerium zu übermitteln.

## Prise de position concernant la séance du conseil communal du 25 mai 2020

- Dans sa séance du 25 mai 2020, le conseil communal a unanimement voté l'organisation scolaire 2020/2021. Cette année, comme pour la rentrée scolaire 2019/2020, l'intérêt pour la classe en forêt était énorme. La création de la classe en forêt était un sujet inscrit dans le programme électoral du LSAP qui a été réalisé. Pour le LSAP, il est important de sensibiliser les jeunes le plus tôt que possible pour la nature et l'environnement et de leur donner la possibilité, de se déplacer dans un espace de vie authentique, d'expérimenter, d'explorer la nature et vivre ainsi leurs expériences .
- La fraction du LSAP a soutenu la motion, votée à l'unanimité, quant à la prise de position relative à la stratégie belge de gestion des déchets nucléaires, dans le cadre de la consultation publique transfrontalière de l'ONDRAF.
- La motion a pour objet : 1) de s'opposer au projet de plan pour le stockage géologique tel que proposé actuellement par l'autorité responsable belge. 2) Demander dans le contexte suivant : « de reporter la consultation publique en attendant que le projet de plan sur le stockage géologique des déchets radioactifs a haute activité et/ou à vie longue soit complété et plus objectif et qu'un véritable débat sociétal sur les meilleurs moyens, respectivement sur les moyens les moins mauvais, pour gérer les déchets radioactifs de haute activité et/ou à vie longue ait pu être lancé », au Gouvernement et au Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement Durable de rappeler à la Belgique le fait que la mise en œuvre du plan proposé est susceptible d'avoir des impacts significatifs sur l'environnement et d'élaborer un accord commun avec la Belgique, lequel permettra aux citoyens luxembourgeois de donner leur avis sur les éventuels projets en zone transfrontalière en toute connaissance de cause, et au Ministère à informer régulièrement les communes concernées de l'évolution du dossier. 3) de charger le collège échevinal à transmettre la présente délibération avant le 14 juin 2020 à l'ONDRAF et pour information au Ministère.



Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.

## Séance du 25.05.2020



CSV Fraktioun  
Gemeng Réiser

### 1 Organisation scolaire 2020/2021

Alle Informationen betreffend die Schulorganisation 2019/2020 waren ab März 2020 Covid 19 bedingt zum Teil nicht mehr richtig. Während des „Confinement“ fand der Unterricht in Form von Home-Schooling statt was sowohl den Kindern, dem Lehrpersonal und den Eltern einiges abforderte. Darauf folgte die „Rentrée“ vom 25.Mai in A/B Gruppen mit Abstand, Masken und weiteren hygienischen Maßnahmen und zwei Wochen vor den Sommerferien wieder der gemeinsame Unterricht aller Kinder in ihrer Klasse.

Die Organisation all dieser Phasen konnte nur durch die sehr gute Zusammenarbeit zwischen Schulpersonal, Maison Relais, Regionaldirektion, Gemeindepersonal, Eltern, Schulkommission und Schöffenrat geschehen.

Der Schulanfang 2020/2021 wird ganz sicher auch noch kein „normaler“ werden für die 514 Schüler die aufgeteilt werden in 33 Klassen. Wir alle hoffen aber, dass neben den sanitären Maßnahmen keine anderen Einschränkungen den Ablauf des Schuljahres vor neue Herausforderungen stellen werden.

### 4 Prise de position relative à la stratégie belge de gestion des déchets nucléaires dans le cadre de la consultation publique transfrontalière de l'ONDRAF Séance du 25.05.2020

Es war absolut richtig, dass der Gemeinderat noch während der öffentlichen Konsultation über die Endbestimmung von hochradioaktiven und langlebigen Abfällen in Belgien seine Stellungnahme an ONDRAF weitergab. Bevor die belgische Regierung über den Standort für ein Projekt mit diesen geologischen Ausmaßen entscheidet, wäre es angemessen einen grenzüberschreitenden Austausch zu haben, da unser Trinkwassereinzugsgebiet teils auf belgischem Boden liegt. Es ist natürlich wichtig, dass man bestmögliche Lagerstellen für radioaktive Abfälle errichtet, wo die Bergung bei eventuellen neuen Erkenntnissen der Wiederaufbereitung gesichert ist. Eine fachgerechte Lagerung sind wir aber unseren Nachkommen schuldig. Es ist noch besser die anfallende Menge an solchen Abfällen weitest möglich zu reduzieren.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



d'ei gréng Fraktioun  
Gemeng Réiser

## Gréng Stellungnam zum Gemengerot vum 25.05.20

**LU:** U sech sollt sech dëse Gemengerot just op d'Schoulorganisatioun beschränken, wou wéinst dem Virus och fir d'nächst Joer nach vill Onsécherheete bestinn. Aus Drénglechkeetsgrénn hate mir Gréng awer och eng Motioun preparéiert, fir datt eis Gemeng innerhalb vum Délais (13. Juni) eng kritesch Positioun zur belscher Prozedur fir d'Sich no engem Endlager fir radioaktiv Atomooftall kéint huelen. Mir sinn frou, datt de Schafferot dëss Initiativ ennerstëtzt huet, mir eestëmmeg eng ganz kritesch Positioun konnten huelen an eis géint e méiglecht belsch Atomendlager direkt un der Grenz ausgeschwat hunn.

Em wat geet et hei ? => D'Belscht sicht no enger Plaz fir de finale Stockage vun heich- a laangstrahlende radioaktiven Ooffall, deen haaptsächlech aus hieren Atomzentrale stammt, a fir dee se zanter 1975 nach keng Léisung fonnt hunn. Déi zoustänneg belsch Behörd huet dofir Mëtt Abrëll proposéiert desen ultragefêierlechen Ooffall « geologesch » ze stockéieren, dat heescht en einfach e puer honnert Meter déif ze vergreuen an dann ze hoffen, datt während puer honnertausend Joer !!! – d.h. der Zäit bis d'Radioaktivitéit sech wäit genuch oofgebaut huet fir net méi fir Mënsch an Emwelt gefêierlech ze sinn – näischt geschitt. Alleng dess Zäitperiode beweist fir eis Gréng scho wéi gefêierlech an och wirtschaftlech onsënneg d'Atomenergie ass : Eng privat Firma produzéiert mat engem staark subventionéierte Atomkraaftwierk 40 Joer lang mat enger ganz gefêierlecher Technik Stroum, an d'Mënschheet muss da 400.000 Joer lang op dobäi entstanen Atomooftall opassen. Mir Gréng bleiwe dofir konsequent Géigner vun der Atomkraaft !

De belschen Dossier huet gewisen, dat och 3 geologesch Zonen un der Lëtzebuenger Grenz a Fro kommen : eng am Norden iwwer Èlwen, eng op der Heicht vum Esch-Sauer Stausee, wou déi betrafte Gesténgsschicht souguer op de Lëtzebuenger Territoire era leeft, an eng drëtt am BE-FR-LU Dräilänner Eck. Besonnesch dei läscht zwou Zonen stellen dobäi en absolut inakzeptable Risiko fir eis Drenkwaasserreserven duer, well se engersäits d'Anzugsgebitt vum Stausee an eis national Drenkwaaserversuergung betreffen, an anerersäits am Südweste vum Land een identesche Risiko fir d'Drénkwaasserquelle vum SES Syndikat besténg, deen och d'Gemeng Réiser beliwwert.

D'Motiouns-Propose vun Dan Michels gouf och iwwert den „Nationalen Aktiounskomitee géint Atomkraaft“ an de SYVICOL (Dachverband vun de Lëtzebuenger Gemengen) an enger méi kuerzer Versioun un all aner Gemengen weider geleet.

## Position Verte au Conseil communal du 25.05.20

**FR:** Le conseil communal du 25 mai devait initialement être réservé à l'organisation scolaire. Pour des raisons d'urgence, nous avons néanmoins demandé le vote d'une prise de position très critique concernant la stratégie belge de stockage des déchets nucléaires, hautement radioactifs.

La période nécessaire pour la réduction suffisante de la radioactivité de ces déchets extrêmement dangereux est de plusieurs centaines de milliers d'années et dépasse donc largement l'entendement humain. Il n'existe d'ailleurs toujours pas de solution au niveau mondial et ce depuis le début de l'âge nucléaire il y a 75 ans. déi gréng (les Verts) restent fermement opposés à cette impasse technologique qui permet la production - de surcroît très dangereuse - d'électricité pendant 40 ans, mais dont l'humanité doit ensuite gérer les déchets pendant 400.000 ans! Et nous sommes contents que le Conseil communal de Roeser ait soutenu notre initiative à l'unanimité.

Concrètement, la Belgique étudie un stockage „géologique“, c'est-à-dire l'enfouissement profond des déchets dans le sol, en espérant qu'il soit sûr pendant plusieurs centaines de milliers d'années... A cette fin, le dossier belge mentionnait également les couches géologiques envisageables pour un tel enfouissement, dont 3 zones se situent à la frontière luxembourgeoise: une au nord de Troivierges, une à hauteur du Lac de la Haute-Sûre - dont la couche pénètre même le territoire luxembourgeois ! - et une au sud-ouest dans le coin des trois frontières BE-FR-LU. Les deux dernières zones constitueraient un risque absolument inacceptable pour l'approvisionnement en eau potable du Luxembourg, car le barrage d'Esch-sur-Sûre est la principale source d'eau du Luxembourg, tandis que l'autre zone impacterait les sources du syndicat SES qui fournissent 40% de l'eau potable du Sud du pays et notamment à Roeser.

# Séance publique / Öffentliche Sitzung

15.06.2020


[video.roeser.lu](https://video.roeser.lu)

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.  
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.

La séance a lieu dans la salle des fêtes « François Blouet » de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15:00 heures et se termine à 18:13 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Festsaal „François Blouet“ des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15:00 Uhr und endet um 18:13 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

**Présences / Anwesende :** Bettina Ballmann, Nadine Brix, Sandra Carelli, Erny Fisch, Sandra Flammang, Tom Jungen, Angelo Lourenço, Daniel Michels, Marianne Pesch-Dondelinger, Fabrice Pompignoli, Edy Reding, Wayne Stoffel, Erny Strecker.

**Absences / Abwesende :** /

## 1.1

### Communications du collège échevinal

- Veille de la fête nationale : Comme les festivités officielles de la fête nationale ont été annulées en raison de la crise sanitaire en cours, le collège échevinal tient à inviter le conseil communal à se réunir la veille de la fête nationale à 19h près du « Monuments aux morts » à Roeser dans un cadre limité.
- Par le biais de la circulaire 3681, la Ministère de l'Intérieur invite à un événement en ligne dans le cadre du « Mateneen fir eng modern Gemeng » le 6 juillet à 17 heures. Les détails peuvent être trouvés sur la plateforme et vous devez vous inscrire si vous souhaitez y participer.
- Le ministre des sports a envoyé une circulaire sur le « plan de relance Sport » ; le collège des échevins traitera ce dossier au mois de juillet.
- Mise à jour Covid-19 :

Depuis la dernière réunion du conseil communal, on peut affirmer que la situation revient progressivement à la normale, surtout ce week-end avec la réouverture des terrains de jeux.

Les différentes commissions communales peuvent également reprendre leurs travaux.

De même, le Club Senior reprendra ses différentes activités la semaine prochaine.

## 1.1

### Mitteilungen des Schöffensrats

- Vorabend des Nationalfeiertags: Da die offiziellen Feierlichkeiten zum Nationalfeiertag aufgrund der anhaltenden Gesundheitskrise abgesagt wurden, möchte das Schöffenskollegium den Gemeinderat einladen, am Vorabend des Nationalfeiertags um 19.00 Uhr am „Monuments aux morts“ in Roeser in begrenztem Rahmen teil zu nehmen.
- Mit dem Rundschreiben 3681 lädt das Innenministerium am 6. Juli um 17 Uhr zu einer Online-Veranstaltung im Rahmen von „Mateneen fir eng modern Gemeng“ ein. Details finden Sie auf der Plattform und Sie müssen sich registrieren falls Sie teilnehmen möchten.
- Der Sportminister sandte ein Rundschreiben zum Thema „Restart Sports“; der Schöffensrat wird sich der Angelegenheit im Juli annehmen.
- Update Covid-19:

Seit der letzten Gemeinderatssitzung kann man behaupten, dass sich die Situation schrittweise normalisiert, insbesondere an diesem Wochenende mit der Wiedereröffnung der Spielplätze.

Auch die verschiedenen Gemeindegemeinschaften können ihre Arbeit wiederaufnehmen.

Pour l'instant, la situation du centre des jeunes doit encore être analysée de plus près pour voir comment les activités peuvent être reprises progressivement. Le problème qui se présente ici, c'est que le bâtiment à ce jour est encore occupé par 2 ou 3 classes de l'enseignement fondamental.

En ce qui concerne les différents cours offerts par la commune, nous avons décidé de ne pas les faire débiter avant les vacances d'été et de planifier la nouvelle saison à partir d'octobre.

En ce qui concerne les activités de vacances organisées par la Maison Relais, les responsables veillent à adapter le programme selon les instructions du Ministère.

En principe, la prochaine réunion du conseil municipal pourra de nouveau avoir lieu le 20 juillet dans la salle de réunion habituelle Turi.

Ebenso wird der Club Senior nächste Woche seine verschiedenen Aktivitäten wieder beginnen. Aktuell muss die Situation beim Jugendhaus noch weiterhin analysiert werden, wie die Aktivitäten wieder schrittweise aufgenommen werden können. Hier besteht das Problem, dass sich derzeit noch 2-3 Schulklassen im Gebäude befinden.

In Bezug auf die verschiedenen Kurse die von der Gemeinde angeboten werden, haben wir beschlossen, diese nicht vor den Sommerferien zu starten und die neue Saison ab Oktober zu planen.

In Bezug auf die Ferienaktivitäten die von der Maison Relais organisiert werden, wird das Programm gemäß den Anweisungen des Ministeriums angepasst.

Grundsätzlich kann die nächste Gemeinderatssitzung am 20. Juli wieder im üblichen Sitzungssaal Turi stattfinden.

## 1.2

### Questions écrites des conseillers

Question écrite de la fraction « DP » du 8 juin 2020 relative à la mise à disposition des citoyens d'une Cityapp.

(voir page 47)

## 1.2

### Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Schriftliche Frage der Fraktion „DP“ vom 8. Juni 2020 betreffend die Bereitstellung einer Cityapp für die Einwohner der Gemeinde Roeser.

(siehe Seite 47)

## 2.0

### Mesure d'aide communale aux entreprises et commerces de la commune de Roeser pendant la suspension des activités économiques

Réglementation de la mesure d'aide :

- Remise d'un bon de 15 € à chaque habitant résidant dans la commune.
- Validité des bons jusqu'au 31 décembre 2020.
- Les bons sont uniquement utilisables auprès des commerces et entreprises participant à l'action.
- La mesure d'aide est limitée aux entreprises artisanales, aux commerces de détail, aux indépendants et au secteur Horeca.
- Les stations-service et les supermarchés sont exclus.
- Les entreprises et commerces concernés doivent confirmer leur participation.

## 2.0

### Kommunale Unterstützungsmaßnahme für Firmen und Unternehmen in der Gemeinde Roeser während der Aussetzung der wirtschaftlichen Aktivitäten

Regelung der Beihilfemaßnahme:

- Jeder Einwohner der Gemeinde erhält einen Gutschein über 15 €.
- Gutscheine sind bis zum 31. Dezember 2020 gültig.
- Die Gutscheine können nur in Geschäften und Unternehmen verwendet werden, die an dem Programm teilnehmen.
- Die Beihilfemaßnahme ist auf Handwerksbetriebe, Einzelhandelsunternehmen, Selbstständige und das Hotel- und Gaststätten-gewerbe beschränkt.
- Tankstellen und Supermärkte sind ausgeschlossen.
- Die betroffenen Firmen und Unternehmen müssen ihre Teilnahme bestätigen.

La remise des bons sera effectuée de manière identique à la distribution des masques, à savoir par distribution en porte à porte. Un avis est adressé aux entreprises et commerces concernés pour confirmer leur participation (avis envoyé à l'adresse connue, publication sur le site internet communale et les réseaux sociaux).

### 3.0

#### Acte notarié – Acquisition de trois appartements dans un immeuble résidentiel à Roeser

Acte du 28 mai 2020 établi par Me Henri Hellinckx, notaire de résidence à Luxembourg avec la société « SOLARIX S.A. » :

Acquisition de trois appartements avec emplacements et caves en état futur d'achèvement complet représentant une quotité de 44,269 millièmes dans le terrain sis à L-3394 Roeser, 64, Grand-Rue, dénommé « Résidence SOLARIX », inscrit au cadastre de la Commune de Roeser, section F de Roeser :

- Numéro cadastral 565/2276, lieu-dit « Grand-Rue », comme place (occupée), bâtiment en état futur d'achèvement, d'une contenance de 59 ares 13 centiares.

Acquisition effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir pour créer des logements à coût modéré.

La vente a eu lieu pour et moyennant le prix total de 1.442.037,89 € se décomposant comme suit :

- Prix de la quote-part terrain : 359.638 €.
- Prix des constructions réalisées (70 %) dont 757.679,92 € quote-part des frais d'architectes incluse.
- Prix hors TVA des constructions à réaliser 277.538,43 € dont la quote-part des frais d'architectes incluse.
- TVA à 17 % sur les constructions à réaliser : 47.181,54 €.

### 4.1

#### Demande de morcellement d'un terrain sis à Crauthem

Demande de morcellement présentée par Monsieur Roberto De Cecco pour un terrain

Die Zustellung der Gutscheine erfolgt auf die gleiche Weise wie die Verteilung der Masken, d.h. durch Haus-zu-Haus-Verteilung. Den betroffenen Firmen und Unternehmen wird eine Mitteilung zur Bestätigung ihrer Teilnahme zugesandt (Mitteilung an die bekannte Adresse, Veröffentlichung auf der kommunalen Homepage und in deren sozialen Netzwerken).

### 3.0

#### Notarielle Urkunde – Erwerb von drei Wohnungen in einem Wohnhaus in Roeser

Urkunde vom 28. Mai 2020, erstellt von Me Henri Hellinckx, Notar aus Luxemburg mit der Gesellschaft „SOLARIX S.A.“:

Erwerb von drei Wohnungen mit Stellplätzen und Kellern im zukünftigen Zustand der vollständigen Fertigstellung, die einen Anteil von 44,269 Tausendstel des Grundstücks in L-3394 Roeser, 64, Grand-Rue, genannt „Résidence SOLARIX“ ausmachen, das im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion F von Roeser, eingetragen ist:

- Katasternummer 565/2276, Ort „Grand-Rue“ genannt, als Ort (besetzt), Gebäude im zukünftigen Zustand der Fertigstellung, mit einem Fassungsvermögen von 59 Ar 13 Quadratmeter.

Der Erwerb erfolgte mit dem Ziel der Gemeinnützigkeit, nämlich der Schaffung kostengünstigen Wohnraums.

Der Verkauf erfolgte für und gegen den Gesamtpreis von 1.442.037,89 €, der sich wie folgt aufteilt:

- Preis des Grundstücksanteils: 359.638 €.
- Preis der ausgeführten Bauten (70 %), davon 757.679,92 € einschließlich Architektenhonorare.
- Preis ohne MwSt der zu errichtenden Konstruktionen 277.538,43 € einschließlich der Architektenhonorare.
- MwSt. von 17 % auf die zu realisierenden Konstruktionen: 47.181,54 €.

### 4.1

#### Antrag auf Aufteilung eines Grundstücks in Crauthem

Antrag auf Aufteilung, eingereicht von Herrn Roberto De Cecco für ein Grundstück in

à Crauthem, inscrit au cadastre sous le numéro 344/1905 de la Section E de Crauthem. Division du terrain en 2 lots en vue de la construction de deux maisons jumelées.

Krautem, eingetragen im Kataster unter der Nummer 344/1905 der Abteilung E in Krautem. Aufteilung des Grundstücks in 2 Parzellen für den Bau von 2 Doppelhaushälften.

## 4.2

### *Demande de morcellement d'un terrain sis à Livange*

Demande de morcellement présentée par les conjoints Weber (Sandra et Jeff) pour un terrain sis à Livange, inscrit au cadastre sous le numéro 89/1759 de la Section C de Livange. Division du terrain en 3 lots en vue de la construction de deux maisons jumelées.

## 4.2

### *Antrag auf Aufteilung eines Grundstücks in Liwingen*

Antrag auf Aufteilung der Consorts Weber (Sandra et Jeff) eines Grundstücks in Liwingen, eingetragen im Kataster unter der Nummer 89/1759 der Sektion C in Liwingen. Aufteilung des Grundstücks in 3 Parzellen für den Bau von zwei Doppelhaushälften.

## 5.1

### *Modification de la partie graphique du PAG – Livange – ‘Centre – Kierchepad’ (Nouveau vote)*

Reprise de la délibération du 30 septembre 2019 (CC.2019-9-30 – 6.3) laquelle ne fait pas mention de l'avis du MECDD (Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable) du 05/08/2019.

Suite à la délibération du conseil communal du 6 mai 2019 sur le projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement général (PAG) de la Commune de Roeser relative à la partie graphique du PAG au niveau de la localité de Livange et de rectification de l'erreur matérielle relative à l'étendue du « gabarit à conserver », auquel sont soumises les constructions sises sur les parcelles 89/1759 et 106/1801 au niveau de la rue de l'Eglise, en application de l'article 8 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain (saisine) et après la réalisation des consultations en application des articles 11 et 12 de la même loi, le dossier est soumis au conseil communal pour approbation (vote).

Le projet a suivi la procédure suivante :

- Engagement du projet dans la procédure de consultation en application de l'article 10 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain par délibération du conseil communal du 6 mai 2019.
- Avis de la Commission d'aménagement (CA) du 5 juin 2019, communiqué le 14 juin 2019 – réf. 41C/009/2019, 18605/41C PAP-QE.

## 5.1

### *Änderung des grafischen Teils des Allgemeinen Bebauungsplan – Liwingen – ‘Centre – Kierchepad’ (Neue Abstimmung)*

Wiederaufnahme des Beschlusses vom 30. September 2019 (CC.2019-9-30 – 6.3), in dem die Stellungnahme des MECDD (Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung) vom 05/08/2019 nicht erwähnt wird.

Im Anschluss an den Beschluss des Gemeinderats vom 6. Mai 2019 über das Projekt einer spezifischen Änderung des allgemeinen Bebauungsplans (PAG) der Gemeinde Roeser bezüglich des grafischen Teils des PAG der Ortschaft Liwingen und die Berichtigung des materiellen Fehlers in Bezug auf den Umfang der zu erhaltenden Bauwerke, dem die gelegenen Bauten in der Rue de l'Eglise auf den Grundstücken 89/1759 und 106/1801 angehören, wird das Dossier, in Anwendung des Artikels 8 des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über kommunale Planung und Städteentwicklung (Empfehlung) und nach Abschluss der Konsultationen in Anwendung der Artikel 11 und 12 desselben Gesetzes, dem Gemeinderat zur Bewilligung (Abstimmung) vorgelegt.

Das Projekt durchlief folgendes Verfahren:

- Einbeziehung des Projekts in das Konsultationsverfahren in Anwendung des Artikels 10 des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über Gemeindeplanung und Städteentwicklung durch Beratung des Gemeinderats vom 6. Mai 2019.
- Stellungnahme der Planungskommission (CA) vom 5. Juni 2019, mitgeteilt am

- Avis de la ministre de l'Environnement (MECDD) du 05/08/2019 – réf.90179/CL.
- Publication et enquête publique : du 17 mai au 17 juin 2019 indus.
- Réclamations : néant.

14. Juni 2019 – ref. 41C/009/2019, 18605/41C PAP-QE.

- Stellungnahme des Umweltministers (MECDD) vom 05/08/2019 – Ref.90179/CL.
- Veröffentlichung und öffentliche Untersuchung: 17. Mai bis einschließlich 17. Juni 2019.
- Ansprüche: keine.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Bettina Ballmann Sandra Carelli Erny Fisch Tom Jungen Angelo Lourenço Marianne Pesch-Dondelinger Edy Reding Wayne Stoffel Erny Strecker	-	Nadine Brix Sandra Flammang Daniel Michels Fabrice Pompignoli

## 5.2

Projet d'aménagement particulier « nouveau quartier » – lieu-dit « Nei Wiss » à Crauthem

Projet d'aménagement particulier « nouveau quartier » Nei Wiss relatif à trois parcelles situées rue de la Montagne à Crauthem.

Le projet prévoit l'aménagement de 8 lots sur une superficie totale 53,56 ares correspondant à la partie constructible des parcelles numérotées 289/393, 289/2, et 290/662.

Le collège propose d'approuver le projet, celui-ci ayant été adapté sur base de l'avis de la Cellule d'Evaluation (CEEV) du 12 décembre 2019.

Le projet a suivi la procédure suivante :

- Dossier enregistré à l'administration communale le 21 octobre 2019 sous le numéro 24075.
- Engagement du projet dans la procédure d'adoption en application de l'article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain par délibération du collège échevinal du 14 novembre 2019.
- Avis de la cellule d'évaluation de la Commission d'aménagement (CEEV) du 4 juillet 2019, communiqué le 11 juillet 2019 – réf. 18645/41C.
- Dossier avec l'avis enregistré à l'administration communale le 16 juillet 2019 sous le n° 23604.

## 5.2

Teilbebauungsplan „Nouveau quartier“ – Ort „Nei Wiss“ in Krautem

Teilbebauungsplan „nouveau quartier“ für drei Grundstücke in der Rue de la Montagne in Krautem.

Das Projekt sieht die Erschließung von 8 Parzellen auf einer Gesamtfläche von 53,56 Ar vor, die der bebaubaren Fläche der Parzellen mit den Nummern 289/393, 289/2 und 290/662 entsprechen.

Das Kollegium schlägt vor, das Projekt zu genehmigen, das auf der Grundlage der Stellungnahme der Evaluationseinheit (CEEV) vom 12. Dezember 2019 angepasst wurde.

Das Projekt durchlief folgendes Verfahren:

- Die Akte wurde am 21. Oktober 2019 unter der Nummer 24075 bei der Gemeindeverwaltung registriert.
- Einbeziehung des Projekts in das Konsultationsverfahren in Anwendung des Artikel 30 des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über Gemeindeplanung und Stadtentwicklung durch Beratung des Gemeinderats vom 14. November 2019.
- Stellungnahme der Evaluierungseinheit der Planungskommission (CEEV) vom 4. Juli 2019, mitgeteilt am 11. Juli 2019 – Ref. 18645/41C.
- Akte mit der Stellungnahme, registriert bei der Gemeindeverwaltung am 16. Juli

- Publication et enquête publique : du 1<sup>er</sup> au 31 juillet 2019.
- Réclamations : pas de réclamation présentée.

Le conseiller Wayne Stoffel ne participe pas au vote de ce point à l'ordre du jour.

2019 unter der Nr. 23604.

- Veröffentlichung und öffentliche Umfrage: vom 1. bis 31. Juli 2019.
- Ansprüche: keine.

Rat Wayne Stoffel nimmt nicht an der Abstimmung über diesen Tagesordnungspunkt teil.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Bettina Ballmann Sandra Carelli Sandra Flammang Erny Fisch Tom Jungen Angelo Lourenço Marianne Pesch-Dondelinger Fabrice Pompignoli Edy Reding Erny Strecker	-	Nadine Brix Daniel Michels

## 6.0

### Crèche Méckenhaischen – Devis estimatif relatif à des travaux de réparation

Devis estimatif établi par le service technique pour la réparation de divers problèmes suite au sinistre du 2 mars 2015 à la crèche Méckenhaischen.

Montant total des travaux : 133.575,00 € HTVA – 156.282,75 € TVAC, arrondi à 160.000,00 €.

D'après l'expertise du bureau Beraldin, un coût approximatif total de plus ou moins 100.000,00 € HTVA doivent être investis dans la crèche afin de remédier aux problèmes.

## 6.0

### Crèche Méckenhaischen – Geschätzter Kostenvoranschlag für Reparaturarbeiten

Geschätzter Kostenvoranschlag des technischen Dienstes für die Behebung verschiedener Probleme nach dem Schaden vom 2. März 2015 in der Kinderkrippe Méckenhaischen.

Gesamtbetrag der fälligen Arbeiten: 133.575,00 € exkl. MwSt. – 156.282,75 € inkl. MwSt., aufgerundet auf 160.000,00 €.

Nach dem Gutachten des Sachverständiger Beraldin müssen zur Behebung der Probleme etwa Gesamtkosten von plus minus 100.000,00 € exkl. MwSt. in die Kinderkrippe investiert werden.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Bettina Ballmann Sandra Carelli Sandra Flammang Erny Fisch Tom Jungen Angelo Lourenço Marianne Pesch-Dondelinger Fabrice Pompignoli Edy Reding Wayne Stoffel Erny Strecker	-	Nadine Brix Daniel Michels



## 7.1

### *Clôture de l'exercice budgétaire 2019 – Etat des recettes restant à recouvrer*

État établi par le receveur communal en date du 08/05/2020.

Au service ordinaire le total des restants à poursuivre est de 87.118,34 €, le total des décharges proposées de 3.640,92 € et le total des arrérages de 90 759,26 €.

Il n'y a pas de restants au service extraordinaire.

## 7.2

### *Clôture de l'exercice budgétaire 2019 – Titres de recette*

Les recettes perçues par la commune en dehors d'une réglementation ou décision du conseil doivent être approuvées par le conseil communal.

#### **Recettes ainsi perçues / Auf diese Weise eingenommene Einnahmen :**

Total des recettes extraordinaire / Außerordentliche Einnahmen :	455.369,53 €
Total des recettes ordinaires / Ordentliche Einnahmen insgesamt :	24.370.620,04 €
Total des recettes / Gesamteinnahmen :	24.825.989,57 €

## 8.1

### *Budget 2020 – Modification budgétaire (Modification D – Création de l'article 3/120/606310/99001) – [COVID-19]*

Proposition de créer et d'alimenter de 20.000 € l'article 3/120/606310/99001 (Achats des produits pour les personnes vulnérables).

Les dépenses relatives aux achats effectués pour le compte des personnes vulnérables ont été provisoirement comptabilisées sur l'article 3/111/615243/99001 (Menues dépenses imprévues du collège échevinal).

En application des instructions du ministère de l'Intérieur ces dépenses sont à comptabiliser sur l'article 3/120/606310/99001 à créer.

## 7.1

### *Abschluss des Haushaltsjahres 2019 – Aufstellung der ausstehenden Einnahmen*

Erklärung des Gemeindevorstandes vom 08/05/2020.

Im ordentlichen Dienst beläuft sich der Gesamtbetrag der noch ausstehenden Einnahmen auf 87.118,34 €, der Gesamtbetrag der vorgeschlagenen Entlastungen auf 3.640,92 € und der Gesamtbetrag der Rückstände auf 90.759,26 €.

Es gibt keine Restbestände im außerordentlichen Dienst.

## 7.2

### *Abschluss des Haushaltsjahres 2019 – Einnahmeposten*

Einnahmen, die von der Gemeinde außerhalb einer Verordnung oder eines Ratsbeschlusses erhoben werden, müssen vom Gemeinderat genehmigt werden.

## 8.1

### *Haushalt 2020 – Änderung des Haushaltsplans (Änderungsantrag D – Schaffung von Artikel 3/120/606310/99001) – [COVID-19].*

Vorschlag, Artikel 3/120/606310/99001 (Kauf von Produkten für schutzbedürftige Personen) zu schaffen und um 20.000 € zu ergänzen.

Die Ausgaben für Einkäufe für schutzbedürftige Personen wurden gemäß Artikel 3/111/615243/99001 (Unvorhergesehene Ausgaben des Kollegiums der Schöffen) vorläufig verbucht.

Gemäß den Anweisungen des Innenministeriums sind diese Ausgaben in der zu schaffenden Buchführung gemäß Artikel 3/120/606310/99001 zu verbuchen.

## 8.2

*Budget 2020 – Modification budgétaire  
(Modification E – Création de l'article  
3/120/648110/99001) – [COVID 19]*

Proposition de créer et d'alimenter de 100.000 € l'article 3/120/648110/99001 (Subventions non affectées).

Les dépenses en relation avec la mesure d'aide communale aux entreprises et commerces de la commune de Roeser pendant la suspension des activités économiques seront comptabilisées sur un même article à créer au budget 2020.

En application des instructions du ministère de l'Intérieur ces dépenses sont à comptabiliser sur l'article 3/120/648110/99001.

## 9.1

*Confirmation d'un règlement provisoire  
de la circulation – Limitation de la circulation  
à Roeser, Grand-rue*

Confirmation, en application de l'article 5, paragraphe 3, alinéa 5 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques de règlements provisoires édictés par le collège échevinal :

- Règlement provisoire de la circulation du 11 juin 2020 modifiant la circulation dans la localité de Roeser pendant la finition de l'exécution des travaux de réfection du trottoir du côté impair de la Grand-rue.

## 9.2

*Confirmation d'un règlement provisoire  
de la circulation – Limitation de la circulation  
à la rue de l'Eglise, Peppange*

Confirmation, en application de l'article 5, paragraphe 3, alinéa 5 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques de règlements provisoires édictés par le collège échevinal :

- Règlement provisoire de la circulation du 11 juin 2020 modifiant la circulation dans la localité de Peppange interdisant la circulation sur une portion de la rue de l'Eglise.

## 8.2

*Haushalt 2020 – Änderung des Haushaltsplans  
(Änderungsantrag E – Schaffung von Artikel  
3/120/648110/99001) – [COVID 19].*

Vorschlag zur Schaffung und Ausstattung von Artikel 3/120/648110/99001 (Nicht zugewiesene Zuschüsse) mit 100.000 €.

Die Ausgaben im Zusammenhang mit der kommunalen Beihilfemaßnahme für Unternehmen und Geschäfte in der Gemeinde Roeser während der Aussetzung der wirtschaftlichen Aktivitäten werden in denselben Artikel eingesetzt, der im Haushalt 2020 geschaffen werden soll.

Gemäß den Anweisungen des Innenministeriums sind diese Ausgaben gemäß Artikel 3/120/648110/99001 zu verbuchen.

## 9.1

*Bestätigung einer vorläufigen Verkehrsordnung  
– Verkehrsbeschränkung in Roeser,  
Hauptstraße*

Bestätigung gemäß Artikel 5 Absatz 3 Unterabsatz 5 des abgeänderten Gesetzes vom 14. Februar 1955 über die Regelung des Verkehrs auf allen öffentlichen Straßen der vorläufigen Vorschriften, die vom Schöffenkollégium erlassen wurden:

- vorläufige Verkehrsordnung vom 11. Juni 2020 zur Änderung des Verkehrs in der Ortschaft Roeser während des Abschlusses der Ausführung der Pflastersanierungsarbeiten auf der ungeraden Seite der Hauptstraße.

## 9.2

*Bestätigung der vorläufigen Verkehrsregelung  
– Verkehrsbeschränkung in der Rue de  
l'Eglise, Peppange*

Bestätigung gemäß Artikel 5 Absatz 3 Unterabsatz 5 des geänderten Gesetzes vom 14. Februar 1955 über die Regelung des Verkehrs auf allen öffentlichen Straßen der provisorischen Vorschriften, die vom Schöffenkollégium erlassen wurden:

- vorläufige Verkehrsordnung vom 11. Juni 2020, die den Verkehr in der Ortschaft Peppange ändert und den Verkehr auf einem Teil der Rue de l'Eglise verbietet.

### 9.3

#### Règlement de police interdisant l'utilisation des espaces publics de loisirs de la commune de Roeser – Abrogation

Il est proposé d'abroger le règlement de police, édicté par le collège échevinal le 17 mars 2020 et confirmé par le conseil le 30 mars 2020, interdisant l'utilisation des espaces publics de loisirs de la commune de Roeser à partir du 17 mars 2020.

Comme suite à la promulgation du règlement grand-ducal du 10 juin 2020 portant modification du règlement grand-ducal modifié du 18 mars 2020 portant introduction d'une série de mesures dans le cadre de la lutte contre le Covid-19, lequel alléger la restriction concernant les activités de jeux à l'extérieur pour mineurs, le règlement du 30 mars 2020 doit être abrogé sous peine de faire perdurer l'interdiction d'utilisation des espaces publics.

Le règlement grand-ducal du 10 juin 2020 dispose en outre que les mesures de protection, à savoir la distance interpersonnelle de deux mètres et le port du masque ne s'appliquent ni aux mineurs de moins de six ans quelles que soient les circonstances, ni aux mineurs de moins de treize ans pour les activités à l'extérieur.

### 10.0

#### Questions orales des conseillers

##### **Fabrice Pompignoli :**

J'ai une question concernant le stationnement sur la voie publique. Depuis l'engagement des agents municipaux, pas mal de citoyens se rendent compte que depuis des années ils se sont mal garés sur la voie publique (avec 2 pneus sur le trottoir, trop proche d'un passage pour piétons, ...), je me demande s'il n'y a pas moyen d'expliquer aux citoyens où et comment se stationner correctement et en dehors de cela d'améliorer le marquage des stationnements sur les trottoirs (pour le cas où cela est permis).

*Réponse du bourgmestre :* Nous allons transmettre votre proposition au service concerné, comme effectivement les citoyens réalisent que maintenant que leur véhicule est mal stationné depuis des années. Suite au départ d'un agent communal et malgré l'appel de candidature en vue du remplacement de cet agent qui d'ailleurs n'était pas fruc-

### 9.3

#### Polizeiverordnung zum Verbot der Benutzung öffentlicher Freizeitanlagen in der Gemeinde Roeser – Aufhebung

Es wird vorgeschlagen, die am 17. März 2020 vom Schöffenkollégium erlassene und am 30. März 2020 vom Rat bestätigte Polizeiverordnung aufzuheben, die die Nutzung öffentlicher Freizeitanlagen in der Gemeinde Roeser ab 17. März 2020 verbietet.

Nach der Verkündung der großherzoglichen Verordnung vom 10. Juni 2020 zur Änderung der geänderten großherzoglichen Verordnung vom 18. März 2020 zur Einführung einer Reihe von Maßnahmen im Zusammenhang mit den Schutzmaßnahmen gegen Covid-19, die die Beschränkung von Spielaktivitäten im Freien für Minderjährige lockert, muss die Verordnung vom 30. März 2020 aufgehoben werden, andernfalls bleibt das Verbot der Nutzung öffentlicher Räume bestehen.

Die großherzogliche Verordnung vom 10. Juni 2020 legt zudem fest, dass die Schutzmaßnahmen, nämlich der Personenabstand von zwei Metern und das Tragen von Masken, unter keinen Umständen für Minderjährige unter sechs Jahren und für Minderjährige unter 13 Jahren bei Aktivitäten im Freien gelten.

### 10.0

#### Mündliche Fragen von Ratsmitgliedern

##### **Fabrice Pompignoli:**

Ich habe eine Frage zum Thema Parken auf öffentlicher Straße. Seit der Beschäftigung von „Agents municipaux“ stellen nicht wenige Bürger fest, dass sie seit Jahren rechtswidrig auf der öffentlichen Straße parken (mit 2 Reifen auf dem Bürgersteig, zu nahe an einem Fußgängerüberweg, ...). Ich frage mich daher, ob es nicht eine Möglichkeit gibt, den Bürgern zu erklären, wo und wie man richtig parkt, und abgesehen davon, die Markierung der Parkplätze auf den Bürgersteigen zu optimieren (falls das Parken hier erlaubt ist).

*Antwort des Bürgermeisters:* Wir werden Ihren Vorschlag an die zuständige Abteilung weiterleiten, denn viele Bürgerinnen und Bürger stellen jetzt erst fest, dass ihre Fahrzeuge nun schon seit Jahren falsch geparkt sind. Nach dem Weggang eines kommunalen Agenten und trotz des Aufrufs zur

tueux, le service circulation est actuellement inoccupé. Malgré cette situation, nous essayons de publier un tel article dans une des prochaines éditions du « Buet ». Nous allons probablement thématiquer, ensemble avec les agents municipaux ce sujet dans une des prochaines réunions de la commission de la circulation en vue d'une publication spéciale au « Buet ».

**Wayne Stoffel :**

J'ai également une question en relation avec les agents municipaux. Récemment les citoyens habitant la Rue des Champs à Crauthem ont reçu un courrier d'information des agents municipaux, précisant les règles de stationnement dans leur rue. Est-ce que ce courrier a été distribué également dans d'autres rues ayant un problème de stationnement où n'était que visée la Rue des Champs ? Il me semble que de nombreux citoyens ont du mal à comprendre pourquoi ils ont reçu un tel courrier, ils n'ont pas conscience d'une quelconque culpabilité en absence d'une voiture y garée de leur part. Personne ne sait donc exactement où se situe le problème à présent.

*Réponse du bourgmestre :* Le collège échevinal a donné l'ordre aux agents municipaux dans une première phase de privilégier la voie de la prévention avant de sanctionner les citoyens dans une deuxième phase, si cela s'avère nécessaire, via des avertissements taxés. Plusieurs plaintes ont été introduites auparavant par des habitants de la rue citée à cause de stationnements sauvages sur les trottoirs ; y a résulté l'intervention décrite de votre part par les agents municipaux qui sont supposés d'agir non seulement de façon autonome, mais surtout en cas de plainte de citoyens.

**Erny Strecker :**

Je me permets de revenir sur le sujet du parking résidentiel qui a été déjà entamé par Madame Flammang lors d'une réunion antérieure. Avez-vous des nouvelles par rapport à la situation des employés du centre médical de Bivange ? Pour rappel suite à la mise en place du parking résidentiel dans ce secteur, ceux-ci sont obligés de changer leur stationnement chaque 3 heures afin d'éviter un avertissement taxé

*Einreichung von Bewerbungen für die Ablösung dieses Agenten, die im Übrigen nicht erfolgreich war, ist der Verkehrsdienst derzeit unbesetzt. Trotz dieser Situation versuchen wir, einen solchen Artikel in einer der nächsten Ausgaben des „Buet“ zu veröffentlichen. Gemeinsam mit den „Agents municipaux“ werden wir dieses Thema wahrscheinlich auch in einer der nächsten Sitzungen der Verkehrskommission im Hinblick auf eine Sonderveröffentlichung im „Buet“ thematisieren.*

**Wayne Stoffel:**

Ich habe auch eine Frage in Bezug auf die „Agents municipaux“. Kürzlich erhielten die Bürger, die in der Rue des Champs in Krautem wohnen, ein Informationsschreiben von diesen Beamten, in dem die allgemeinen Parkregeln in ihrer Straße erklärt sind. Wurde diese Post auch in anderen Straßen mit einem Parkplatzproblem verteilt, oder wurde nur die Rue des Champs ins Visier genommen? Ich habe den Eindruck, dass es vielen Bürgern schwer fällt zu verstehen, warum sie einen solchen Brief erhalten haben. Sie sind sich keiner Schuld bewusst, da ihrerseits kein Auto dort geparkt war. Daher weiß keiner, wo jetzt genau das Problem liegt.

*Antwort des Bürgermeisters:* Das Schöffenkollégium ordnete an, dass die „Agents municipaux“ in einer ersten Phase dem Weg der Prävention Vorrang einräumen sollten, bevor sie in einer zweiten Phase die Bürger gegebenenfalls durch gebührenpflichtige Mahnungen sanktionieren. Eine Reihe von Beschwerden wurden bereits früher von Anwohnern der genannten Straße wegen unerlaubten Parkens auf den Bürgersteigen eingereicht; dies hat zur von Ihnen beschriebene Maßnahme von den Gemeindebeamten geführt, die nicht nur eigenmächtig, sondern auch und vor allem im Falle von Beschwerden von Bürgern handeln sollen.

**Erny Strecker:**

Ich möchte nochmals auf das Thema „Anwohnerparken „zurückkommen, welches bereits von Frau Flammang in einer früheren Sitzung behandelt wurde. Haben Sie Neuigkeiten über die Situation der Mitarbeiter des medizinischen Zentrums in Bivange? Zur Erinnerung: Nach der Einführung des Anwohnerparkens in diesem Bezirk sind diese verpflichtet, ihren Parkplatz alle 3 Stunden zu wechseln, um eine gebührenpflichtige

ceci en raison d'emplacements manquants sur le site du cabinet médical. Le cabinet médical étant un atout pour les citoyens de la commune de Roeser, il serait peut-être alors judicieux de trouver une solution favorable à tout le monde.

*Réponse du bourgmestre :* En principe, le centre médical est traité de la même manière qu'une entreprise locale. Dans le cas de cette dernière, il n'y a pas de règle d'exception qui stipule que ses employés peuvent stationner leur voiture sur un emplacement pendant plus de 3 heures dans le cadre du « parking résidentiel ». Cela s'applique également aux citoyens, à l'exception de ceux qui possèdent une vignette de stationnement résidentiel.

Il était généralement prévu que les employés stationnent leur véhicule en dehors du périmètre du parking résidentiel, notamment aux parkings de la gare de Berchem, donnant ainsi la priorité aux visiteurs de la pharmacie et du Centre médical de Bivange. Toutefois, avant la fin de la période d'essai de 6 mois des règlements et avant une éventuelle adaptation de ces derniers, une dérogation temporaire a été instaurée pour les médecins et les kinésithérapeutes qui doivent souvent partir en rendez-vous chez des patients et ont donc du mal à se stationner plus loin de leur cabinet. Il a été convenu que cette dérogation pourrait être affichée dans leur voiture moyennant une petite note et que les agents municipaux pourront faire preuve de bonne volonté. Entre-temps, nous avons constaté que plus de voitures affichent ces notes qu'il n'y ait de médecins dans le centre médical, de sorte que nous pouvons supposer que les employés des cabinets médicaux ainsi que de la pharmacie font également usage de cette exemption sans justification. En conséquence, les agents municipaux ont été contactés par d'autres sociétés pour voir si elles pouvaient également bénéficier de cette dérogation, ce qui n'a bien sûr jamais été l'intention par l'introduction du parking résidentiel.

Actuellement nous ne disposons donc pas de solution immédiate et rapide, et le problème a été rendu encore plus difficile par la situation actuelle. Toutefois, comme solution possible, nous pourrions envisager d'émettre un maximum de 1 à 2 vignettes par cabinet, ce qui permettra ensuite aux médecins et kinésithérapeutes de ne stationner uniquement leur véhicule dans la

Verwarnung wegen fehlender privater Parkplätze auf dem Gelände der Arztpraxis zu entgehen. Da das medizinische Zentrum ein Gewinn für die Bürger der Gemeinde Roeser ist, wäre es vielleicht sinnvoll, eine für alle zufriedenstellende Lösung zu finden.

*Antwort des Bürgermeisters:* Im Prinzip wird das medizinische Zentrum einer ansässigen Firma gleichgestellt. Bei letzterer gibt es keine Ausnahmeregel die besagt, dass deren Angestellten mehr als 3 Stunden mit ihrem Auto im Rahmen des „Anwohnerparken“ auf einem Parkplatz stationieren dürfen. Dies gilt ebenso für normale Bürger, mit der Ausnahme falls jemand einen Anwohnerausweis besitzt. Es war allgemein vorgesehen, dass die Angestellten ihr Fahrzeug außerhalb des Perimeters des „Anwohnerparkens“ abstellen, insbesondere am Bahnhof in Berchem, und somit den Besuchern der Apotheke und des Centre médical Vorrang im Ortskern von Bivingen geben. Vor dem Ablauf der 6-monatigen Probezeit des Reglements und eventuell deren darauffolgenden Anpassung, wurde jedoch eine vorläufige Ausnahme für Ärzte und Physiotherapeuten eingeführt, die oft Termine bei Patienten wahrnehmen müssen und deshalb nur schwierig weiter weg von ihrer Praxis parken können. Hier wurde vereinbart diese Ausnahme mittels Zettel im Auto zu vermerken, und dementsprechend die „Agents Municipaux“ Kulanz zeigen können. Mittlerweile haben wir jedoch feststellen müssen, dass mehr Autos diese Zettel vorzeigen als es Ärzte im „Centre médical“ gibt, somit wir davon ausgehen können, dass ebenso Angestellte von den Arztpraxen sowie auch von der Apotheke unberechtigterweise von dieser Ausnahme Gebrauch machen. Infolgedessen wurden die „Agents Municipaux“ von andern Firmen angesprochen ob diese auch von dieser Ausnahmeregelung profitieren können, was natürlich nie der Sinn und Zweck war.

Hier ist also momentan so, dass wir keine sofortige und schnelle Lösung haben, und das Problem teilweise noch schwieriger durch die aktuelle Situation wurde. Angedacht wird jedoch als eventuelle Lösung, die Ausstellung von maximal 1-2 Vignetten pro Praxis, die es dann den Ärzten und Physiotherapeuten erlaubt, nur deren Fahrzeug in der Anwohnerparkzone abzustellen. Hauptziel der Anwohnerparkzone in der Ortschaft Bivingen bleibt auch, dass Personen die Mühe mit dem Laufen haben oder gehbehindert sind, zu jedem Zeitpunkt eine Park-

zone du parking résidentiel et ceci à tout instant.

*L'objectif principal du stationnement résidentiel à Bivange est entre autres de garantir que les personnes ayant des difficultés à marcher ou souffrant d'un handicap puissent se stationner à tout moment à proximité de la pharmacie et du centre médical.*

**Bettina Ballmann :**

J'ai appris par plusieurs connaissances que leurs déchets (déchets encombrants) ont été refusés par le STEP sous le prétexte qu'ils doivent être évacués via la poubelle grise des déchets résiduels à leur domicile. Je suis d'avis que cela ne correspond pas à l'objectif du recyclage et souhaiterais donc savoir si vous êtes déjà au courant de ce phénomène et si cela est conforme aux dispositions du règlement communal.

*Réponse du bourgmestre : Je ne suis pas encore au courant de ce problème.*

**Angelo Lourenço :**

On m'a également fait part de cette nouvelle approche par des amis.

**Daniel Michels :**

Pour autant que je sache, il est désormais effectivement possible de ne faire éliminer les déchets encombrants au STEP que s'ils sont trop volumineux et ne rentrent pas dans la poubelle des déchets ménagers à la maison. De nouvelles lignes directrices semblent avoir été appliquées ici depuis cette année.

*Réponse du bourgmestre : Je doute que l'échevin Edy Reding, nouveau membre du bureau du STEP soit déjà en mesure de répondre à ce sujet, car aucune réunion n'a eu lieu depuis.*

*Réponse de l'échevin Edy Reding : Je suis déjà bien conscient de ce problème, comme j'étais personnellement confronté au même phénomène. À mon avis, ce règlement est en contradiction avec l'idée du recyclage. De nombreux citoyens font de grands efforts pour trier les déchets à l'avance, il est donc regrettable qu'ils soient ensuite refusés par le parc. J'ai discuté ce sujet avec notre conseiller écologique et ce dernier ne comprend pas non plus l'objectif de ce règlement. Je regrette également que cette nouvelle pro-*

*möglichkeit nahe der Apotheke sowie dem „Centre médical“ haben sollen.*

**Bettina Ballmann:**

Mir ist von mehreren Bekannten zu Ohren gekommen, dass deren Abfall (Sperrmüll) beim STEP abgelehnt wurde, mit der Begründung, dass dieser über die normale Restmülltonne zu Hause entsorgt werden muss. Ich bin der Meinung, dass dies nicht dem Sinn und Zweck des Recyclings entspricht und wollte mich daher bei Ihnen informieren ob Sie bereits von diesem Problem gehört haben und ob dies den Satzungen des Gemeindereglements entspricht.

*Antwort des Bürgermeisters: Diese Problematik ist mir bislang noch nicht bekannt.*

**Angelo Lourenço:**

Mir wurden diese neue Vorgehensweise ebenfalls von Bekannten geschildert.

**Daniel Michels:**

Meines Wissens ist es jetzt effektiv so, dass Sperrmüll nur noch beim STEP entsorgt werden darf, wenn dieser zu sperrig ist und nicht in die Restmülltonne zu Hause passt. Hier scheinen seit diesem Jahr neue Guidelines angewendet zu werden.

*Antwort des Bürgermeisters: Ich bezweifle, dass Schöffe Edy Reding, neues Mitglied des STEP-Büros, hier schon auf dem Laufenden ist, da bislang noch keine Sitzung getagt hat.*

*Antwort des Schöffen Edy Reding: Das Problem ist mir schon bekannt, da ich selbst im Fall war. Meiner Meinung nach widerspricht diese Regelung dem Gedanken des Recyclings. Viele Bürger und Bürgerinnen geben sich reichlich Mühe beim Sortieren des Abfalls im Voraus, finde es daher schade, dass diese dann im Park abgelehnt werden. Ich habe diese Problematik mit unserem Umweltberater besprochen und Letzterer versteht den Sinn dieser Regelung ebenfalls nicht. Außerdem finde ich es bedauerlich, dass diese neue Prozedur den Gemeinden nicht kommuniziert wurde und werde dies*

*cédure n'ait pas été communiquée aux communes et j'aborderai ce point en conséquence lors de la prochaine réunion du bureau du STEP.*

*Réponse du bourgmestre : Le problème est aussi en partie dû au fait que les gens ne savent pas que de nombreux matériaux ne sont pas recyclables. Cependant, la façon dont le parc de recyclage communique doit certainement être améliorée.*

**Erny Strecker :**

Permettez-moi de rajouter une remarque complémentaire à ce sujet. De même, plus aucun sac à déchets noir n'est accepté au niveau des déchets encombrants, ceci afin d'éviter que les déchets ménagers normaux ne soient y versés sans être remarqués par le personnel. Une brochure sera bientôt distribuée par le STEP afin de conseiller au mieux les citoyens en matière de recyclage et de tri.

**Nadine Brix :**

J'ai également un commentaire à faire concernant le traitement des déchets. On m'a dit à la SuperDrecksKëscht que dorénavant, les récipients de détergent vides en matière plastique sont à jeter uniquement dans le sac bleu de Valorlux, afin d'éviter une pénurie de ces récipients auprès de Valorlux. La société SuperDrecksKëscht ne s'en occupe plus. Ici, la situation me semble désormais un peu confuse, car à ma connaissance, ces récipients ne doivent pas être jetés dans le sac bleu de Valorlux. Considérant ces contradictions, il faut se demander s'il est encore raisonnable de faire l'effort de recycler ses déchets.

**Nadine Brix :**

En outre, je souhaiterais évoquer le problème le stationnement dans la rue d'Oradour ainsi que dans la rue Schlammestee, où il se manifeste actuellement une certaine incertitude et un certain ressentiment parmi les résidents, car les propriétaires de voitures mal stationnées sont à présent verbalisées, malgré une étude réalisée par un bureau d'étude affirmant qu'il subsiste clairement un problème de manque de stationnements. Certains emplacements ont disparu et, pendant la journée, des voitures avec des plaques d'immatriculation étrangères y sont stationnées, de sorte qu'il y a

*dementsprechend in der nächsten Sitzung des STEP-Büros ansprechen.*

*Antwort des Bürgermeisters: Das Problem ist teilweise auch, dass etwaige Leute sich nicht bewusst sind, dass viele Stoffe nicht recycelbar sind. Die Art und Weise der Kommunikation des Recyclingparks muss jedoch verbessert werden.*

**Erny Strecker:**

Vielleicht noch eine zusätzliche Bemerkung zu diesem Thema. Ebenfalls werden keine schwarzen Abfallsäcke mehr beim Sperrmüll geduldet, dies um zu vermeiden, dass hier normaler Haushaltsmüll unentdeckt entsorgt werden kann. Ein Leitfaden soll bald vom STEP ausgehändigt werden um das Recycling und sortieren den Bürgern zu vereinfachen.

**Nadine Brix:**

Ebenfalls im Zusammenhang mit der Abfallentsorgung habe ich ebenfalls noch eine Bemerkung. Bei der SuperDrecksKëscht wurde mir gesagt, dass leere Reinigungsmittelbehälter aus Plastik in Zukunft nur noch im blauen Sack der Valorlux entsorgt werden, mit der Begründung, dass ansonsten ein Mangel dieser Behälter bei der Valorlux entsteht. Die SuperDrecksKëscht entsorgt diese nicht mehr. Hier scheint mir die Situation jetzt etwas konfus, da meines Wissens nach diese Behälter nicht in den blauen Sack der Valorlux gehören. Man muss sich also mit diesem Widerspruch die Frage stellen ob es noch sinnvoll ist zu recyceln.

**Nadine Brix:**

Des Weiteren möchte ich gerne auf die Parksituation in der Rue d'Oradour und der Rue Schlammestee eingehen, wo derzeit etwas Unsicherheit und Unmut bei den Anwohnern entsteht, da falsch geparkte Autos jetzt protokolliert werden, trotz einer Studie eines Planungsbüros die besagt, dass hier eindeutig ein Problem durch Parkplatzmangel besteht. Teilweise sind Parkplätze verschwunden und tagsüber stationieren hier Autos mit ausländischen Kennzeichen, so dass zusätzlich ein Mangel von Plätzen für die Anwohner entstanden ist. Deshalb die Frage an den Schöffenrat, ob die „Agents

également une pénurie de places de parking pour les résidents. D'où la question au collègue des échevins, si les agents municipaux ont été chargés de votre part d'effectuer des contrôles plus stricts et de rédiger des avertissements taxés concernant ces deux rues ? Il a été convenu que ces agents devraient concentrer leurs contrôles sur les nouvelles zones du stationnement résidentiel. Et comme le problème de stationnement a été délocalisé de ces zones vers d'autres, ces dernières seront soumises à des contrôles accrus. Ici, il me semble que les habitants sont désormais pénalisés par la mise en place de la nouvelle réglementation sur le stationnement résidentiel.

*Réponse du bourgmestre :* Je pense qu'il était clair dès le départ que les agents municipaux sont supposés de sanctionner chaque infraction, mais il a été précisé que l'accent est mis sur les écoles et les chemins vers et de l'école. Cela ne signifie pas, bien sûr, qu'ailleurs aucun avertissement taxé serait prononcé pour le stationnement fautif sur des trottoirs ou trajets scolaires. Le fait que la rue d'Oradour n'ait pas été intégrée depuis le début dans le projet de stationnement résidentiel est simplement dû au fait que le bureau d'étude conclue dans son étude que les résidents sont les seuls à y stationner, de sorte que le concept de stationnement des résidents n'a guère de sens dans ce cas. Mais s'il s'avère maintenant que le problème s'est déplacé vers ces rues et que des voitures étrangères y sont stationnées pendant la journée, nous devons étendre le stationnement résidentiel à cette zone. Mais la règle de base demeure d'application qu'un stationnement fautif est interdit et que cela doit être sanctionné en cas de contrôle.

#### **Nadine Brix :**

Mais la question devient plus controversée si exactement ces infractions ne sont pas sanctionnées dans d'autres zones. Au lieu dit « An der Millen » à Berchem, les voitures stationnées se tiennent le long de la rue avec les deux pneus sur le trottoir en argumentant que la rue n'est pas assez large. Si vous relevez les mesures de la route, elle est même plus large, que la rue Schlammees à Roeser.

*Réponse du bourgmestre :* Je ne peux pas m'imaginer qu'il n'y ait pas de sanctions prononcées dans la rue que vous avez mentionnée.

Municipaux“ von Ihnen beauftragt wurden verschärfte Kontrollen durchzuführen und kostenpflichtige Abmahnungen für diese beiden Straßen zu schreiben? Es war doch so angedacht, dass diese Beamten den Schwerpunkt der Kontrollen auf die neuen Zonen des „Stationnement résidentiel“ legen sollen. Und da sich die Parkproblematik von diesen Zonen auf Andere verlegt hat, wird auf Letzteren verstärkt kontrolliert. Hier scheint es mir so, dass die Einwohner jetzt von der neuen Regelung des Anwohnerparkens benachteiligt werden.

*Antwort des Bürgermeisters:* Ich denke es war von Anfang an klar, dass die „Agents municipaux“ jedes Vergehen ahnden müssen, jedoch wurde festgehalten, dass der Schwerpunkt bei den Schulen sowie dem Schulweg liegt. Das heißt natürlich nicht, dass anderweitig nicht geahndet oder kontrolliert wird, was zugestellte Gehwege oder Schulwege angeht. Dass die angesprochene Straße Rue d'Oradour am Anfang nicht im Projekt des Anwohnerparkens integriert wurde, liegt einfach daran, dass das Planungsbüro in ihrer Studie festhält, dass quasi die Anwohner auch die Einzigen sind die hier stationieren und somit das Konzept des Anwohnerparkens in diesem Fall wenig Sinn mache. Falls sich jetzt aber herausstelle, dass sich im Sinne des Verdrängungseffektes die Problematik auf diese Straßen verschoben hat und dort tagsüber fremde Autos stationieren, wir den „Stationnement résidentiel“ auf diese Gegend ausweiten müssen. Die Grundregel bleibt jedoch, dass falsches Stationieren verboten ist und dies geahndet werden muss im Falle einer Kontrolle.

#### **Nadine Brix:**

Das Thema wird jedoch noch kontroverser, wenn genau diese Verstöße in anderen Gegenden nicht sanktioniert werden. An dem Ort „An der Millen“ in Berchem stehen parkende Autos mit beiden Reifen auf dem Bürgersteig entlang der Straße und mit der Begründung, dass die Straße nicht breit genug sei. Wenn man die Straße nimmt ausmisst, ist sie sogar breiter als die „rue Schlammees“ in Roeser.

*Antwort des Bürgermeisters:* Ich kann mir nicht vorstellen, dass es auf der von Ihnen erwähnten Straße keine Sanktionen verhängt werden.



**Nadine Brix :**

Je fréquente cette route assez souvent, jusqu'à présent je n'ai jamais vu qu'une des nombreuses voitures ait eu un avertissement taxé, contrairement à ce que je constate dans la rue Schlammestee.

*Réponse du bourgmestre :* Les agents en charge ont prêté serment et je ne peux pas m'imaginer que des zones particulières dans notre commune soient contournées de leur part. Ce qui est certain, c'est que les agents ne peuvent pas être partout à tout moment de la journée.

**Nadine Brix :**

Le mécontentement persiste, car il n'y a pas assez de places de parking disponibles dans ces rues.

*Réponse du bourgmestre :* Le rôle de la collectivité publique n'est pas de trouver des solutions pour sa voiture à la maison. Chacun est invité à trouver pour lui-même une solution appropriée pour sa voiture. Vous exigez donc que la municipalité construise des parkings à étages ?

**Nadine Brix :**

Il y a quelques années, lors de la construction des immeubles à appartements dans ces rues, on a omis de prévoir suffisamment de places de parking, contrairement à aujourd'hui où cela est prescrit par les plans d'aménagement. Pendant la journée, on y trouve une majorité de voitures venant d'autrui, aggravant le problème.

*Réponse du bourgmestre :* Quelle serait, selon vous, la solution pour résoudre ce problème ?

**Nadine Brix :**

Je propose de marquer sur les trottoirs où il y a suffisamment de largeur des places de parking supplémentaires.

*Réponse du bourgmestre :* Je pense que s'il restait suffisamment de place, on aurait profité de l'occasion pour en ajouter d'autres. Néanmoins, comme nous l'avons déjà mentionné, après la période probatoire de 6 mois du nouveau stationnement résidentiel, nous ferons le point et, si nécessaire, nous inclurons les rues mentionnées ci-dessus dans la réglementation du stationnement résidentiel.

**Nadine Brix:**

Ich bin hier öfters unterwegs, bislang habe ich hier noch nie eine kostenpflichtige Abmahnung an einem der vielen Autos entdeckt, im Gegenteil zu der „Rue Schlammestee“.

*Antwort des Bürgermeisters:* Die protokollierenden Beamten haben Eid geleistet, und ich kann mir nicht vorstellen, dass einzelnen Gegenden ausgewichen wird. Was natürlich feststeht ist, dass die Beamten nicht zu jeder Tageszeit überall sein können.

**Nadine Brix:**

Die Unzufriedenheit bleibt bestehen, da nicht genügend Parkplätze hier zur Verfügung stehen.

*Antwort des Bürgermeisters:* Es ist nicht die Aufgabe der Allgemeinheit für den einzelnen Bürger Lösungen für sein Auto zuhause zu finden. Jeder ist gefordert für sich selbst eine angemessene Lösung für sein Auto zu finden. Sie fordern also, dass die Gemeinde Parkhäuser errichtet?

**Nadine Brix:**

Vor einigen Jahren wurde beim Bauen der Wohnhäuser in diesen Straßen nicht genügend Parkmöglichkeiten vorgesehen, im Gegenteil zu Heute wo dies durch Reglemente festgelegt ist. Tagsüber parken hier außerdem zum größten Teils auswärtige Autos was dieses Problem natürlich noch verschärft.

*Antwort des Bürgermeisters:* Was wäre Ihrer Meinung nach eine Lösung für diese Angelegenheit?

**Nadine Brix:**

Ich würde vorschlagen auf den breiten Gehwegen weitere Stellplätze einzuzeichnen.

*Antwort des Bürgermeisters:* Ich denke, falls es noch ausreichend Platz gäbe, wäre die Gelegenheit schon genutzt worden um weitere Plätze einzuzeichnen. Nichts desto trotz werden wir, wie schon angesprochen nach der 6-monatigen Probezeit des Anwohnerparkens, Bilanz ziehen und wenn es notwendig ist, die genannten Straßen zur Zone des „Stationnement résidentiel“ umwandeln.

**Nadine Brix :**

Je suggère également que les « Agents municipaux » quantifient le trafic des voitures venant d'autrui et en tiennent compte lors du bilan. Ce serait certainement un argument en faveur de l'introduction du stationnement résidentiel dans ces rues.

**Nadine Brix :**

J'ai une autre question concernant les masques chirurgicaux qui ont été distribués. Y a-t-il des invendus parce que certains citoyens ne sont pas venus récupérer leurs masques ? Si oui, avez-vous déjà une idée de ce que vous pourriez en faire, par exemple en les utilisant comme réserve ou de les offrir à une ONG ?

*Réponse du bourgmestre : Actuellement, il y a toujours des citoyens venant récupérer leurs masques avec leur coupon en question, c'est pourquoi que nous n'avons pas encore pu faire le bilan définitif de cette action.*

**Nadine Brix :**

J'ai une dernière question en rapport avec la question écrite du DP au Collège des échevins du 11.05.2020, qui a été évoquée de votre part au début de la réunion d'aujourd'hui et qui concerne le permis de construire pour un majeur complexe résidentiel près de la gare de Berchem. Vous avez précisé que vous ne sauriez pas en mesure de répondre à cette question, car elle ne relève pas de la compétence du collège des bourgmestre et échevins, les permis de construire étant délivrés exclusivement par le Bourgmestre ; c'est lui seul qui est pourvu de ce pouvoir. Cependant, il y avait beaucoup d'autres questions du DP qui ne concernaient pas directement le permis de construire. Nous sommes convaincus que les citoyens souhaitent obtenir des réponses à ces dernières. Peut-être faudrait-il revoir un peu la formulation de ces questions, afin que le grand public obtienne des réponses sans que plus de questions apparaissent que des réponses.

*Réponse du bourgmestre : Je suis censé de respecter la loi applicable sans exception.*

*À partir de l'octroi du permis de construire, un droit d'opposition en justice de 3 mois s'applique. En conséquence et vu que les permis de construire sont une compétence exclusive du bourgmestre, je ne prends pas*

**Nadine Brix:**

Ich würde außerdem vorschlagen, dass die „Agents municipaux“ vermerken, ob viele Autos mit ausländischem Kennzeichen hier parken, und dies dementsprechend bei der Bilanz berücksichtigen. Sicherlich wäre das ein Argument für die Einführung des Anwohnerparkens in diesen Straßen.

**Nadine Brix:**

Ich habe eine andere Frage in Bezug auf die ausgeteilten Masken. Gibt es hier Restposten die entstanden sind, weil Bürger ihre Masken nicht abgeholt haben? Wenn ja, haben Sie schon eine Verwendungsmöglichkeit wie zum Beispiel diese als Reserve zu nutzen oder einer ONG zu stiften?

*Antwort des Bürgermeisters: Aktuell gibt es noch immer Bürger, die mittels Ihres Gutscheins die Masken abholen, daher haben wir noch keine Bilanzierung dieser Aktion gemacht.*

**Nadine Brix:**

Dann habe ich noch eine letzte Frage in Bezug auf die am Anfang der Sitzung angesprochene schriftliche Frage der DP an den Schöfferrat vom 11.05.2020, die die Baugenehmigung eines größeren Wohnkomplexes beim Bahnhof in Berchem behandelt. Hier wurde von Ihnen erklärt, dass diese Frage nicht von Ihnen beantwortet werden kann, da diese nicht in den Zuständigkeitsbereich des Gemeinderats fällt, da Baugenehmigungen exklusiv in vom Bürgermeister erteilt und gesprochen werden. Hier waren jedoch noch viele andere Fragen der DP die nicht direkt die Baugenehmigung betreffen. Wir sind davon überzeugt, dass ein Interesse bei den Bürgern besteht hier Antworten zu erhalten. Eventuell müsste die Formulierung der Fragen etwas überarbeitet werden, damit die Allgemeinheit Antworten erhält und nicht noch mehr Fragen auftauchen seitens der Bürger.

*Antwort des Bürgermeisters: Ich halte mich ohne Ausnahme an das Gesetz.*

*Ab dem Erteilen der Baugenehmigung, gilt ein Einspruchsrecht vor Gericht von 3 Monaten. Daher, und weil die Baugenehmigungen nun einmal eine exklusive Kompetenz der Bürgermeister sind, nehme ich nicht öffentlich Stellung zu einer spezifischen Baugenehmigung.*

*position sur un permis de construire spécifique en public.*

*La loi communale prévoit le droit que le conseiller communal peut poser des questions écrites au collège des bourgmestre et échevins. Le collège n'étant pas compétent en la matière, il lui est impossible de vous donner une réponse.*

*Si vous estimez que des questions ont été posées ne concernant pas le permis de construire, je serai volontiers d'y répondre.*

Réponse de l'échevin Edy Reding : *Permettez-moi d'ajouter un autre élément. Comme d'habitude, ce dossier a été traité en collaboration avec la commission consultative des bâtisses et il a été décidé que cette dernière serait informée de toute décision future. Je pense que ce fait témoigne la transparence maximale de la part du Bourgmestre.*

#### **Daniel Michels :**

*Je me permets également de revenir sur le sujet des agents municipaux. Si une voiture a été stationnée en toute légalité dans un lieu public, mais n'a pas été déplacée depuis des mois, les agents municipaux ne sont plus responsables, mais à ma connaissance la police. Est-ce que les cas de ce type s'accumulent et quelle est exactement la procédure à suivre ?*

Réponse du bourgmestre : *La police n'est pas la seule instance étant compétent. Cette voiture doit être signalée par la police au parquet, qui décide alors si le véhicule est enlevé ou non.*

*Sur la « Place Edward Steichen » à Bivange, il y a eu des cas isolés de ce genre, ainsi qu'un cas à Roeser.*

*Dans ce cas, nous informons la police et elle prend en charge le véhicule. Cependant, nous ne disposons pas de statistiques exactes.*

#### **Daniel Michels :**

*Une autre question concerne les mesures de protection de la pandémie du Covid-19. Pouvez-vous nous donner des détails sur le retard prévu dans la construction du campus scolaire de Berchem ?*

Réponse du bourgmestre : *Pour autant que je sache, le bureau d'étude/l'architecte n'a pas été en mesure jusqu'à présent de quantifier le retard, sachant très bien que nous avons eu une longueur d'avance sur les*

*Das Gemeindegesetz schreibt vor, dass der Gemeinderat schriftliche Fragen an den Schöffenrat stellen kann. Da der Schöffenrat nicht zuständig ist, kann dieser auch keine Antwort aushändigen.*

*Wenn Sie der Meinung sind, dass hier Fragen gestellt wurden, die die Baugenehmigung nicht betreffen, bin ich gerne bereit Ihnen darauf zu antworten.*

Antwort des Schöffen Edy Reding: *Erlauben Sie mir noch etwas beifügen zu wollen. Dieses Dossier wurde wie immer zusammen mit der beratenden Bautenkommission behandelt und es wurde beschlossen, dass Letztere in Zukunft über jeden Entscheid informiert wird. Ich denke, das weist auf die maximale Transparenz des Bürgermeisters hin.*

#### **Daniel Michels:**

*Ich erlaube mir ebenfalls noch einmal auf das Thema der „Agents municipaux“ zurückzukommen. Wenn ein Auto rechtmäßig im öffentlichen Raum abgestellt wurde, jedoch seit Monaten nicht mehr bewegt wurde, sind die „Agents municipaux“ nicht mehr zuständig, sondern meines Wissens nach die Polizei. Häufen sich die Fälle dieser Art und wie genau ist hier das Vorgehen?*

Antwort des Bürgermeisters: *Die Polizei ist hier nicht allein zuständig, dies muss der Staatsanwaltschaft gemeldet werden und diese entscheidet dann ob das Fahrzeug abgeschleppt wird oder nicht.*

*Auf der „Place Edward Steichen“ in Bivingen gab es vereinzelt solcher Fälle, sowie auch ein Fall in Roeser.*

*In diesem Fall informieren wir die Polizei und diese nimmt sich dann dem Fahrzeug an. Genaue Statistiken haben wir jedoch keine.*

#### **Daniel Michels:**

*Eine andere Frage betrifft die Schutzmaßnahmen der Covid-19 Pandemie. Können Sie uns Details über die zu erwartende Verspätung vom Bau des Schulcampus in Berchem mitteilen?*

Antwort des Bürgermeisters: *Soweit ich weiß, war es dem Planungsbüro/Architekten bislang unmöglich die Verspätung zu chiffrieren wohlwissend auch, dass wir vor dem Lock-down einen Vorsprung auf die geplanten*

travaux avant le confinement. Il est actuellement difficile de faire des projections exactes.

**Daniel Michels :**

Pouvez-vous nous donner quelques statistiques concernant la distribution des masques chirurgicaux ? Quelle quantité a été distribuée ? Reste-t-il des invendus ? Que comptez-vous faire avec le stock restant ?

*Réponse du bourgmestre :* En ce qui concerne la première question, nous devons demander aux services concernés ; pour la deuxième question, je vous renvoie à ma réponse à Mme Brix.

**Daniel Michels :**

Une autre question concerne un problème que j'ai déjà abordé au sein de la commission scolaire. Actuellement la maison relais ne fait pas partie de cette commission en tant qu'observateur, et c'est ce que j'aimerais proposer. D'où ma question de savoir quel est l'avis du Collège échevinal et si une telle intégration pourrait être prévue. Ce système est déjà d'application dans d'autres communes et d'autant plus il s'avère qu'en raison de la pandémie actuelle qu'une bonne coordination entre les écoles et la maison relais est indispensable.

*Réponse de l'échevine Marianne Pesch-Dondelinger :* Cette question a déjà été effectivement discutée au sein de la commission scolaire. A l'origine, la Maison Relais, il y a quelques années, des discussions ont eu lieu et il n'était pas souhaitable que ces 2 compétences soient séparées. Cependant, le sujet n'a plus été abordé.

Toutefois, nous discuterons de cette proposition au sein du collège échevinal. La situation actuelle a certainement rapproché les deux organismes, ce qui, bien sûr, plaide également en faveur d'une coopération au sein de la commission scolaire. Le directeur régional doit également être inclus dans cette discussion.

**Daniel Michels :**

Encore une question relative au plan directeur « Hierschterbiereg ». Y a-t-il des nouvelles concernant la procédure en cours ?

*Réponse du bourgmestre :* En ce qui concerne la procédure officielle avec les différents ministères, il y a effectivement du progrès.

Arbeiten hatten. Aktuell ist es hier schwierig genaue Prognosen zu machen.

**Daniel Michels:**

Können Sie uns Zahlen angeben, was die Verteilung der Mundschutz-Masken angeht? Wieviel wurden hier verteilt? Haben wir noch Restposten? Und was haben Sie mit den Restposten vor?

*Antwort des Bürgermeisters:* Bezüglich der ersten Frage, müssen wir bei den zuständigen Diensten nachfragen; bei der zweiten Frage verweise ich Sie auf meine Antwort an die Frau Brix.

**Daniel Michels:**

Eine andere Frage betrifft ein Thema was ich auch schon in der Schulkommission angesprochen habe. Hier habe ich den Vorschlag gemacht, da die Maison Relais in der Schulkommission als Beobachter nicht vorgesehen ist, diese hier mit einzuschließen. Daher meine Frage welche Meinung der Schöfferrat hier vertritt und ob etwas in Planung sei. Dieses System wird auch schon in andern Gemeinden appliziert und wird durch die aktuelle Pandemie noch wichtiger, da eine gute Koordination zwischen den Schulen und der Maison Relais erforderlich ist.

*Antwort der Schöffin Marianne Pesch-Dondelinger:* Dies wurde effektiv in der Schulkommission schon diskutiert. In der Anfangszeit der Maison Relais vor Jahren, war es nicht gewünscht, dass diese 2 Kompetenzen getrennt sind. Das Thema wurde jedoch nicht mehr angesprochen.

Wir werden jedoch diesen Vorschlag im Schöfferrat diskutieren. Durch die aktuelle Situation sind beide Instanzen sicherlich näher aneinandergerückt, was natürlich auch für eine Zusammenarbeit in der Schulkommission spricht. Der Regionaldirektor muss ebenfalls in diese Diskussion miteingeschlossen werden.

**Daniel Michels:**

Eine Frage noch zum Masterplan „Hierschterbiereg“. Gibt es hier Neuigkeiten was die Prozedur angeht?

*Antwort des Bürgermeisters:* Was die offizielle Prozedur der staatlichen Instanzen angeht, so gibt es Fortschritt. Durch die aktuelle

*En raison de la pandémie actuelle, aucun nouveau workshop n'a encore été organisé et les réunions prévues avec les propriétaires et les citoyens ont été annulées. Dès que la situation le permettra à nouveau, ce sera bien entendu rattrapé.*

**La conseillère Flammang ayant quitté la séance pendant le traitement du point 10 de l'ordre du jour, elle n'assiste pas aux débats et votes des points suivants.**

*Pandemie wurde derzeit noch kein neuer Workshop organisiert und die geplanten Besprechungen mit den Eigentümern und Bürgern annulliert. Sobald die Situation es wieder erlaubt wird dies natürlich nachgeholt.*

**Die Gemeinderätin Flammang hat die Sitzung während der Bearbeitung von Punkt 10 der Tagesordnung verlassen und nimmt somit nicht an den Debatten und Abstimmungen der folgenden Punkte teil.**

### 11.0

*Poste de salarié manuel –  
Modification de la nature du poste*

Le poste de salarié manuel avait été créé par délibération du 25/09/2017 comme poste d'insertion pour chômeur de longue durée (carrière A – ouvrier de nettoyage).

Comme ce poste est désormais occupé par un salarié qui a été reclassé au département « Hygiène » du service technique comme suite à un examen médical du médecin du travail concluant qu'il ne doit plus utiliser de machines bruyantes au niveau de la cuisine (mixeur, machine à laver etc.) et qu'il ne peut par conséquent plus être occupé comme aide cuisinier.

Il y a donc lieu de transformer le poste en poste pour ouvrier non qualifié.

### 11.0

*Posten eines Arbeiters (technische Dienststelle)  
– Änderung der Art der Position*

Die Arbeiterstelle war durch Beratung vom 25.09.2017 als Eingliederungsstelle für Langzeitarbeitslose (Laufbahn A – Reinigungspersonal) geschaffen worden.

Denn diese Stelle ist nun mit einem Mitarbeiter besetzt, der nach einer ärztlichen Untersuchung durch den Arbeitsmediziner, die zum Ergebnis kam, dass er in der Küche keine lauten Maschinen (Mixer, Waschmaschine etc.) mehr benutzen sollte und daher nicht mehr als Küchenhelfer eingesetzt werden kann. Der Mitarbeiter wurde in die Abteilung „Hygiene“ des technischen Dienstes versetzt.

Die Stelle wird daher in eine Stelle für ungelernete Arbeitskräfte umgewandelt.

### 12.0

*Réduction de la tâche d'un éducateur  
(séance secrète)*

Demande de réduction de 40% du temps de travail présentée par un éducateur avec effet au 01/09/2020.

### 12.0

*Reduzierung der Arbeitszeit eines Erziehers  
(geheime Sitzung)*

Antrag auf eine Arbeitszeitverkürzung von 40%, eingereicht von einem Erzieher mit Wirkung zum 01.09.2020.

### 13.0

*Poste d'employé communal –  
Démission (séance secrète)*

Démission du poste d'employé communal.

### 13.0

*Posten eines Gemeindeangestellten –  
Rücktritt (geheime Sitzung)*

Rücktritt von der Position eines Gemeindeangestellten.

### 14.1

*Promotion d'un fonctionnaire au grade 11  
(séance secrète)*

Promotion d'un rédacteur au grade 11 -  
carrière B1 (administratif) avec effet au 1<sup>er</sup>  
août 2020.

### 14.2

*Promotion d'un fonctionnaire dans un nouveau  
groupe de traitement (séance secrète)*

Promotion d'un fonctionnaire dans le groupe  
de traitement A2.

### 15.1

*Nomination à un Poste d'aide-éducateur  
(séance secrète)*

Nomination au poste d'aide-éducateur  
actuellement vacant.

### 15.2

*Nomination à un Poste de fonctionnaire  
(séance secrète)*

Nomination à un poste de fonctionnaire créé  
le 10/02/2020 et actuellement encore  
vacant.

### 14.1

*Beförderung eines Beamten in den  
Dienstgrad 11 (geheime Sitzung)*

Beförderung eines Redakteurs in den Dienst-  
grad 11 – Laufbahngruppe B1 (Verwaltung)  
mit Wirkung zum 1. August 2020.

### 14.2

*Beförderung eines Beamten in eine neue  
Gehaltsgruppe (geheime Sitzung)*

Beförderung eines Beamten in die Gehalts-  
gruppe A2.

### 15.1

*Ernennung auf die Stelle eines Hilfserziehers  
(geheime Sitzung)*

Ernennung auf die derzeit unbesetzte Stelle  
eines Hilfserziehers.

### 15.2

*Ernennung auf einen Beamtenposten  
(geheime Sitzung)*

Ernennung auf einen Beamtenposten, der  
am 10/02/2020 geschaffen wurde und der-  
zeit noch unbesetzt ist.

Question écrite présentée par la fraction DP

Annexe au point 1.2

Dans le cadre du droit d'initiative du conseiller communal et conformément à notre règlement d'ordre intérieur, nous souhaitons adresser la question écrite suivante au conseil échevinal :

De plus en plus de communes luxembourgeoises mettent à disposition de leurs citoyens une CityApp laquelle permet d'une part à la commune de mettre en avant ses services les plus importants, de même que les grands événements à venir, et d'autre part au citoyen d'avoir accès à toutes les informations utiles sur sa commune au travers d'une seule application. Elle vient en complément du bulletin communal, du site internet et des réseaux sociaux de la commune.

Dans le contexte actuel, la cityApp aurait pu être un excellent moyen de communication entre a commune et ses habitants pendant la crise sanitaire que nous sommes en train de traverser.

Cette application possède des fonctionnalités qui dépassent largement celles de l'actuel « sms2citizen » lequel fournit ponctuellement aux citoyens inscrits des informations sur la circulation, les événements culturels, les manifestations sportives, les interruptions de services communaux ou d'autre informations générales, mais qui ne semble pas toujours fonctionner.

Les fonctionnalités étant individuelles, cette application pourrait entre autres permettre aux commerces locaux d'être plus visibles.

Ainsi, nous aimerions savoir si, à l'instar des communes de Bettembourg, Differdange et Esch-sur-Alzette – pour n'en citer que quelques-unes – les responsables communaux ont déjà envisagé la mise à disposition d'une cityApp aux citoyens de la commune de Roeser ?

Sinon, seraient-ils prêts à faire développer une telle application pour notre commune ?

Si tel n'était pas le cas et que l'idée d'une cityApp aurait été rejetée, quelles en sont les raisons (financières, techniques, etc.) ?

Signé Sandra Flammang et Fabrice Pompignoli

**Réponse du collègue échevinal**

Le collège échevinal tient à rappeler que le projet d'une cityApp avait été évoqué lors de la présentation du budget 2020 en décembre 2019 et qu'un crédit budgétaire de 16.000 € avait été réservé à l'article 3/120/ 613200/99001 au budget de l'exercice en cours.

Le groupe de travail 'Information' avait analysé une première offre avant le confinement et décidé de demander une offre alternative. Une telle offre alternative a été proposée par la société Educ-Design avec l'avantage qu'elle serait pratiquement gratuite. En raison de la mise en suspens des activités communales le groupe de travail n'a pas encore été en mesure de communiquer au collège la confirmation de son choix. Ceci devrait toutefois se produire très prochainement suite à l'allègement progressif des mesures de restriction.

La mise en place de la cityapp@Roeser initialement prévue pour la rentrée 2020 ne devrait avoir lieu qu'en fin d'année.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



LSAP Fraktion  
Gemeng Réiser

## Stellungnahme zu der Gemeinderatssitzung vom 15. Juni 2020

- No den Echangingen aus der Gemengerotssitzung vum 11. Mee wéi een d'Betribler aus der Gemeng an dëse schwéieren Zäite kéint ënnerstëtzen, gouf d'Propositoum vum Schäfferot, fir e Bong vu 15€ un all Bierger ze verdeelen, deen si kënnen an engem vun de lokale Betribler déi bei der Aktioun matmaachen aléisen, ugeholl. Mir als LSAP sinn houfreg eng vun deenen éischte Gemengen ze sinn déi eng Formule gewielt huet wou d'Awunner an déi lokal Betribler gläichzäiteg kënnen vun dëser Aktioun profitéieren. Eis war et wichteg déi lokal Betribler aus der Gemeng an dëser schwéierer Zäit z'ënnerstëtzen a gläichzäiteg awer och all eisen Awunner, nieft allem wat u Fester a Feierlechkeeten ausgefall sinn, nees e klenkt Zeeche vun Normalitéit ze ginn. Zousätzlech ginn op dës Aart a Weis déi lokal Betribler de Bierger méi nobruecht an d'Iddi vum lokale kafen esou och vläicht an der Zukunft ënnerstëtzt.
- Nieft villen aneren Investitiounen, well d'LSAP an dëser Legislaturperiod och e weideren Akzent setze wat de soziale Wunnengsbau betrëfft. Duerch de Kaf vun deenen 3 Lokalitéiten an der Residence Solarix fir doranner 3 sozial Wunnenge kënnen z'installéieren si mir eisem Ziel fir méi Wunnengen an ëffentlecher Hand ze hunn an esou sozial manner bemëttelte Bierger ze hëllefen, nees e Stéck méi no komm.
- Bei de mëndleche Froen huet d'Bettina Ballmann d'Fro opgeworf wéi et ka sinn dass Bierger um STEP mat hire sortéierte Saachen ëmgedrënt ginn a gesot kréien si sollen dëst an hir schwaarz Poubelle geheien. Mir sinn der Meenung, dass et net ka sinn, dass wa Léit sech d'Méi maachen alles am Virfeld doheem ze sortéieren, se da beim STEP ukommen a gesot kréien si sollen et an déi schwaarz Poubelle geheien. Dëst steet am Widdersproch zur Recyclingspolitik vun eiser Gemeng. Och déi aner Fraktiounen waren sech dëser Problematik bewosst an hunn dëst Uleies ugeholl. Den LSAP-Schäffen Edy Reding huet och betount, dass hien et géing schued fannen, dass esou de Recyclingsgedanke bei de Léit géing futti gemaach ginn. Hien hëllt dat mat an deen nächste Conseil fir doriwwer ze diskutéieren an hofft e Konsens ze fannen deen am Aklang mat der Recyclingspolitik vun eiser Gemeng steet.

## Prise de position concernant la séance du conseil communal du 15 juin 2020

- Après les échanges au sein du Conseil communal du 11 mai, dans quelle mesure on peut soutenir les commerces et entreprises de la commune en ces temps difficiles, la proposition du collège échevinal, de distribuer un bon d'achat d'une valeur de 15€ à chaque citoyen qu'il peut valider chez tous les commerces et entreprises qui participent à cette action, a été acceptée par le Conseil communal. En tant que LSAP, nous sommes fiers, d'être une des premières communes à avoir choisi un modèle permettant aussi bien aux citoyen(ne)s résident(e)s qu'aux commerces et entreprises locaux, de bénéficier de cette action. Pour nous, il était important de soutenir ainsi les commerces et entreprises locaux et, d'offrir à nos habitants une petite 'compensation' pour toutes les fêtes et célébrations qui ont dû être annulées. De plus, l'idée d'acheter localement est à nouveau encouragée.
- A côté de nombreux investissements, le parti LSAP continue, au cours de cette période législative, à mettre l'accent sur le logement social. Avec l'acquisition de 3 locaux dans la résidence « Solarix » afin de créer 3 logements sociaux, nous nous rapprochons de notre objectif d'avoir davantage de logements publics et d'aider ainsi les citoyens défavorisés.
- Lors des questions orales, Bettina Ballmann a soulevé la question de savoir comment il se fait que les citoyens, qui arrivent au « Step » avec leurs affaires bien triées à l'avance, ont été retournés et ont été invités à les jeter dans la poubelle grise. Nous sommes d'avis qu'il n'est pas acceptable que des personnes, qui prennent la peine de tout trier à l'avance, arrivent au centre de recyclage et qu'on leur dise de tout jeter dans la poubelle grise. Cette attitude va carrément à l'encontre de la politique de recyclage de notre commune. Les autres fractions étaient également conscientes de cette problématique et ont approuvé l'intervention du LSAP. L'échevin Edy Reding, de son côté, a souligné qu'il est dommage que l'idée de recyclage soit ainsi détruite. Il soumettra cette question au prochain comité pour en discuter et espère trouver une solution qui soit conforme à notre politique de recyclage.



Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatsitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.

## Séance du 15.06.2020



CSV Fraktioun  
Gemeng Réiser

### *2 Mesure d'aide communale aux entreprises et commerces de la commune de Roeser pendant la suspension des activités économiques Séance du 15.6.2020*

Es ist lobenswert, dass die LSAP/CSV Majorität trotz voraussichtlichen finanziellen Einbußen durch die Pandemie den Vorschlag gemacht hat, den Einwohnern aus der Gemeinde einen Gutschein von 15 € pro Person zu schenken und dies in einem Gesamtwert von 100.000 €.

Diese Maßnahme soll ein Anreiz sein um den lokalen Geschäften und Dienstleistungsbetriebe die sich der Aktion angeschlossen haben zu helfen den durch den Covid-19 bedingten finanziellen Ausfall zum Teil aufzufangen. Diese Aktion wurde aber auch ergriffen als Anerkennung für die Mitbürger die während der COVID 19 Krise Solidarität gewiesen haben.

Gleichzeitig unterstützt die CSV auch die Überlegungen die geführt werden auf welcher Basis den Vereinen, die durch ein nicht stattfindendes Vereinsleben finanzielle Einbußen gekannt haben, geholfen werden kann.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.

## “DP Fraktioun am Réiser Gemengerot” vum 15. Juni 2020



DP Fraktioun  
Gemeng Réiser

### Schrëftlech Froen vun der DP-Fraktioun

D'DP-Fraktioun huet an enger schrëftlecher Fro op d'Virdeeler, souwuel fir d'Awunner vun der Gemeng wéi fir d'Commerçanten, vun enger CityApp higewisen a gefrot ob d'Gemengeresponsabele bereet wären an d'Entwécklung vun sou enger App z'investéieren. De Buergermeeschter huet eis doropshi bestätegt dass eng CityApp fir d'Reiser Gemeng an der Planung ass.

Mir DP-Vertrieder haten eis awer och Gedanke gemaach betreffend dat neit Lotissement zu Bierchem bei der Gare, an haten dës an enger schrëftlecher Fro formuléiert déi mir de 4. Mee un de Schäfferot adresséiert hunn. Leider hunn eis deals ganz pertinent Froen awer de Kader vun der Kompetenz vum Schäfferot gesprengt, sou dass eis schrëftlech Fro net konnt beäntwert ginn.

### Hëllefsmoosnamen fir Entreprises aus dem Réiserbann am Confinement

No dem Austausch am Gemengerot vum 11. Mee huet de Schäfferot seng Iddi vun der Distributioun vu Bongen am Wäert vu 15€ fir all Awunner aus der Gemeng zréckbehalen. Natierlech ënnertstëtze mir dës Initiativ, och wa mir nach aner gutt Iddien proposéiert haten.

### Kaf vun 3 Appartementer an der Résidence “Solarix” zu Réiser

Obwuel mir den Amenagement vu Sozialwunnengen absolut ënnertstëtzen, ware mir dësem Projet géigeniwwer vun Ufank u mësstrauesch, virun allem well hei Bürosflächen a Sozialwunnengen ëmgewandelt solle ginn. Dofir war ënnert anerem eng Modifikatioun vum PAG néideg, an natierlech mussen déi Lokaler wunnerecht amenagéiert ginn. Den Acte notarié deen lo zum Vote stoung gesäit dann och den “état complet d'achèvement” vir, sou dass d'Gesamtkäschten transparent sinn mir déi Acquisitioun konnte matstëmmen. An eisen Aen bleift awer nach ze klären ob et sech hei net em ee “changement d'affectation” handelt deen dee Moment géif verlaangen dass eng nei Baugeneemegung ausgestallt gëtt. Dat selwecht gëllt fir den Energiepass.

### Modificatioun vun der “partie graphique” vum PAG - Livange - 'Centre - Kierchepad'

D'DP-Conseillere hu sech eng weider Kéier géint déi Modifikatioun vum PAG ausgeschwat, mat deene selwechten Argumenter wéi d'Commission d'aménagement déi feststellt dass Léiweng sech duerch eng “morphologie bâtie plutôt rurale et villageoise adaptée au milieu environnant” charakteriséiert. Zousätzlech stellt d'Commission d'aménagement genau wéi mir fest dass deen neie PAG rezent finaliséiert gouf sou dass Modifikatiounen wéi déi hei net misste sinn. Een Argument dat mir scho méi wéi eemol ervirbruecht hunn. Dobäi kënn dass de PAG scho genuch Zonen ausweist déi an der Zukunft kënnen urbaniséiert ginn.

### Creatioun vun neie Budgetsartikelen am Kader vun der Covid-19 Pandemie

D'Gemeng muss sech un déi nei Erausforderungen déi duerch dës Kris entstanen sinn sou séier wéi méiglech upassen. Natierlech bréngt dat och budgetär Upassungen mat sech fir déi net geplangten an awer absolut noutwendeg nei Ausgaben kënnen ze tätegen, wat mir als DP nëmme kënnen ënnertstëtzen.

# Séance publique / Öffentliche Sitzung

20.07.2020


[video.roeser.lu](https://video.roeser.lu)

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.  
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.

La séance a lieu dans la salle des fêtes « François Blouet » de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15:00 heures et se termine à 16:47 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Festsaal „François Blouet“ des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15:00 Uhr und endet um 16:47 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

**Présences / Anwesende :** Bettina Ballmann, Sandra Carelli, Erny Fisch, Sandra Flammang, Tom Jungen, Angelo Lourenço, Daniel Michels, Marianne Pesch-Dondelinger, Fabrice Pompignoli, Edy Reding, Wayne Stoffel, Erny Strecker.

**Absences / Abwesende :** Nadine Brix (*excusée / entschuldigt*).

## 1.1

### Communications du collège échevinal

- Le collège échevinal a effectué en date du 25 juin respectivement en date du 09 juillet deux transferts de crédit. Les détails y relatifs peuvent être consultés sur la plateforme du conseil communal.
- Je voudrais profiter de l'occasion pour vous communiquer un bilan intermédiaire de notre action des bons d'achat distribués dans le cadre de la fête nationale. Jusqu'à présent les commerçants locaux nous ont retourné 487 bons pour effectuer le remboursement.
- Enfin, nous tenons à vous informer qu'à l'avenir, nous ne ferons confirmer par le conseil communal les règlements de circulation émis en urgence par le collège échevinal que s'ils ne sont pas encore arrivés à échéance au moment de la réunion du conseil communal.

## 1.2

### Questions écrites des conseillers

Néant.

## 1.3

### Autorisation d'ester en Justice

Autorisation d'ester en justice afin de permettre au collège échevinal de porter plainte

## 1.1

### Mitteilungen des Schöffenrats

- Der Schöffenrat hat am 25. Juni beziehungsweise am 09. Juli zwei Kreditverschiebungen vorgenommen. Die Details hierzu finden Sie auf der Plattform des Gemeinderates
- Ich möchte die Gelegenheit nutzen, um Ihnen einen Zwischenbericht über unsere Gutscheinkaktion zum Nationalfeiertag vorzulegen. Bislang haben uns die lokalen Händler 487 Gutscheine zur Rückerstattung zurückgegeben.
- Abschließend noch die Information, dass wir in Zukunft die Dringlichkeitsverkehrsverordnungen die vom Schöffenrat erstellt worden sind, nur noch vom Gemeinderat bestätigen lassen, wenn diese zum Zeitpunkt der Gemeinderatssitzung noch nicht abgelaufen sind.

## 1.2

### Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

## 1.3

### Ermächtigung rechtliche Schritte einzuleiten

Ermächtigung, rechtliche Schritte einzuleiten, um dem Schöffenrat zu erlauben, eine Be-

contre un habitant de Livange pour n'avoir pas donné suite à l'arrêté du 6 mai 2019, ni à la mise en demeure du 19 février 2020, l'invitant à prendre les mesures pour remédier au péril que constituent les toitures des annexes de sa ferme situées sur les parcelles n° 906/2154 et 6/1626, section C de Livange et procéder à la réparation selon les règles de l'art de la toiture des immeubles, situés à la limite de la parcelle n° 5/2214 et entourant celle-ci, ou à défaut à la démolition totale de ces bâtiments ou parties de bâtiment en ruine.

schwerde gegen einen Einwohner aus Liwingen für die Nichteinhaltung des Erlasses vom 6. Mai 2019 sowie des Mahnschreibens vom 19. Februar 2020, mit dem er aufgefordert wurde, Maßnahmen zur Behebung der Gefahr zu ergreifen, die von den Dächern der Nebengebäude seines Bauernhofs auf den Parzellen Nr. 906/2154 und 6/1626, Sektion C von Liwingen, ausgeht, und die Dächer der Gebäude, die sich an der Grenze der Parzelle Nr. 5/2214 befinden und diese umgeben, nach den Regeln der Kunst zu reparieren, oder andernfalls den vollständigen Abriss dieser Gebäude oder Gebäudeteile in Trümmern zu veranlassen.

## 2.1

*Acte notarié – Acquisition par la Commune (parcelles sise à Livange, rue de Bettembourg)*

Acte du 25 juin 2020 établi par Me Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette, avec M. et Mme Klauner-Pütz.

Acquisition de diverses parcelles sises à Roeser, inscrites au cadastre de la Commune de Roeser, section C de Livange comme suit :

- Numéro 66/2488, lieu-dit : « rue de Bettembourg », place, contenant 09 centiares ;
- Numéro 66/2489, même lieu-dit, place voirie, contenant 01 are 35 centiares ;
- Numéro 66/2195, même lieu-dit, place voirie, contenant 02 centiares.

Acquisition effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir pour la régularisation de la situation foncière de la voirie. L'acquisition a eu lieu pour et moyennant le prix de 1.460,00 €.

## 2.1

*Notarielle Urkunde – Erwerb durch die Gemeinde (Grundstücke in Livange, rue de Bettembourg)*

Urkunde vom 25. Juni 2020, verfasst von Me Jean-Paul Meyers, Notar mit Wohnsitz in Esch-sur-Alzette, mit Herrn und Frau Klauner-Pütz.

Erwerb von verschiedenen Grundstücken in Roeser, die im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion C von Liwingen, wie folgt eingetragen sind:

- Nummer 66/2488, im Ort genannt: „rue de Bettembourg“, Platz, mit einer Fläche von 09 Quadratmetern;
- Nummer 66/2489, gleicher Ort, Straßenplatz, mit einer Fläche von 01 Ar und 35 Quadratmetern;
- Nummer 66/2195, gleicher Ort, Straßenplatz, mit einer Fläche von 02 Quadratmetern.

Der Erwerb erfolgt zu einem gemeinnützigen Zweck und zwar einer Regularisierung von Grundbesitzverhältnissen. Der Erwerb erfolgte für und gegen den Preis von 1.460,00 €.

## 2.2

*Acte notarié – Acquisition par la Commune (parcelle sise à Berchem, rue de la Montée)*

Acte du 25 juin 2020 établi par Me Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette, avec Mme Thérèse Houblie.

Acquisition d'une place voirie sise à Berchem, rue de la Montée, inscrite au cadastre de la

## 2.2

*Notarielle Urkunde – Erwerb durch die Gemeinde (Grundstücke in Berchem, rue de la Montée)*

Urkunde vom 25. Juni 2020, verfasst von Me Jean-Paul Meyers, Notar mit Wohnsitz in Esch-sur-Alzette, mit Frau Thérèse Houblie.

Erwerb eines Straßenplatzes in Berchem, rue de la Montée, der im Kataster der Ge-

Commune de Roeser, section B de Berchem comme suit :

- Numéro 528/1573, lieu-dit : « rue de la Montée », place, contenant 38 centiares.

Acquisition effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir pour la régularisation de la situation foncière de la voirie. L'acquisition a eu lieu pour et moyennant le prix de 380,00 €.

meinde Roeser, Sektion B von Berchem, wie folgt eingetragen ist

- Nummer 528/1573, Ortschaft: „rue de la Montée“, Platz, mit einer Fläche von 38 Quadratmetern.

Der Erwerb erfolgte für gemeinnützige Zwecke, nämlich für die Regularisierung von Grundbesitzverhältnissen. Der Erwerb erfolgte für und gegen den Preis von 380,00 €.

## 2.3

*Acte notarié – Echange (parcelles sises à Livange, rue de Bettembourg)*

Acte du 25 juin 2020 établi par Me Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette, avec M. et Mme Shi-Dai.

Echange de deux places sises à Livange :

A. Cession par les époux Shi-Dai : une place sise à Livange, rue de Bettembourg, inscrite au cadastre de la Commune de Roeser, section C de Livange comme suit :

- Numéro 66/2490, lieu-dit : « rue de Bettembourg », place, contenant 66 centiares.

B. Cession par la Commune : une place sise à Livange, rue de Bettembourg, inscrite au cadastre de la Commune de Roeser, section C de Livange comme suit :

- Numéro 66/2488, lieu-dit : «rue de Bettembourg», place, contenant 09 centiares.

L'échange est effectué dans un but d'utilité publique à savoir la création de places de stationnement. Chaque lot étant évalué à la somme de 500,00 € l'échange a eu lieu sans soulte.

## 2.3

*Notarielle Urkunde – Tausch (Grundstücke in Liwingen, rue de Bettembourg)*

Urkunde vom 25. Juni 2020, verfasst von Me Jean-Paul Meyers, Notar mit Wohnsitz in Esch-sur-Alzette, mit Herrn und Frau Shi-Dai.

Austausch von zwei Plätzen in Liwingen:

A. Abtretung durch das Ehepaar Shi-Dai: ein Platz in Liwingen, rue de Bettembourg, eingetragen im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion C von Liwingen, wie folgt:

- Nummer 66/2490, im Ort genannt: „rue de Bettembourg“, Platz, mit einer Fläche von 66 Quadratmetern.

B. Abtretung durch die Gemeinde: ein Platz in Liwingen, rue de Bettembourg, eingetragen im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion C von Liwingen wie folgt:

- Nummer 66/2488, im Ort gelegen: „rue de Bettembourg“, Platz, mit einer Fläche von 09 Quadratmetern.

Der Austausch erfolgt zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich zur Schaffung von Parkplätzen. Jedes Los wurde mit 500,00 € bewertet, der Umtausch erfolgte ohne Gegenzahlung.

## 2.4

*Acte notarié – Echange (parcelles sises à Peppange et Bivange)*

Acte du 25 juin 2020 établi par Me Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette, avec M. et Mme Frantz-Stammet.

Echange de labours sis à Peppange et Bivange :

A. Cession par les époux Frantz-Stammet : deux labours sises à Peppange inscrits au cadastre de la Commune de Roeser, section D de Peppange comme suit :

## 2.4

*Notarielle Urkunde – Tausch (Grundstücke in Peppingen und Biwingen)*

Urkunde vom 25. Juni 2020, erstellt von Me Jean-Paul Meyers, Notar mit Wohnsitz in Esch-sur-Alzette, mit Herrn und Frau Frantz-Stammet.

Austausch von Ackerfeld in Peppingen und Biwingen:

A. Abtretung von Herrn und Frau Frantz-Stammet: zwei Ackerfelder in Peppingen, die im Kataster der Gemeinde Roeser, Sek-

- Numéro 556/1769, lieu-dit : « In den Reilen », terre labourable, contenant 23 ares 30 centiares ;
- Numéro 557/1316, lieu-dit : « In den Reilen », terre labourable, contenant 24 ares 20 centiares.

B. Cession par la Commune : un labour sis à Bivange, inscrit au cadastre de la Commune de Roeser, section A de Bivange comme suit :

- Numéro 567, lieu-dit « Krautesch Weihern », pré, contenant 54 ares 20 centiares.

L'échange est effectué dans un but d'utilité publique à savoir la régularisation de la situation foncière des deux parties. Pour égaliser les biens échangés M. Laurent Frantz doit payer à l'administration communale de Roeser une soulte de 3.350,00 €.

tion D von Peppingen wie folgt eingetragen sind:

- Nummer 556/1769, im Ort genannt: „In den Reilen“, Ackerland, mit einer Fläche von 23 Ar und 30 Quadratmetern;
- Nummer 557/1316, im Ort genannt: „In den Reilen“, Ackerland, mit einer Fläche von 24 Ar und 20 Quadratmetern.

B. Abtretung durch die Gemeinde: ein Ackerfeld in Biwingen, eingetragen im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion A von Biwingen wie folgt:

- Nummer 567, im Ort genannt „Krautesch Weihern“, Wiese, mit einer Fläche von 54 Ar und 20 Quadratmetern.

Der Austausch erfolgt zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich der Regularisierung der Grundbesitzverhältnisse beider Parteien. Um die getauschten Güter auszugleichen, muss Herr Laurent Frantz an die Gemeindeverwaltung von Roeser einen Restbetrag von 3.350,00 € zahlen.

## 2.5

*Acte notarié – Echange (parcelles sises à Berchem, Crauthem et Roeser)*

Acte du 25 juin 2020 établi par Me Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette, avec M. Carlo Hubert.

Echange de prés et de terres labourables sis à Berchem, Crauthem et Roeser.

A. Cession par M. Carlo Hubert : divers labours inscrits au cadastre de la Commune de Roeser comme suit :

- section E de Crauthem -

- Numéro 15/0, lieu-dit : « Im Onner », pré, contenant 27 ares 20 centiares ;
- Numéro 14/0, même lieu-dit, pré, contenant 08 ares 70 centiares ;
- Numéro 13/0, même lieu-dit, pré, contenant 19 ares 60 centiares ;
- Numéro 10/0, même lieu-dit, pré, contenant 14 ares ;
- Numéro 9/0, même lieu-dit, pré, contenant 05 ares ;
- Numéro 85/232, lieu-dit : « Spowasser », pré, contenant 58 ares 30 centiares ;
- Numéro 56/339, lieu-dit : « Kreuzstrachen », pré, contenant 20 ares 80 centiares ;

## 2.5

*Notarielle Urkunde – Tausch (Grundstücke in Berchem, Krautem und Roeser)*

Urkunde vom 25. Juni 2020, verfasst von Herrn Jean-Paul Meyers, Notar am Wohnsitz in Esch-sur-Alzette, mit Herrn Carlo Hubert.

Austausch von Wiesen und Ackerland in Berchem, Krautem und Roeser.

A. Abtretung durch Herrn Carlo Hubert: verschiedene Ackerfelder, die im Grundbuch der Gemeinde Roeser wie folgt eingetragen sind:

- Sektion E von Krautem -

- Nummer 15/0, im Ort genannt: „Im Onner“, Wiese, mit einer Fläche von 27 Ar und 20 Quadratmetern;
- Nummer 14/0, im gleichen Ort, Wiese, mit einer Fläche von 08 Ar und 70 Quadratmetern;
- Nummer 13/0, im gleichen Ort, Wiese, mit einer Fläche von 19 Ar und 60 Quadratmetern;
- Nummer 10/0, im gleichen Ort, Wiese, mit einer Fläche von 14 Ar;
- Nummer 9/0, im gleichen Ort, Wiese, mit einer Fläche von 05 Ar;
- Nummer 85/232, im Ort genannt: „Spowasser“, Wiese, mit einer Fläche von 58 Ar und 30 Quadratmetern;

- Numéro 75/679, lieu-dit : « Spowasser », pré, contenant 12 ares 10 centiares ;
- Numéro 75/680, même lieu-dit, pré, contenant 12 ares 20 centiares ;
- Numéro 75/681, même lieu-dit, pré, contenant 12 ares 20 centiares ;
- Numéro 75/682, même lieu-dit, pré, contenant 12 ares 20 centiares ;
- Numéro 62/244, lieu-dit : « Kreuzstrachen », pré, contenant 20 ares 60 centiares ;
- Numéro 79/0, lieu-dit « Spowasser », pré, contenant 08 ares 30 centiares ;

- section B de Berchem -

- Numéro 148/0, lieu-dit « In den Fehdingen », pré, contenant 18 ares 20 centiares ;
- Numéro 149/46, même lieu-dit, pré, contenant 27 ares ;

- section F de Roeser -

- Numéro 366/1721, lieu-dit « Im Ehschelberg », terre labourable, contenant 16 ares 12 centiares.

B. Cession par la Commune : divers labours sis à Roeser, inscrits au cadastre de la Commune de Roeser comme suit :

- section F de Roeser -

- Numéro 368/1162, lieu-dit « Im Ehschelberg », terre labourable, contenant 20 ares 80 centiares ;
- Numéro 369/1163, lieu-dit « Im Ehschelberg », terre labourable, contenant 56 ares 20 centiares ;
- Numéro 370/1164, lieu-dit « Im Ehschelberg », terre labourable, contenant 24 ares 30 centiares ;
- Numéro 370/1165, lieu-dit « Im Ehschelberg », terre labourable, contenant 24 ares 10 centiares.

L'échange est effectué dans un but d'utilité publique à savoir la régularisation de la situation foncière des deux parties. Pour égaliser les biens échangés, l'administration communale de Roeser doit payer à M. Carlo Hubert une soulte de 83.560,00 €.

- Nummer 56/339, im Ort genannt: „Kreuzstrachen“, Wiese, mit einer Fläche von 20 Ar und 80 Quadratmetern;
- Nummer 75/679, im Ort genannt: „Spowasser“, Wiese, mit einer Fläche von 12 Ar und 10 Quadratmetern;
- Nummer 75/680, im gleichen Ort, Wiese, mit einer Fläche von 12 Ar und 20 Quadratmetern;
- Nummer 75/681, im gleichen Ort, Wiese, mit einer Fläche von 12 Ar und 20 Quadratmetern;
- Nummer 75/682, im gleichen Ort, Wiese, mit einer Fläche von 12 Ar und 20 Quadratmetern;
- Nummer 62/244, im Ort genannt: „Kreuzstrachen“, Wiese, mit einer Fläche von 20 Ar und 60 Quadratmetern;
- Nummer 79/0, im Ort genannt „Spowasser“, Wiese, mit einer Fläche von 08 Ar und 30 Quadratmetern;

- Sektion B in Berchem -

- Nummer 148/0, im Ort genannt „In den Fehdingen“, Wiese, mit einer Fläche 18 Ar und 20 Quadratmetern;
- Nummer 149/46, im gleiche Ort, Wiese, mit einer Fläche 27 Ar;

- Sektion F von Roeser -

- Nummer 366/1721, Ort namens „Im Ehschelberg“, Ackerland, einer Fläche von 16 Ar und 12 Quadratmetern.

B. Abtretung durch die Gemeinde: verschiedene Ackerfelder in Roeser, die im Kataster der Gemeinde Roeser wie folgt eingetragen sind:

- Sektion F von Roeser -

- Nummer 368/1162, im Ort genannt „Im Ehschelberg“, Ackerland, mit einer Fläche von 20 Ar und 80 Quadratmetern;
- Nummer 369/1163, im Ort genannt „Im Ehschelberg“, Ackerland, mit einer Fläche von 56 Ar 20 Quadratmetern;
- Nummer 370/1164, im Ort genannt „Im Ehschelberg“, Ackerland, mit einer Fläche von 24 Ar 30 Quadratmetern;
- Nummer 370/1165, im Ort genannt „Im Ehschelberg“, Ackerland, mit einer Fläche von 24 Ar 10 Quadratmetern.

Der Austausch erfolgt zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich der Regularisierung der Grundbesitzverhältnisse beider Parteien. Um die getauschten Güter auszugleichen, muss die Gemeinde Roeser Herrn Carlo Hubert einen Restbetrag von 83.560,00 € zahlen.

## 2.6

### Contrat de bail relatif à la mise en location d'un terrain

Contrat de bail avec l'association SMA (Services Moyens Accessoires) du 9 juillet 2020 relatif à la location d'une parcelle sise à Berchem, rue Geespelt.

Location de la parcelle n° 282/1123 pour une durée initiale de trois années et prorogation tacite de 3 en 3 ans. Le loyer annuel est fixé à 1.000,00 €.

## 3.0

### Demande de morcellement d'un terrain situé à Kockelscheuer

Demande de morcellement présentée par la société Made Architecture pour un terrain à Kockelscheuer, inscrit au cadastre sous le numéro 846/2710 de la Section A de Bivange. Division du terrain en 2 lots en vue de la construction de deux maisons jumelées.

## 4.0

### Projet de construction d'un centre associatif (Veräinshaus)

Projet de construction d'une salle pour les associations communales de la commune de Roeser par la construction d'une nouvelle aile attenante au bâtiment historique du presbytère.

Projet établi par le bureau d'architecture ARC NOVA doench + baumheier le 08 juin 2020.

Montant du devis : 3.500.000,00 € HTVA respectivement 4.095.000,00 € TVAC.

## 5.1

### Impôt commercial – Fixation du taux multiplicateur pour l'année d'imposition 2021

Taux multiplicateur en matière d'impôt commercial sur les bénéficiaires et capital d'exploitation pour l'année d'imposition à venir.

Taux identique à celui fixé pour l'année 2020 : 300%.

## 2.6

### Pachtvertrag über die Verpachtung von Land

Pachtvertrag mit der Vereinigung SMA (Services Moyens Accessoires) vom 9. Juli 2020 über die Anmietung eines Grundstücks in Berchem, rue Geespelt.

Verpachtung der Parzelle Nr. 282/1123 für zunächst drei Jahre und stillschweigende Verlängerung um drei in drei Jahren. Die Jahresmiete ist auf 1.000,00 € festgelegt.

## 3.0

### Antrag auf Parzellierung eines Grundstücks in Kockelscheuer

Antrag auf Parzellierung, eingereicht von der Firma Made Architecture für ein Grundstück in Kockelscheuer, eingetragen im Kataster unter der Nummer 846/2710 der Sektion A von Biwigen. Aufteilung des Grundstücks in 2 Parzellen für den Bau von zwei Doppelhaushälften.

## 4.0

### Projekt für den Bau eines Vereinshauses

Projekt für den Bau eines Saals für die Vereinigungen der Gemeinde Roeser durch den Bau eines neuen Flügels, der an das historische Pfarrhaus angrenzt.

Projekt ausgearbeitet vom Architekturbüro ARC NOVA doench + baumheier am 08. Juni 2020.

Betrag des Kostenvoranschlags: 3.500.000,00 € ohne MwSt. beziehungsweise 4.095.000,00 € mit MwSt.

## 5.1

### Hebesatz der Gewerbesteuer auf Gewinn und Kapital für das Steuerjahr 2021

Hebesatz der Gewerbesteuer auf Gewinn und Kapital für das kommende Steuerjahr.

Der Hebesatz bleibt unverändert gegenüber 2020 bei 300 %.



## 5.2

### Impôt foncier – Fixation des taux multiplicateurs pour l'année d'imposition 2021

Taux multiplicateurs en matière d'impôt foncier pour l'année d'imposition à venir.

Taux identiques à ceux fixés pour l'année 2020 :

- |                |
|----------------|
| • A : 500 %    |
| • B1 : 750 %   |
| • B2 : 1.000 % |
| • B3 : 250 %   |
| • B4 : 250 %   |
| • B5 : 1.000 % |
| • B6 : 1.000 % |

## 5.2

### Hebesätze der Grundsteuer für das Steuerjahr 2020

Hebesätze der Grundsteuer für das kommende Steuerjahr.

Die Hebesätze bleiben unverändert gegenüber 2020:

## 6.0

### Engagement de l'emprunt prévu au budget 2020

Le budget de l'exercice 2020 prévoit le recours à un emprunt de 11.200.000,00 € (article 1/180/194000/99001).

Fixation des conditions sous lesquelles sera contracté l'emprunt :

- Durée : 20 ans.
- Remboursement : par semestrialités constantes en capital.
- Taux d'intérêt débiteur : taux Euribor à 6 mois augmenté d'une marge déterminée par l'institut bancaire.
- Méthode de calcul : 360/360 jours.
- Commission et frais : franco.

## 6.0

### Aufnahme des im Haushalt 2020 vorgesehenen Kredits

Der Haushalt für das Haushaltsjahr 2020 sieht ein Darlehen von 11.200.000,00 € vor (Artikel 1/180/194000/99001).

Festlegung der Bedingungen, unter denen das Darlehen aufgenommen wird:

- Dauer: 20 Jahre.
- Rückzahlung: durch konstante halbjährliche Kapitalraten.
- Kreditzinssatz: 6-Monats-Euribor-Zinssatz, erhöht um eine von der Bank festgelegte Marge.
- Berechnungsmethode: 360/360 Tage.
- Kommission und Gebühren: kostenlos.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Bettina Ballmann Sandra Carelli Erny Fisch Tom Jungen Angelo Lourenço Marianne Pesch-Dondelinger Edy Reding Wayne Stoffel Erny Strecker	-	Sandra Flammang Daniel Michels Fabrice Pompignoli

## 7.0

*Budget 2020 – Modification budgétaire  
(Modification F – Alimentation de l'article  
3/120/608122/99001) – [COVID-19]*

Proposition d'alimenter de 25.000,00 € l'article 3/120/608122/99001 (Autre petit équipement).

Les dépenses d'équipement divers pour les besoins de la lutte contre la propagation de la pandémie de Covid-19 ont entraîné un dépassement rapide de l'article 3/120/608122/99001, lequel doit être utilisé pour la comptabilisation de ce type de dépense en application des instructions du ministère de l'Intérieur.

## 8.1

*Décompte de travaux –  
Création de logements sociaux à Roeser*

Décompte définitif établi le 20 mai 2020 et arrêté par le collège le 28 mai 2020 à : 2.083.131,86 €.

Le décompte concerne les travaux de transformation d'une maison unifamiliale des années 1960 en deux logements sociaux, ainsi que l'acquisition préalable de la maison à transformer avec le terrain attenant pour un montant de 1.000.000,00 €.

Devis approuvé le 19 décembre 2016 : 984.789,86 €.

Devis supplémentaire approuvé le 11 février 2019 : 188.513,18 €.

## 8.2

*Décompte de travaux – Nouvelle installation  
de cogénération pour l'agglomération  
de Roeser-Crauthem*

Décompte définitif établi le 25 mai 2020 et arrêté par le collège le 28 mai 2020 à : 493.817,95 €.

Le décompte concerne les travaux relatifs à l'aménagement d'une nouvelle centrale de chauffage urbain fonctionnant aux granulés de bois à Crauthem.

Devis approuvé le 19 décembre 2018 : 517.526,10 €.

## 7.0

*Haushalt 2020 – Haushaltsänderung  
(Änderung F – Aufstockung von Artikel  
3/120/608122/99001) – [COVID-19]*

Vorschlag, Artikel 3/120/608122/99001 (Sonstige Ausstattungen) um 25.000,00 € aufzustocken.

Die Ausgaben für verschiedene Ausstattungen zur Bekämpfung der Ausbreitung der Covid-19-Pandemie haben zu einer raschen Überschreitung des Artikels 3/120/608122/99001 geführt, der gemäß den Anweisungen des Innenministeriums zur Erfassung dieser Art von Ausgaben verwendet werden soll.

## 8.1

*Abrechnung von Arbeiten –  
Schaffung von Sozialwohnungen in Roeser*

Die Endabrechnung wurde am 20. Mai 2020 erstellt und vom Schöfferrat am 28. Mai 2020 in Höhe von 2.083.131,86 € festgehalten.

Die Abrechnung betrifft die Arbeiten zum Umbau eines Einfamilienhauses aus den 1960er Jahren in zwei Sozialwohnungen sowie den vorherigen Erwerb des umzubauenden Hauses mit dem angrenzenden Grundstück für einen Betrag von 1.000.000,00 €.

Kostenvoranschlag genehmigt am 19. Dezember 2016 in Höhe von 984.789,86 €.

Zusätzlicher Kostenvoranschlag genehmigt am 11. Februar 2019 in Höhe von 188.513,18 €.

## 8.2

*Abrechnung von Arbeiten – Neues  
Heizkraftwerk für die Ortschaften  
Roeser-Krautem*

Die Endabrechnung wurde am 25. Mai 2020 erstellt und am 28. Mai 2020 vom Schöfferrat in Höhe von 493.817,95 € angenommen.

Die Abrechnung betrifft die Arbeiten im Zusammenhang mit der Entwicklung eines neuen, mit Holzpellets betriebenen Fernheizwerks in Krautem.

Kostenvoranschlag genehmigt am 19. Dezember 2018: 517.526,10 €.

## 9.0

*Confirmation d'un règlement provisoire de la circulation – Limitation de la circulation à Roeser, rue Schlammesté*

Confirmation, en application de l'article 5, paragraphe 3, alinéa 5 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques, de règlements provisoires édictés par le collège échevinal :

- règlement provisoire de la circulation du 9 juillet 2020 modifiant la circulation dans la localité de Roeser en réglementant la circulation dans la rue Schlammesté du 21 au 30 juillet 2020 par une signalisation lumineuse.

## 10.0

*Questions orales des conseillers*

**Sandra Carelli :**

J'ai une question sur les heures d'ouverture de la Maison Relais. Plusieurs parents m'ont demandé s'il serait possible de les reconsidérer à un moment donné. Il y a quelques années, une enquête a été réalisée par la commune. Aujourd'hui, la commune s'est agrandie et les parents peuvent avoir des besoins différents. La commune pourrait-elle peut-être lancer une nouvelle enquête ?

*Réponse du bourgmestre :* Il est marqué dans la déclaration de programme du collège échevinal que nous mènerons à nouveau une telle enquête. Nous acceptons volontiers votre proposition, mais nous devons voir si une telle enquête a un sens dans les circonstances actuelles. Je pense plutôt que nous mènerons l'enquête au cours de la prochaine année scolaire, en vue de la rentrée 2021/2022. De toute façon, nous ne modifierons pas les heures d'ouverture pendant l'année scolaire, mais toujours en début d'année.

*Réponse de l'échevine Marianne Pesch-Dondelinger :* Je pense que la meilleure idée serait de mener une telle enquête en vue de l'ouverture du nouveau campus scolaire à Berchem.

**Sandra Flammang :**

Permettez-moi de revenir sur le problème des numéros de maison dans la rue de

## 9.0

*Bestätigung einer provisorischen Verkehrsverordnung – Verkehrsbeschränkung in der Roeser, rue de Schlammesté*

Bestätigung, gemäß Artikel 5 Absatz 3 Unterabsatz 5 des geänderten Gesetzes vom 14. Februar 1955 über die Straßenverkehrsordnung, von provisorischen Verkehrsverordnungen die vom Schöffenrat erlassen wurden:

- provisorische Verkehrsordnung vom 9. Juli 2020, die den Verkehr in der Ortschaft Roeser abändert, indem sie den Verkehr in der rue Schlammesté vom 21. bis 30. Juli 2020 durch Lichtsignalanlagen regelt.

## 10.0

*Mündliche Fragen der Gemeinderäte*

**Sandra Carelli:**

Ich habe eine Frage betreffend die Öffnungszeiten der Maison Relais. Verschiede Eltern haben mich darauf angesprochen ob es möglich wäre diese bei Gelegenheit einmal zu überdenken. Vor ein paar Jahren wurde einmal eine Umfrage von der Gemeinde durchgeführt und mittlerweile ist die Gemeinde aber gewachsen und die Eltern haben vielleicht andere Bedürfnisse. Könnte die Gemeinde vielleicht eine neue Umfrage starten?

*Antwort des Bürgermeisters:* In der Schöffenratserklärung steht dass wir eine solche Umfrage noch einmal durchführen werden. Wir nehmen ihren Vorschlag gerne an, allerdings müssen wir schauen ob eine solche Umfrage unter den aktuellen Umständen Sinn macht. Ich denke eher dass wir die Umfrage im Laufe des nächsten Schuljahres durchführen werden, im Hinblick dann auf den Start ins Schuljahr 2021/2022. Änderungen an den Öffnungszeiten werden wir sowieso nicht im Laufe eines Schuljahres machen sondern immer zu Schulbeginn.

*Antwort der Schöffin Marianne Pesch-Dondelinger:* Ich denke die beste Idee wäre wenn wir eine solche Umfrage im Hinblick auf die Eröffnung des neuen Schulcampus in Berchem durchführen würden.

**Sandra Flammang:**

Ich komme nochmals auf das Problem zurück betreffend die Hausnummern in der

l'Alzette à Roeser. Les numéros des maisons ont été modifiés entre-temps. Pour les habitants de la maison dont le numéro est passé de 5 à 1, la situation ne s'est apparemment pas améliorée. Ils reçoivent encore des colis destinés aux autres habitants de la rue. De plus, ils ont eu tout l'effort de changer d'adresse. Les mêmes habitants ont également souligné le problème du non-respect de la limite de vitesse de 30 km/h à la rue de l'Alzette. À mon avis, il s'agit d'un problème général dans la commune qui devrait être résolu d'une manière ou d'une autre. Enfin, les habitants se sont plaints du fait qu'il y a beaucoup de voitures et de camionnettes garées dans la rue de la Forge.

*Réponse du bourgmestre : Je suis surpris par la plainte des habitants concernant la mauvaise livraison des colis, car en principe, ce ne sont jamais eux qui ont reçu les colis des autres habitants, mais ce sont les autres habitants qui se sont plaints que leurs colis étaient mal livrés.*

**Sandra Flammang :**

Non, ils ne s'en sont jamais plaints, mais ce sont en fait eux qui sont maintenant les plus touchés car ce changement d'adresse leur a été imposé pour améliorer la situation, mais pour eux la situation n'est pas forcément meilleure. Je sais qu'il n'y a pas mille solutions et qu'il fallait faire quelque chose, mais les gens se sentent un peu dépassés et ils ont tout le stress. Avez-vous parlé à ces personnes à l'avance ?

*Réponse du bourgmestre : Oui, il y a eu des discussions au préalable. Si une adresse est modifiée à la Commune, le changement est automatiquement adopté par toutes les administrations étatiques ou paraétatiques. Chez les fournisseurs privés, vous devez bien sûr changer vous-même votre adresse.*

**Sandra Flammang :**

Pour l'instant, le changement n'apporte pas les améliorations souhaitées aux habitants concernés. Il faudra peut-être du temps pour que tout s'installe.

rue de l'Alzette in Roeser. Die Hausnummern wurden ja mittlerweile geändert. Für die Einwohner des Hauses dessen Nummer von 5 auf 1 geändert wurde, hat sich die Situation anscheinend nicht verbessert. Sie bekommen immer noch Pakete die für andere Einwohner der Straße gedacht sind. Desweiteren hatten sie den ganzen Aufwand mit der Änderung ihrer Adresse. Dieselben Einwohner haben auch nochmals auf das Problem mit der Nichteinhaltung der Geschwindigkeitsbegrenzung von 30 km/h in der rue de l'Alzette hingewiesen. Meiner Meinung nach ist dies ein allgemeines Problem in der Gemeinde das man irgendwie in den Griff bekommen müsste. Schlussendlich haben die Einwohner sich auch noch beschwert dass momentan in der rue de la Forge viele Autos und Kleinlaster parken.

*Antwort des Bürgermeisters: Ich bin von der Beschwerde der Einwohner betreffend die falschen Lieferungen von Paketen überrascht, da es im Prinzip nie sie waren die Pakete von anderen Einwohner erhalten haben sondern es waren die anderen Einwohner die sich beschwert haben dass ihre Pakete falsch geliefert werden.*

**Sandra Flammang:**

Nein sie haben sich nie hierüber beschwert, aber sie sind eigentlich die die jetzt am meisten geschädigt sind da ihnen diese Adressenänderung quasi aufgezwungen wurde um die Situation zu verbessern aber für sie ist die Situation nicht unbedingt besser. Ich weiß dass es keine tausend Lösungen gibt und es musste etwas unternommen werde, aber die Leute fühlen sich ein wenig über-rumpelt und sie haben den ganzen Stress. Wurde mit diesen Leuten im Vorfeld gesprochen?

*Antwort des Bürgermeisters: Ja, es liefen Gespräche im Vorfeld. Wenn eine Adresse bei der Gemeinde gewechselt wird so wird diese Änderung automatisch bei allen staatlichen oder parastaatlichen Behörden übernommen. Bei den privaten Lieferanten muss man natürlich seine Adresse jeweils selbst ändern.*

**Sandra Flammang:**

Im Moment bringt die Änderung den betroffenen Einwohnern nicht die gewünschten Verbesserungen. Es braucht vielleicht seine Zeit bis sich alles einpendelt.

Réponse du bourgmestre : Nous en étions conscients et, selon les déclarations de notre département technique, les habitants ont confirmé lors des discussions qui ont eu lieu au préalable qu'il n'y avait pas d'autre possibilité et qu'ils devraient accepter le changement. Bien sûr, personne n'est heureux si son propre numéro de maison est changé, le problème s'est en effet posé lorsqu'une partie de l'ancienne rue de l'Alzette a été rebaptisée en rue Marguerite Thomas-Clement. Si les numéros des maisons avaient été changés immédiatement, les habitants actuels de la maison n'auraient pas eu ce problème, car ils n'y vivaient pas à l'époque. Le problème de la vitesse dans les zones 30 est un problème général. J'espère que nous aurons bientôt à nouveau une personne dans l'administration qui s'occupera de la circulation routière et qui poursuivra notre campagne «Viacount», afin que nous obtenions des chiffres fiables qui nous permettront d'entrer en pourparlers avec l'administration des ponts & chaussées. Je suis également disposé à discuter de l'installation de coussins berlinois, mais je crains seulement que certains habitants se plaignent ensuite du bruit causé par les voitures qui passent sur ces coussins.

#### **Daniel Michels :**

Je voulais revenir sur une question de la dernière réunion du conseil communal concernant le syndicat STEP et le mécontentement de certains clients qui, pour diverses raisons, se sont vu refuser du STEP avec des matériaux qui pouvaient généralement être éliminés en tant que déchets encombrants. Y a-t-il des nouvelles à ce sujet, y a-t-il eu des discussions avec le STEP entre-temps ?

Réponse du bourgmestre : M. Reding était intervenu auprès du STEP immédiatement après la dernière réunion du conseil communal en sa qualité de membre du Bureau. La semaine dernière, nous avons également reçu un rapport du STEP et, en tant que Commune, nous interviendrons par écrit dans les prochains jours, dans l'espoir qu'il y aura encore une fois une discussion sur ce problème au sein du STEP.

Réponse de l'échevin Edy Reding : Entre-temps, nous avons eu une réunion du bureau STEP et il s'est avéré que trois communes avaient des plaintes identiques. Entre-temps, le syndicat STEP était également présent

Antwort des Bürgermeisters: Wir waren uns dessen auch bewusst und, laut den Aussagen unserer technischen Dienststelle, hätten die Einwohner in den Gesprächen die im Vorfeld geführt wurden, auch bestätigt dass es keine andere Möglichkeit gäbe und dass sie die Änderung dann so hinnehmen müssten. Natürlich ist niemand froh wenn die die eigene Hausnummer geändert wird, das Problem entstand eben als ein Teil der früheren rue de l'Alzette in rue Marguerite Thomas-Clement umbenannt wurde. Hätte man damals sofort die Hausnummern angepasst, dann hätten die heutigen Einwohner des Hauses das Problem nicht denn sie haben damals noch nicht dort gewohnt. Das Geschwindigkeitsproblem in den 30er Zonen ist ein allgemeines Problem. Ich hoffe dass wir demnächst wieder eine Person in der Verwaltung haben die sich um den Straßenverkehr kümmert und die dann unsere „Viacount“ Kampagne weiterführt, damit wir verlässliche Zahlen bekommen die uns dann erlauben in Gespräche mit der Straßenbauverwaltung einzutreten. Ich bin auch gerne bereit über die Installation von sogenannten Berliner Kissen zu diskutieren, ich befürchte nur dass einige Einwohner sich dann über den Lärm beschweren der verursacht wird von den Autos die über diese Kissen fahren.

#### **Daniel Michels:**

Ich wollte noch einmal auf eine Frage aus der vergangenen Gemeinderatssitzung zurückkommen betreffend das STEP Syndikat und die Unzufriedenheit einiger Kunden die aus verschiedenen Ursachen vom STEP abgewiesen worden sind mit Material das in der Regel als Sperrmüll entsorgt werden konnte. Gibt es Neuigkeiten hierzu, gab es in der Zwischenzeit eventuell Gespräche mit dem STEP?

Antwort des Bürgermeisters: Herr Reding hatte sofort nach der letzten Gemeinderatssitzung in seiner Funktion als Mitglied des Büros beim STEP eingegriffen. Letzte Woche haben wir auch einen Bericht vom STEP erhalten und wir werden als Gemeinde dann in den nächsten Tagen auch noch einmal schriftlich eingreifen in der Hoffnung dass dann im STEP nochmals eine Diskussion zu diesem Problem stattfindet.

Antwort des Schöffen Edy Reding: Wir hatten in der Zwischenzeit wieder eine Sitzung des Büros des STEP und es hat sich herausgestellt dass drei Gemeinden identische Beschwerden hatten. Das STEP Syndikat war

dans deux réunions de conseil communal, à savoir Bettembourg et Dudelange. Nous pourrions peut-être demander si les dirigeants du syndicat pourraient venir dans une prochaine réunion du conseil communal. D'une manière générale, le syndicat STEP regrette que, en partie à cause du virus Covid-19, les informations pertinentes n'aient pas encore été distribuées aux citoyens alors que le nouveau règlement était déjà appliqué dans le parc de recyclage. Nous sommes également en discussion pour que les personnes qui recyclent vraiment puissent ensuite alors remettre leurs déchets. Pour le syndicat STEP, les déchets encombrants sont tout ce qui est gros et qui ne rentre pas dans la poubelle noire, bien que nous disions que la poubelle noire est uniquement destinée aux déchets ménagers. C'est là que se situe un peu le problème. Le STEP dit qu'ils ont des obligations imposées par le ministère et il s'agit maintenant de trouver ensemble une solution raisonnable.

#### **Fabrice Pompignoli :**

J'ai une question concernant l'espace barbecue « Bakery » à Crauthem. Je pense qu'il est bon et agréable que nous ayons un tel lieu de barbecue et qu'il soit beaucoup utilisé. Cependant, si l'on parle avec les personnes qui vivent près du site, celles-ci se plaignent que de nombreux visiteurs garent leur voiture le long du site, bien que cela soit interdit. Néanmoins, la question se pose de savoir où les gens doivent garer leur voiture si ce n'est pas là. Lorsque vous faites un barbecue, vous avez besoin de l'un ou l'autre matériel. Ne pourriez-vous pas aménager des places de parking pour les visiteurs de l'espace barbecue ?

Réponse du bourgmestre : Le problème est que le barbecue se trouve dans la « Zone verte » et que nous n'avons même pas obtenu une autorisation pour réparer le chemin le long de la place avec du macadam. Toutes les demandes qui ont été faites ont été rejetées par le ministère de l'environnement et pour cette raison il n'y a donc pas de place de parking. Il est vrai que les agriculteurs ont parfois des problèmes pour passer avec leurs machines agricoles. Mais il n'existe pas non plus une centaine d'alternatives. Le stationnement tel qu'il est pratiqué actuellement est toléré car il n'y a pas d'alternative. Récemment, j'ai reçu à nouveau plusieurs plaintes concernant des fêtes qui ont eu lieu sur « Bakery » et qui étaient associées à beaucoup de bruit. Je voudrais profiter de la

auch in der Zwischenzeit in zwei Gemeinderäte, nämlich in Bettemburg und Dödelingen. Vielleicht könnten wir fragen ob die Verantwortlichen des Syndikats auch bei uns im Gemeinderat vorstellig werden. Allgemein bedauert das Syndikat STEP dass, teilweise bedingt durch das Covid-19 Virus, die betreffenden Informationen an die Bürger noch nicht verteilt waren als man aber bereits anfang die neue Verordnung im Recycling Park anzuwenden. Wir sind dann auch in Diskussionen dass die Leute die wirklich recyceln dann ihre Abfälle auch abgeben können. Für das Syndikat STEP ist Sperrmüll alles was so groß ist und nicht in die schwarze Mülltonne passt, wobei wir sagen dass die schwarze Mülltonne nur für Hausmüll gedacht ist. Hier liegt ein wenig das Problem. Das STEP sagt dass sie von Seiten vom Ministerium Pflichten auferlegt bekommen und es geht dann eben jetzt darum zusammen eine vernünftige Lösung zu finden.

#### **Fabrice Pompignoli:**

Ich habe eine Frage betreffend den Grillplatz „Bakery“ in Krautem. Ich finde es gut und schön dass wir einen solchen Grillplatz haben und dieser auch viel benutzt wird. Spricht man jedoch mit den Leuten die in der Nähe des Platzes wohnen dann beklagen diese sich dass viele Besucher ihr Auto entlang des Grillplatzes parken obwohl dies verboten ist. Es stellt sich jedoch die Frage wo die Leute ihr Auto parken sollen wenn nicht dort. Wenn man grillt braucht man ja auch das ein oder andere Material. Könnte man hier nicht ein paar Parkplätze einrichten für die Besucher des Grillplatzes?

Antwort des Bürgermeisters: Das Problem ist dass der Grillplatz in der „Zone verte“ liegt und wir nicht einmal eine Genehmigung erhielten um den Weg entlang des Platzes mit Makadam zu befestigen. Alle Anträge die gestellt wurden, wurden vom Umweltministerium abgelehnt und darum ist auch kein Parkplatz vorhanden. Richtig ist dass die Bauern zeitweise Probleme haben um mit ihren landwirtschaftlichen Maschinen vorbeizukommen. Es gibt aber auch keine hundert Alternativen. Das Parken wie es jetzt praktiziert wird, wird momentan toleriert weil eine Alternative fehlt. Ich habe auch in letzter Zeit wieder vermehrt Beschwerden wegen Partys bekommen die auf „Bakery“ stattfanden und die mit viel Lärm verbunden waren. Ich möchte von der öffentlichen Sitzung profitieren um den Leuten nochmals mitzu-

*réunion publique pour dire une fois de plus aux gens qu'il n'est pas utile qu'ils m'envoient des courriels au milieu de la nuit parce qu'à ce moment je ne les lis pas. Les personnes doivent immédiatement contacter la police afin que celle-ci puisse intervenir au moment où le problème se pose. Le stationnement des voitures est vraiment un problème, tout comme le problème des installations sanitaires. Nous avons toujours reçu des refus du ministère de l'environnement pour les demandes concernant les installations sanitaires. Nous sommes bien disposés de présenter une nouvelle demande. Le préposé-forestier nous a toujours donné un avis positif, mais le ministère de l'environnement a toujours tout rejeté jusqu'à présent.*

#### **Fabrice Pompignoli :**

C'est en effet très regrettable car les personnes qui veulent se conformer au règlement existant doivent se rendre à Herchesfeld pour se garer. Ces personnes sont alors également désavantagées par rapport aux personnes qui se garent de manière illicite sans avoir à craindre les conséquences. Quelques places de parking aux abords du site seraient judicieuses.

*teilen dass ihnen nicht geholfen ist wenn sie mir mitten in der Nacht Emails schicken da ich diese in diesem Moment nicht lese. Die Leute sollen sich sofort an die Polizei wenden damit diese dann auch einschreiten können zu dem Moment wo sich das Problem stellt. Das Parken der Autos ist wirklich ein Problem, genau wie das Problem mit den sanitären Anlagen. Auch für Anträge betreffend die sanitären Anlagen erhielten wir vom Umweltministerium bisher immer Absagen. Wir können gerne nochmals einen Antrag stellen. Der Förster hat uns auch immer ein positives Gutachten ausgestellt aber das Umweltministerium hat bisher immer alles abgelehnt.*

#### **Fabrice Pompignoli:**

Dies ist in der Tat äußerst bedauerlich da die Leute die sich an die bestehende Verordnung halten wollen, dann bis auf das Herchesfeld fahren müssen um zu parken. Diese Leute werden dann auch noch benachteiligt gegenüber den Leuten die falsch parken ohne dass sie Konsequenzen fürchten müssen. Ein paar Parkplätze in der Gegend des Grillplatzes würden schon Sinn ergeben.

### 11.1

*Poste d'aidant social –  
Démission (séance secrète)*

Démission présentée par une aidante sociale au service d'éducation et d'accueil, avec effet au 31 juillet 2020.

### 11.1

*Stelle als Sozialbetreuer –  
Rücktritt (geheime Sitzung)*

Rücktrittsgesuch eines Sozialbetreuers des Bildungs- und Betreuungsdienstes mit Wirkung zum 31. Juli 2020.

### 11.2

*Poste de rédacteur –  
Démission (séance secrète)*

Démission présentée par un rédacteur avec effet au 30 septembre 2020.

### 11.2

*Stelle als „Rédacteur“ –  
Rücktritt (geheime Sitzung)*

Rücktritt eingereicht von einem „Rédacteur“ mit Wirkung zum 30. September 2020.

### 12.0

*Poste d'agent administratif –  
Nomination (séance secrète)*

Nomination à un poste d'agent administratif.

### 12.0

*Stelle als Verwaltungsangestellter –  
Ernennung (geheime Sitzung)*

Ernennung auf die Stelle eines Verwaltungsangestellten.

**13.1**

*Poste d'éducateur –  
Nomination (séance secrète)*

Nomination à un poste d'éducateur.

**13.2**

*Poste d'aide éducateur –  
Nomination (séance secrète)*

Nomination à un poste d'aide-éducateur.

**13.3**

*Poste d'aide éducateur –  
Nomination (séance secrète)*

Nomination à un poste d'aide-éducateur.

**13.4**

*Poste d'aidant social –  
Nomination (séance secrète)*

Nomination à un poste d'aidant social.

**13.1**

*Stelle als Erzieher –  
Ernennung (geheime Sitzung)*

Ernennung auf eine Stelle als Erzieher.

**13.2**

*Stelle als Hilfserzieher –  
Ernennung (geheime Sitzung)*

Ernennung auf eine Stelle als Erzieher.

**13.3**

*Stelle als Hilfserzieher –  
Ernennung (geheime Sitzung)*

Ernennung auf eine Stelle als Erzieher.

**13.4**

*Stelle als Sozialbetreuer –  
Ernennung (geheime Sitzung)*

Ernennung auf die Stelle als Sozialbetreuer.



Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



LSAP Fraktioun  
Gemeng Réiser

## Stellungnahme zu der Gemeinderatssitzung vom 20. Juli 2020

Mir hunn dem Projet fir e Veräinshaus ze bauen zougestëmmt, well mir ganz kloer e Besoin doranner gesinn. Mir sinn der Meenung dass vill Coure vun der regionaler Museksschoul, de Réiserbänner Gesangsveräiner, der Réiser Musek wederhin an der Gemeng sollen ugebuede ginn. Well awer de Musekssall an d'Joren komm ass an an enger Rei Punkten net méi konform ass, missten eng ganz Partie Investitioune gemaach ginn. Mir gesinn dëst als falsch Investitioune, well een an eppes Ales investéiert wat dann nach ëmmer net de Besoin'en ugepasst ass an och eis kulturell Veräiner et verdéngt hätten an enger neier a moderner Infrastruktur hirem Hobby nozegen.

Bei der Planung vum Veräinshaus handelt et sech ëm e komplette Projet wou probéiert ginn ass e maximum un Nohaltegkeet & ekologesch Bauweis ze respektéieren an déi eenzel Krittäre vun den eenzele Musekssäll (wéi z.B. eng gutt Akustik) ze berécksiichtegen. Zousätzlech kéinten déi flexibel Raimlechkeeten awer och nach fir aner Aktivitéite genotzt ginn.

De Montant vu 4,1 Mio. Euro ass sécherlech méi héisch wéi ursprénglech erwaart a mir als LSAP-Fraktioun wëllen dofir nach emol ofwaarde bis och d'Fro vun de Staatssubside gekläert ass, ier mer definitiv decidéieren kënnen, dëse Projet a finanziell méi onsécheren Zäiten ze lancéieren.

## Prise de position concernant la séance du conseil communal du 20 juillet 2020

La fraction du LSAP a voté pour le projet d'une construction d'un nouveau « Veräinsbau », car le LSAP-Reiserbann a identifié un besoin réel pour cette construction. Nous sommes d'avis que les cours de l'école régionale de musique, des chorales du Roeserbann et de l'Harmonie Municipale de Roeser doivent tous subsister à bien fonctionner au sein de notre commune. Vu l'ancienneté de la salle de l'Harmonie et vu la non-conformité de la salle d'un point de vue sécurité, la commune serait obligée à se lancer dans un investissement non négligeable pour la mise en conformité de cette ancienne salle. C'est pourquoi le LSAP-Roeserbann est d'avis que cet investissement dans 'du vieux' ne serait pas raisonnable, que les besoins des sociétés musicales de la commune doivent être pris en considération et finalement que nos associations culturelles de la commune de Roeser méritent bien d'une infrastructure nouvelle et moderne pour poursuivre leurs passions.

Lors de la planification du projet nouveau « Veräinsbau », la commune a essayé de respecter un maximum de durabilité et de construction écologique, ainsi que de tenir compte des critères individuels des diverses salles, comme p.ex. entre autres une bonne acoustique. En plus et vu l'espace flexible des salles, le nouveau « Veräinsbau » pourrait être utilisé pour d'autres activités.

L'investissement de 4.1 mio € dépassant les prévisions initialement faites lors de la projection du « Veräinsbau », la fraction du LSAP pense que la réalisation de ce projet dépendra dans une large partie des montants des subsides étatiques. Avant de lancer la réalisation de ce projet dans une période budgétaire moins rassurante, le LSAP veut attendre des engagements clairs de l'Etat.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.

## Séance du 20.07.2020



CSV Fraktioun  
Gemeng Réiser

### 2 Construction d'un centre associatif (Veräinshaus) – Projet

Das Projekt des Vereinshauses das bedingt durch mehrmalige Änderungen der Baupläne schon über mehrere Legislativen im Raum steht konnte endlich dem Gemeinderat vorgestellt werden. Die CSV-Fraktion begrüßt es, dass die Vereine wie der Gesangverein, der Kinderchor und die Harmonie Municipale, die im Vereinshaus neue und bessere Säle für ihre Proben zur Verfügung gestellt bekommen auch in die Planung eingebunden waren. Die Unterrichtsstunden der Regionalen Musikschule werden in Zukunft auch hier abgehalten werden. Wenn die Säle nicht für Proben gebraucht werden können auch andere kleinere Aktivitäten wie zB Generalversammlungen in diesen gemeindeeigenen Räumen abgehalten werden.

Dies alles bringt mit sich, dass das ursprüngliche Projekt wesentlich teurer wurde, aber nichts desto trotz werden wir uns dafür einsetzen, dass dieser für die Musikvereine so lange erwarteter Bau zeitnah in Angriff genommen wird.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



d'ei gréng Fraktion  
Gemeng Réiser

## Gréng Stellungnam zum Gemengerot vum 20.07.20

**LU:** Och wann mir den 20. Juli, kuerz virun der Summerpau, nach zimlech vill Punkten um Ordre du Jour hate, wëlle mir an deem Kader just op dräi Punkten agoen.

Dee wuel gréisste Punkt um ODJ war de Bau vun engem neie Veräinshaus. Fir e Präis vu 4,1 Mio Euro wäert d'Gemeng riets niewt der Réiser Kierch eng Annexe un d'Paschtoueschhaus ubauen. Als Gréng freë mer eis, datt Réiser mat deem Projet net just e modernen Ersatz fir den aktuelle Musékssall um Wupp vum Maison-Relais Parking kritt, mee datt

dat neit Konzept e richtegt Veräinshaus mat enger ganzer Retsch vu Säll an Nutzungsméiglechkeete fir Jonk an Aal virgesäit. Mir begrëssen als Gréng awer och, datt bei deem Projet e besonnesche Fokus op nohalteg Baumaterialien an Technik geluecht gett, och wann dest u sech emmer misst de Fall sinn. Den Daach ass z.B. als beplante Gréngdaach virgesinn, kombinéiert mat enger Photovoltaikanlag déi mindestens 30% vum neidege Strom soll produzéieren. Mir hu gefrot fir den Energielieferant och vum Klimaberoder vun der Gemeng (= Klimapakt) aviséieren ze lossen, an ugereggt mat bessere Solarmoduler nach méi wéi 30% vum Joresstrombedarf ze decken. Fir de Rescht fanne mir de Projet Veräinshaus ganz gutt, an u sech lang iwweifälleg.

En zweete wichtege Punkt war d'Décisioun fir e Prêt vun 11,2 Mio. EUR unzefroen. Dese Prêt op 20 Joer war schon am Budget virgesinn, an ass noutwenneg fir laafend an och zukünfteg Projeten ze finanzéieren. Och wa mir net emmer all Investissementer vum LSAP-CSV Schäfferot kënne guttheeschen, an eis beim Budget enthalten hunn, wëlle mir awer betounen, datt esou ee Pret natierlech eng logesch Konsequenz vun den Investissementer a modern Infrastrukture fir eis Gemeng ass. Op de Prêt allerdéngs an deser Héicht neideg ass, doriwwer léisst sech streiden. De Buergermeeschter huet dofir och direkt betount, datt hien drop hofft eventuell net de volle Betrag mussen ze zéien.

Bei der Froestonn wollte mir - als Suite vum vireschte Gemengerot - wëssen, op de Schäfferot scho beim Oofallsyndikat STEP intervenéiert wär fir ze kucken, datt d'Bierger an Zukunft méi Saachen kéinten am Recyclinghaff oofginn amplaz manner. Zanter puer Méint hunn emmer méi Leit reklamméiert, datt se um STEP dachs géifen mat Saachen nees heem geschéckt ginn déi soss akzeptéiert goufen. Mir erwaarden eis hei eng schnell Opklärung, a si gespaant op dee zougesootenen Austausch tëscht Gemengerot an STEP Verantwortlechen.

## Position Verte au Conseil communal du 20.07.20

**FR:** Le point le plus volumineux à l'ordre du jour du 20.07 fut le projet de construction d'un véritable centre associatif (Veräinshaus) profitant à toutes les associations communales en remplacement de salle de musique actuelle. Le projet sera réalisé sous forme d'ajout d'une nouvelle aile au bâtiment du presbytère historique et coutera environ 4,1 mio EUR. En tant que Verts, nous soutenons non seulement le concept d'utilisation du bâtiment profitant à un maximum d'habitant-e-s, mais aussi le focus particulier sur une construction durable, qui devrait en fait être de même pour toute construction. En effet, le toit est p.ex. prévue comme toiture verte combinée avec des modules photovoltaïques pour la production d'environ 30 % des besoins annuels en électricité.

Un troisième point important fut ensuite la décision de contracter un important prêt bancaire de plus de 11 mio d'EUR, afin de pouvoir réaliser les projets infrastructurels. Même si on peut mettre en doute la hauteur de ce prêt, déjà prévu en décembre au budget communal ou nous avons voté abstention, la nécessité est un corollaire de l'investissement dans de nouvelles infrastructures communales. Dans ce sens, le bourgmestre a assuré que dans la mesure du possible et de l'évolution des projets, il espère ne pas nécessiter le montant intégral.

Enfin, lors des questions orales, nous avons souhaité - suite aux discussions lors d'une séance précédente - avoir des renseignements sur la nouvelle politique d'acceptation des déchets aux parcs de recyclage du syndicat STEP et savoir si la Commune serait déjà intervenue auprès des responsables du STEP. En effet, depuis plusieurs mois, de plus en plus d'habitants ont réclamés que leurs déchets précédemment acceptés au parc de recyclage du STEP étaient désormais refusés. Nous espérons avoir rapidement les clarifications nécessaires et attendons avec impatience l'échange de vue proposé entre le conseil communal et des responsables du STEP.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.

## “DP Fraktioun am Réiser Gemengerot” vum 20. Juli 2020



DP Fraktioun  
Gemeng Réiser

### Bau vun engem Veräinshaus

Een vun den Haaptpunkten an dëser Gemengerotssëtzung war de Projet vum Veräinshaus. Dee laang erwaarten Projet kritt schlussendlech eng vill gréisser Envergure wéi initial geplangt an ass net bëlleg, obwuel fir deen Deel dee fir d'Museksschoul geplangt ass ee Subsid virgesinn ass. Et ass awer nëmme richteg dass och d'Chorale an d'Harmonie eegen a virun allem och korrekt Raimlechkeete kréien. De Projet leet vill

Wäert op Nohaltegkeet an Oekologie, wat an den Aen vun den DP-Conseillereen ee grouesse Plus ass. D'Veräinshaus huet och eng strategesch wichteg Lag am Zentrum vu Réiser, an dat ëmsou méi well an der noer Zukunft ee Verkéierskonzept an der Grand-Rue ronderëm d'Plaz virun der Kierch als zentralen Achs soll entwéckelt ginn.

### Ophuelen vun engem Emprunt vun 11.200.000 €

Deen Emprunt dee mir scho während de Budgetsdebatten staark kritiséiert haten gëtt dann lo gezunn. D'Majoritéit rechtfäerdegt den Emprunt domat dass vill investéiert gëtt an dass während deene viregte Joren keen Emprunt huet missen opgeholl ginn. Eis stéiert awer ëmmer nach d'Gesamtverschëldung vun der Gemeng an déi Zommen déi mir Joer fir Joer op déi bestoend Emprunten zrëck bezuelen. Bei engem Montant vun 11 Milliounen kommen järelech nach eemol eng Millioun Zënsen dobäi. Dat si Suen déi een och nees kënnt anescht investéieren. Een Argument wat mir net midd ginn ze widderhuelen ass dat dass een Deel vun den aktuelle Projeten op dee schnelle Wuesstem vun der Gemeng zrëckzeféieren ass, an dofir einfach eng Noutwendegkeet duerstellt.

### Modification budgétaire

Déi zousätzlech Modifikatioun vum Budget bedéngt duerch de Kaf vu Otemschtmasken an aneren Equipementer fir de Schutz vum Gemengepersonal droe mir natierlech mat. Mir wëllen op dësem Punkt dann och profitéieren fir dem Gemengepersonal an all Betraffenen Merci ze soen fir hiren Asaz deen erméiglecht huet eng gewësse Kontinuitéit vun all de Servicer ze garantéieren an dass och déi verschidde Phasen vum Deconfinement reiwungslos iwwert d'Bün konnte goen.